

# Calle MAYOR

224

Publicación quincenal de información general - Zona de Estella - 2002 - Año 1 - Nº 224 - Del 25 de octubre al 7 de noviembre

ELECTRONICA IGLESIAS  
GONZALO IGLESIAS POCEIBO  
N.I.F. 72.374.542-S  
Navarra, 13 • 31200 ESTELLA

## Santa María Jus del Castillo comienza su restauración

Oportunidad única  
Disponemos de:  
**12 PEUGEOT**

Procedentes de dirección y  
del equipo de ventas del concesionario,  
con unas condiciones muy especiales.



**Automóviles MARCO**

ESTELLA • Carlos VII, 29 • Tel. 948 55 18 97  
SU CONCESIONARIO PEUGEOT

### Vehículos

406 ST 2.2 Pack Sport	Año 2001	206 XTD 5P. + A.A.	Año 2000
406 HDI 110 cv. S.V.	Año 2000	206 XR 75cv. 5P. + A.A.	Año 2000
406 HDI 90 cv.	Año 2000	106 MAX 1.1	Año 2000
306 Bld. 90cv.+A.A.+ABS	Año 2000		

*Abierto Sábados por la mañana*



# Promoción de 40 viviendas unifamiliares

AISLADAS, PAREADAS, ADOSADAS



RESIDENCIAL  
**Ayegui**

DESDE  
**25.700.000**

PTAS.

DIFERENTES MODELOS  
DE VIVIENDAS

DESDE 160 M2 CONSTRUIDOS

**ZAE  
TESA**  
construcciones

Plaza Santiago  
Estella 31200  
T. 948.553374  
M. 609.663234



## 40 VIVIENDAS EN AYEGUI CON JARDÍN INDIVIDUAL EN EL CASCO URBANO

**Carpintería Exterior**  
PVC blanco.  
Persianas enrollables  
y puerta de entrada en PVC

**Calefacción**  
Instalación individual  
mediante caldera de  
GAS NATURAL

**Fontanería**  
Aparatos sanitarios  
de marca SANITANA

**Alicatados y gres  
de PORCELANOSA**  
en cocina y baños

**Cocina**  
Muebles altos y bajos  
y electrodomésticos

**Sistema de Limpieza**  
con ASPIRACIÓN  
CENTRALIZADA



**Dirección**

C/ Gª el Restaurador, 10-2ª D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

**TELÉFONOS**

948 55 44 22  
948 55 34 59

**FAX:**

948 55 44 22

**E-MAIL:**

cm@callemayor.es  
www.callemayor.es

**Director**

Andrés Alonso Benito

**Redacción**

Rubén Busto Etxeberria  
Susana Pagola Fernández

**Fotografías**

Raúl Vergarachea Garrués

**Diseño y Maquetación**

Departamento propio

**Publicidad**

Departamento propio

**Departamento Internet**

Eneko Erce

**Impresión**

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

**Depósito Legal**

NA. 1071.- 1992

Nuevamente ante ustedes, les presentamos el número 224 de la revista Calle Mayor. En las páginas que a continuación siguen van a encontrar algunos de los temas más importantes acaecidos en nuestra merindad en los últimos quince días, así como una serie de reportajes que hemos preparado.

Abrimos con política, sendas ruedas de prensa que han convocado los dos partidos mayoritarios en el Ayuntamiento de Estella-Lizarran en la que cada uno da su postura sobre las diversas actuaciones municipales y el estado general de la ciudad. Seguimos con un reportaje sobre las ayudas que el Ayuntamiento de la ciudad del Ega ha entregado a varias ONGs. Estas ayudas se enmarcan dentro del presupuesto que se destina a cooperación, y que supone el 0,7 por ciento del total anual. En esta ocasión la cifra no ha alcanzado por poco los 10 millones de pesetas.

En nuestras páginas centrales aparece un reportaje sobre la iglesia de Santa María Jus del Castillo, tal vez la más desconocida de la ciudad, y que está siendo sometida a una reforma de su tejado. Aprovechamos la ocasión para contar la historia del templo a lo largo de los siglos.

También estuvimos con los dantzaris de Larraiza que han permanecido por espacio de un mes en la ciudad japonesa de Yamaguchi. Fueron invitados para participar en el pabellón que la Comunidad foral presentó a una feria internacional, y han contado maravillas sobre el trato recibido y las peculiaridades del país asiático.

Visitamos la exposición de Retana que permanece en el Gustavo de Maetzu, así como la concentración de 600 que volvió a 'ocupar' la plaza de los Fueros de Estella y que además visitó varias de las localidades de nuestra merindad.

En el deporte destaca el homenaje a Benito Ros y la celebración de una prueba de trial en Ayegui. Además contamos con nuestras secciones habituales de balonmano y futbito.

Disfruten de la lectura. Calle Mayor volverá a salir en noviembre, justo dentro de dos semanas en el número 225.

Un saludo de todos los que elaboramos la revista y hasta entonces.

# HORARIOS AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27  
"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07  
Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. LXX  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. LABORABLES  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO**

-08:30 h. LABORABLES  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:45 h. V, S, L  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. V, S, L  
-16:45 h. V, D y FEST.  
-16:45 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. SD y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. LXX

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcoven"

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A LA RESIDENCIA**

Santo Domingo

Rcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rcia.: 12:15 h.



**LA ESTELLESA, S.A.**  
Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18  
Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27



**HABITACIONES**  
**COMIDAS Y MENUS**  
ESPECIALIDAD:  
- Merluza a la Kosquera  
- Ajoarriero  
- Chuletón

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA



Los concejales regionalistas en uno de los plenos municipales ordinarios

## LOCAL

# UPN aclara

El grupo municipal responde a las críticas de que ha sido objeto en los últimos tiempos sobre la inactividad municipal

Las críticas a su gestión que el grupo municipal de UPN ha tenido en los últimos tiempos fueron contestadas en una reciente rueda de prensa por miembros de este partido. Según apuntó la alcaldesa de la ciudad, María José Bozal, han estado reflexionando tras las acusaciones de las que han sido objeto, y por esta razón han decidido responder.

Respecto a las acusaciones vertidas de deficiencia en varias áreas municipales, explicó que para saber si es real o no esa situación se remite a junio del 99, cuando ellos entraron en el Gobierno municipal. Así fue señalando diversas áreas en las que existía dicha carencia, y señaló que como ejemplo, en la brigada de servicios aumentaron la partida de los 14,6 millones a los 27,5. "Tratamos de mejorar las carencias, tal vez no

sean los recursos óptimos, pero hicimos un gran esfuerzo".

Respecto a las acusaciones de falta de personal, la alcaldesa comunicó que se han contratado a siete personas desde que ellos tomaron las riendas del Ayuntamiento. "Se está intentando mejorar, lo que demuestra que estas deficiencias parten del anterior equipo de Gobierno".

Otra de las críticas, demagógicas a juicio de María José Bozal, se refiere a la paralización del Ayuntamiento. "Hablan de paralización cuando hemos desbloqueado la obra de los accesos a Santo Domingo, después de que estuviese un año paralizado. Logramos liberalizar los terrenos para la construcción del puente nuevo. Lo mismo con las rotondas, finalizamos las obras de los cines, inauguramos la biblioteca y arreglamos la gote-

ras del polideportivo, entre otras actuaciones. Además se ha rehabilitado la Casa de Cultura, y se está haciendo lo mismo con el palacio del Gobernador y con Santa María Jus del Castillo".

La alcaldesa enumeró diversas actuaciones más para finalizar que pretenden adquirir la antigua nave de Canasa para construir viviendas de protección oficial.

## CENTRO DE RECURSOS MULTIMEDIA

La alcaldesa, María José Bozal, ha explicado que ante la realidad de que el gaztete no va a ubicarse en San Benito, ha señalado que han estado buscando un nuevo uso para el lugar. Así, la idea de UPN es la de instalar un 'Centro de Recursos Multimedia'. En el mismo, que en un principio se situaría en una superficie de 400 metros cuadrados, divididos en dos plantas, se situarían un total de 40 ordenadores conectados a Internet por medio de líneas ADSL, de alta velocidad.

Según señaló Bozal, el lugar se convertiría en un espacio de aprendizaje de idiomas, tanto para Estella como para el resto de la merindad. "Esto permitiría que con una persona competente, un monitor, las personas que lo desearan podrían estudiar idiomas por medio del autoaprendizaje. Cada uno a la hora que le venga bien y con la periodicidad que quiera. No habría distinciones de ningún tipo para quienes quieran utilizar este servicio".

La intención de la alcaldesa es la de ampliar este espacio para que pueda ser utilizado para otro tipo de actividades, como cursos de formación, Internet, etcétera. "Queremos apostar por las nuevas tecnologías", sentenció la primera edil.

Tratamientos



NATURHOUSE

Nutrición y Dietética

salvia

HERBORISTERIA

- Control de alimentación:  
colesterol, ácido úrico,  
anemias, alergias
- Obesidad
- Circulación
- Aparato digestivo
- Trastornos respiratorios

¡Cuidate!

Completa el tratamiento  
más adecuado a tu salud con  
asesoramiento gratuito

C/ Inmaculada, 45 - Tel.: 948 54 60 08 - 31200 Estella

Los cuatro concejales del PSOE en el Ayuntamiento de Estella han ofrecido una rueda de prensa en la que han aclarado su posición respecto a diversas actuaciones que se quieren desarrollar en el barrio de Lizarra. Según señalaron, existe una moción de pleno aprobada por EH para el estudio del barrio de Lizarra que no se ha cumplido, por lo que cada grupo plantea diferentes soluciones. Así, criticaron la postura de UPN de querer situar las piscinas en los terrenos que en la actualidad ocupa el cuartel debido a que "sólo van a ser utilizadas dos meses al año en los que el resto del barrio se colapsará en cuanto a servicios. El que estén cerradas diez meses es un castigo para los vecinos de Lizarra. Nuestra postura es la de construir un aparcamiento subterráneo en esa instalación".

Los socialistas señalaron que la propuesta de los accesos al barrio había sido suya, contra el criterio en su momento de UPN, y que hasta la fecha no se ha hecho nada. "Sólo se acuerdan de ello en este momento y por el tema del gaztetxe, diciendo que si se hace una cosa no se podrá hacer la otra y eso no es así. En el presupuesto del 99 había dinero para esa obra, pero tras las elecciones UPN no quiso seguir con el edificio por lo que nos encontramos con que no se ha ejecutado a pesar de haber presupuesto para ello. Ahora nos ha pasado el tema a nosotros pensando que como no se va a hacer, pues quedaremos mal".

Ignacio Sanz de Galdeano, portavoz socialista en el Ayuntamiento, señaló que se han reunido con el Oratorio festivo, quién donó del terreno donde se



Los cuatro ediles socialistas en la sede de la formación política en Estella

## POLÍTICA

# El PSOE logra una prórroga

Las obras del gaztetxe municipal tendrán que estar finalizadas antes del 31 de diciembre de 2004 para que el terreno revierta en el Ayuntamiento

ubicará el inmueble, para lograr una prórroga debido a que, de no cumplirse el acuerdo al que se llegó con el mencionado Oratorio, la propiedad revertiría de nuevo en ellos.

Así, señala el acuerdo al que han llegado en el que se especifica que "no es voluntad ni deseo del Oratorio revocar la donación y recuperar el pleno dominio de la finca donada, sino que en la finca donada se construya por el Ayuntamiento de Estella un centro recreativo para el esparcimiento y formación cultural de la juventud estellesa". De esta forma se ha prorrogado la fecha de finalización de dicho edificio a 31 de diciembre de 2004.

El PSOE ha buzoneado su versión de lo que está aconteciendo entre los vecinos del barrio de Lizarra.

### OTRAS CRÍTICAS

"Tras dos años de legislatura de UPN

nos encontramos con que dicen que la llegar se encontraron el ayuntamiento arruinado. Pero al año siguiente se aprobaron unos presupuesto de más de 2.000 millones de pesetas; los más elevados de la historia, aunque no se hicieron efectivos", explicó el concejal Ignacio Sanz de Galdeano. A su juicio, UPN es incapaz de gestionar los presupuestos y las inversiones, "motivo por el cual Estella está parada. Esto se debe a la falta de dedicación por parte de Alcaldía y a un desconocimiento del funcionamiento de la ciudad".

Los socialistas señalaron que tan sólo se ha abierto la biblioteca, con una gasto añadido de 12 millones, se han acabado las rotondas, "por las que se han pagado 15 millones que no se deberían haber pagado", y se va a hacer el frontón, "inversión que ellos no tenían prevista. Sin hablar de que en el plan trienal no se ha incluido a Estella".

## GRAN OPORTUNIDAD VEHÍCULOS "Km 0" y SEMINUEVOS

Garantía hasta 5 años sin límite de Kms.



ESTELLA MOTOR, S.A.



- Nissan Almera 2.2 Tdi
- Nissan Tino 2.2 Tdi
- Nissan Tino 1.8i
- Nissan Primera 2.0 Td 5 p.
- Nissan Primera 1.6i 5 p.
- Nissan Pick-up Navara
- Nissan Serena 8 plazas

Concesionario Oficial NISSAN

Merkatondoa, 29 • Telf.: 948 54 62 70 • Estella



Begoña Ganuza y Marta Estébanez presentaron las ayudas que por importe de diez millones de pesetas ha concedido el consistorio estellés

## COOPERACIÓN

# Diez millones de solidaridad

El Ayuntamiento de Estella destina un 0,7 por ciento de su presupuesto a diversos proyectos de cooperación

**E**l Ayuntamiento de Estella ha presentado las ayudas a proyectos de cooperación para el año 2001. El presupuesto total asciende a 9.909.321 pesetas, la misma cantidad que el año pasado más el aumento de IPC correspondiente.

La concejala de solidaridad, Begoña Ganuza, fue la encargada de presentar la repartición de la cantidad antes mencionada entre los diferentes proyectos y ONGs. Los que han obtenido subvención han sido los siguientes:

**1** **Abastecimiento de agua potable al cantón Amate, en el departamento de San Miguel, en El Salvador.** Subvención de 1,5 millones de pesetas. Se trata de un proyecto de continuidad que se empezó el año pasado. La zona cuenta con recursos hídricos subterráneos. Proyecto presentado por Sodepaz Navarra.

**2** **'Transformando la vida cotidiana. Nicaragua'.** Se ha subvencionado con 1,5 millones de pesetas y se trata de un proyecto de continuidad. Se

centra en promover una cultura de equidad, diversidad y creatividad humanas que favorezcan cambios en la vida cotidiana de las mujeres. Se viene colaborando en este proyecto desde el año 1996. La contraparte es el grupo de mujeres 'Venancias' que ya ha visitado nuestra ciudad en más de una ocasión. Proyecto presentado por Mugarik Gabe.

**3** **'Escrituración de tierras para mujeres de Nueva Libertad, Guatemala'.** 2,1 millones de pesetas. Se trata de un proyecto de continuidad. El objetivo es dotar a las mujeres de tierras en propiedad. Es el segundo año que se apoya este proyecto. Presentado por Asamblea de Mujeres de Estella.

**4** **'Ripote Tewoke 2001. Proyecto de liberación y reasentamiento de 120 familias guaraníes cautivas, Bolivia'.** Subvencionado con 1,1 millones de pesetas. Se trata de un proyecto de continuidad en el que el Ayuntamiento de Estella viene colaborando desde el año 1998. Presentado por Medicus Mundi.

**5** **'Medicinas, vitaminas y gafas para niños de orfanatos en Rusia'.** Se ha concedido una subvención de 709.321 pesetas. El proyecto se realiza en colaboración con farmacias, ópticas, centros sanitarios y empresas de Estella y merindad. Organizado por Solidaridad Navarra Sin Fronteras.

## Proyectos de continuidad

Estella recibió la visita de los representantes de la cuatro ONGs que realizan proyectos de continuidad subvencionados por el Ayuntamiento de Estella.

La Asamblea de Mujeres de la ciudad presentó el trabajo que se está realizando en Guatemala, en la zona de Fray Bartolomé de las Casas. "Uno de los lugares con un menor desarrollo humano del país". La subvención de este

año será parte del proyecto de tres años que pretende fortalecer la organización de las mujeres retornadas al país tras la guerra civil.

Medicus Mundi habló sobre el proyecto que desde 1995 llevan a cabo en Bolivia para 'liberar' a los guaraníes que viven en condiciones de servidumbre y semiexclavitud. Ripote Tewoke, el nombre del proyecto en lengua guaraní, significa Queremos Vida. Esta

actuación se va a desarrollar sobre 120 familias aunque se cree que se encuentran en esta situación unas 578, lo que representa a casi 5.000 personas. El proyecto pretende demostrar la propiedad de las tierras indias que sea posible, y comprar el resto.

Sodepaz señaló que los proyectos en los que ellos vienen trabajando en los últimos tiempos se refieren al abastecimiento de agua po-

table a diversas comunidades, generalmente rurales y alejadas. Unas 2.500 personas se van a ver beneficiadas directamente.

Mugarik Gabe recibe ayudas del Ayuntamiento estellés desde 1997. Su proyecto se refiere a la formación, educación y lucha contra la violencia hacia las mujeres en Nicaragua. El objetivo es el de cambiar la calidad de vida de estas mujeres.



## JOYEROS CREADORES

## RELOJERÍA Y JOYERÍA

# HENRI - GAR

Plaza de los Fueros, 36  
Tel. 948 55 08 18  
31200 ESTELLA



Responsables de las cuatro ONGs que han recibido ayudas por sus proyectos de continuidad

**6** 'Salud integral para la población refugiada saharauí en los campamentos y zonas de nomadeo'. Se ha concedido una subvención de 1 millón de pesetas. El proyecto trata de incidir en la mejora de la salud global de la población saharauí refugiada. Concedido a la Asociación de amigos de la RASD.

**7** 'Vivienda digna. Construcción de cinco viviendas. El Salvador'. Se ha concedido una ayuda de 1 millón de pesetas. La actuación se realizará sobre una zona afectada por el terremoto de El Salvador. La organización no gubernamental que lo ha preparado es la SED.

**8** 'Construcción del Centro de Capacitación de Promotores de Salud en Honduras'. Se ha concedido medio millón de pesetas de ayuda para hacer frente a este proyecto. Se ubica en una zona rural afectada por el Huracán Mitch y desatendida por el Ministerio de Salud. El centro está destinado para un programa de capacitación que viene funcionando desde hace trece años. Ayuda concedida a PROCLADE.

**9** 'Establecimiento de actividades productivas sostenibles con mujeres en comunidades de Malacatoya. Granada. Nicaragua'. Medio millón de pesetas. El objetivo general y espe-

cífico de este proyecto es aumentar la capacidad económica y de influencia de las mujeres de Malacatoya, apoyando el establecimiento de actividades productivas sostenibles. Lo ha preparado la organización Paz y Tercer Mundo.

#### APUESTA POR LAS MUJERES

En total se habían presentado diecisiete proyectos de quince organizaciones distintas. Se ha primado que los proyectos estuvieran destinados a favorecer la situación de las mujeres, y que fueran de continuidad. Estos últimos han recibido el cien por cien de lo que han solicitado, excepto el de la Asamblea de Mujeres, al que se ha concedido 2,1 millones.

Esta cantidad total supone el 0,7 por ciento del presupuesto total del Ayuntamiento de Estella.

El resto de los proyectos presentados y que no han podido recibir subvención correspondían a Bolivia, Perú, Ecuador y México.

En contraprestación de la ayuda, la ONG debe presentar recibos del gasto del dinero y debe realizar una actividad en Estella de sensibilización a los ciudadanos.

Este tipo de ayudas se vienen concediendo pro parte del Ayuntamiento de Estella desde 1993.

## R. J. U. MOTORSPO<sup>RT</sup>

VENTA de QUADS  
con permiso de ciclomotor

400 m<sup>2</sup>  
al servicio del Quad

Punto de venta: POLARIS y YAMAHA

Concesionario oficial:



JETS MARIVENT

Merkatondoa, 11 - Tel. y fax: 948 55 61 79 ESTELLA Navarra

**E**l III Concurso de Embellecimiento de pueblos y edificios, organizado por el Consorcio Turístico de Tierra Estella, ya tiene ganadores. En la categoría de 'Embellecimiento de pueblo', el ganador ha sido el Ayuntamiento de Aras. Según el jurado. Recibieron el premio "como reconocimiento al esfuerzo en la recuperación de entornos naturales y en la revalorización de los elementos patrimoniales que contribuyen a la mejora del aspecto del pueblo y del paisaje urbano".



Imagen de la casa premiada en Villamayor de Monjardín antes y después de la reforma

En la segunda modalidad, la que premiaba el 'Embellecimiento de Edificios de propiedad particular' el ganador fue D. Valeriano Goñi Martínez, a juicio de jurado, "por el esfuerzo realizado en la edificación de la vivienda habitual a partir de un edificio tradicional de pueblo, contribuyendo con su intervención a la conservación del patrimonio edificado y a la mejora del paisaje urbano de Villamayor de Monjardín.

Como destacaron desde el Consorcio, "todas estas actuaciones, junto a las propuestas no premiadas, contribuyen a la promoción de los pueblos respectivos, mejorando su calidad como destino, tanto para los vecinos como para los visitantes y turistas".

El jurado estuvo formado por la presidenta del Consorcio, M<sup>a</sup> José Fernández, Laureano Martínez, gerente del Consorcio, Marga Cuoli, técnica

## CONCURSO

# Aras y Villamayor se llevaron los premios

El primero en localidades y el segundo en particulares, ganaron el III Concurso de Embellecimiento de pueblos y edificios

### Otros premios

El premio especial del jurado fue para el Ayuntamiento de Espronceda, "por las actuaciones emprendidas en una zona del pueblo, que están contribuyendo al embellecimiento del conjunto de la localidad, y favoreciendo su uso y disfrute a los vecinos y visitantes".

Además concedieron una mención especial por las diferentes actuaciones acometidas, tanto al Ayuntamiento de Dicastillo y a Gema Martínez Echeverría, de Ollogoyen, que mejoran el aspecto general de ambas localidades.

del Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra, Isabel Ízcue, arquitecta-directora de la ORVE y José Luis Tobal, técnico de la Oficina Técnica de la Mancomunidad de Montejuorra.

### ARAS RECUPERADO

El Ayuntamiento de Aras se presentaba por segundo año consecutivo al concurso. El año pasado lo hicieron, pero con muchas de las actuaciones y obras sin terminar. Las mejoras se han realizado en diversas partes de la localidad, vamos a detallarlas.

En la parte de la Fuente Vieja, zona inaugurada en el día de San Isidro de 2001, se procedió a la limpieza general

**Bocatas**  
con el pan recién hecho

Menú del día y platos combinados

¡Próbatlos en...!

**Bar Restaurante IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA • LIZARRA

**P. KORRES PUERTAS**

- ACORAZADAS
- BLINDADAS
- INTERIORES
- ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES ARMARIOS EMPOTRADOS**  
en espejo y madera

P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA



del paraje, que se hallaba abandonado y lleno de maleza. Se restauró la mencionada fuente además del puente existente. Se limpió y acondicionó el cauce del río y se canalizó en parte. Además se ha instalado vallado, mobiliario y una zona de recreo infantil. El paraje ha sido señalizado. La zona se puede utilizar ahora como una zona verde y de ocio. En el lugar se plantarán árboles el año que viene.

En el paraje de La Balsa, el lugar más alto del pueblo, se ha rodeado el perímetro del recinto con una valla de protección. Se ha limpiado y acondicionado el lugar y se ha instalado mobiliario y señalizado el entorno. El año que viene pretenden instalar una caseta y soltar unos patos, así como mantener un nivel máximo de agua.

El cementerio se ha acondicionado, tanto en la parte interior como en la exterior. La obra ha consistido en la limpieza y ordenación interior del cementerio. Arreglo del muro de entrada, sacando la piedra y rellenando una zona que estaba de ladrillo tras unas obras anteriores. Arreglo del camino y realización de una rotonda. Ajardinamiento de la zona y colocación de olivos. Recuperación de las estelas del Vía Crucis y colocación de una fuente y farolas.

En varias calles y plazas también se han efectuado mejoras. En la plaza de la iglesia se ha colocado suelo nuevo y bancos. En el frontón y sus alrededores se ha colocado un parque infantil y se han situado farolas más acordes con la estética del entorno. Se han puesto placas con los nombres de las calles realizadas en cerámica. En diversas calles se han situado bancos, y pivotes guarda aceras, con el fin de dejar zonas res-

tringidas al aparcamiento de vehículos, mejorando la estética del lugar; también se han colocado papeleras.

El Centro Cívico, inaugurado el año pasado se ha sometido a una reurbanización exterior y se ha adecuado el acceso para minusválidos.

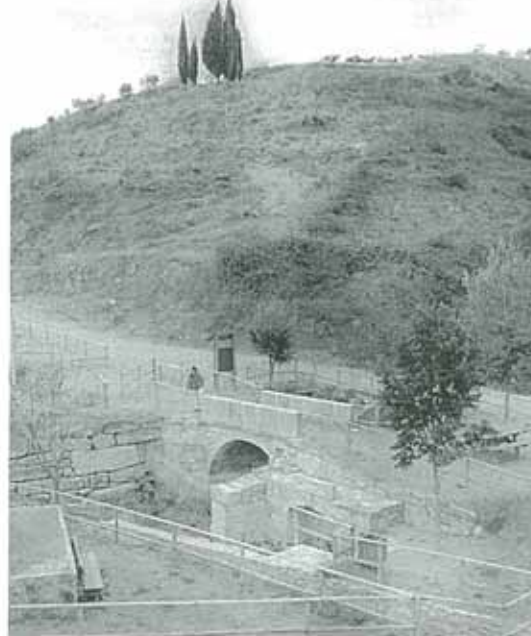
Ricardo García, concejal del Ayuntamiento de Aras ha explicado que el mayor logro no ha sido el de realizar las obras mencionadas. "Lo mejor ha sido que hemos implicado a la mayor parte de los vecinos del pueblo, tanto en las obras como en la colaboración, por ejemplo, a la hora de adornar las casas con plantas y flores. Se ha producido una concienciación de las personas de cara a tener bonito el entorno, para ellos mismos y para las personas que nos visiten". Como resultado, y según apunta el edil, un 90 por ciento de las casas han participado en el adorno floral y en el tener el entorno de cada casa limpio y recogido.

Apunta que en los últimos tiempos se han arreglado una decena de casas y se han tirado aquellas que estaban ruinosas, colaborando así en el adecentamiento de Aras.

#### VILLAMAYOR DE MONJARDÍN

El matrimonio formado por Valeriano Goñi Martínez y María Puy Ayúcar Sanjosé viven en la casa de Villamayor de Monjardín que ha obtenido el primer premio en el concurso de embellecimiento, en la modalidad dedicada a casas particulares.

La obra que han efectuado ha supuesto el arreglo exterior de la fachada principal de la vivienda familiar. Junto a la entrada, con anterioridad a la obra, se encontraba un edificio cuya parte



Parte de los arreglos de Aras se localizan junto a la ermita de la localidad, en las afueras de la villa

baja había sido utilizada como corral de ovejas, mientras que la alta era un antiguo pajar. Este edificio ha sido derruido, se ha rellenado parte del terreno y se ha levantado la nueva pared de la casa.

"El arreglo lo han ido haciendo los hijos, desde el mes de noviembre hasta abril, durante los fines de semana. Ellos se pudieron de acuerdo", explicó María Puy Ayúcar. Su hija, María Puy Goñi apunta a que su padre no quería, al principio, que se hiciese esa obra, pero al final Valeriano Goñi está muy contento con el resultado.

En la pared han colocado un escudo blasonado con las armas de Goñi, obra realizada por el escultor Pablo Arrastia, de Arellano.

"Algunas personas nos habían comentado que estaba muy bien la casa, que había quedado de premio. Así que decidimos presentarla al concurso que, aunque te hace ilusión, nunca piensas que puedes llegar a ganar", concluyó María Puy Ayúcar.



*Díselo con un diamante*



Foto: CRISTINA ROS

Joyería - Relojería



CONCESIONARIO OFICIAL  
 

Baja Navarra, 5 - ESTELLA  
 Tel. y Fax: 948 55 46 03

# ¿Sigue usted el deporte local?

**Estella y su merindad cuentan con un gran número de equipos y deportistas individuales, lo que hace que la mayor parte de sus seguidores sean de la propia zona. De esta manera, hemos querido saber hasta qué punto esto es cierto, preguntando en la calle sobre el seguimiento que los ciudadanos entrevistados realizan a los diferentes deportes y deportistas. El resultado, tal vez sorprenda a más de uno.**



Jesús Salsamendi Mújica  
75 AÑOS. JUBILADO

❖ *La verdad es que poco. Yo todo lo que no sea televisión... Hace tiempo que seguía al Izarra, tuve mi momento, pero hace años que no bajo a ver los partidos.*



Matilde Ganuza Chasco  
44 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *No me gusta el deporte. Lo único que sigo es el fútbol, ya que mi hijo juega en el Estella y a veces voy a verlo. Si no fuese por esto, yo creo que no seguiría nada de nada.*



*En Mármoles Bacaicoa llevamos 37 años dando forma al mármol, piedra y granito con el único propósito de ofrecerle un producto de CALIDAD y adaptado a sus necesidades.*

**GRANITOS Y MÁRMOLES**

NACIONALES E IMPORTACION  
PARA ENCIMERAS DE COCINA Y BAÑO



TALLER DE ELABORACIÓN

Avda. de Pamplona, 8 • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

**MÁRMOLES, PIEDRAS, GRANITO  
Y ARTE FUNERARIO**

**MARMOLES  
BACAICOA**

37 AÑOS A SU SERVICIO / FUNDADA EN 1964

TALLER ARTESANO, OFICINAS Y EXPOSICIÓN  
Avda. de Pamplona, 23 / Tel. y Fax. 948 55 11 93 • ESTELLA



Mirentxu San Martín Ibarra  
32 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *Sólo sigo la pelota, que es lo que más me gusta. Tanto a los jugadores locales como Ruiz o Pascual, como a Goñi, Titín... Cuando Ruiz jugó una final de pelota de Interpueblos en el Labrit fuimos a verle a Pamplona.*



Veremundo Solano López  
55 AÑOS. MECÁNICO

❖ *No sigo nada el deporte, ni el local ni ninguno. En otro tiempo al Izarra, íbamos a los desplazamientos, pero acabas por perder el interés. Ahora sólo, y de vez en cuando, me intereso por los pelotaris de casa como Ruiz o Pascual.*



José Luzuriaga Ganuza  
64 AÑOS. JUBILADO

❖ *Sigo la pelota, a los dos pelotaris que son de Estella, Balerdi y Ruiz. También a Pascual. Hace años era forofo del Izarra pero ahora sólo muy de vez en cuando subo a verlos.*



Mercedes Montes Alonso  
49 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *El bádminton, porque tengo unos sobrinos que juegan, los hermanos Iriberry. También el fútbol. Soy de Allo y dos de mis hijos juegan en el Huracán y por eso les sigo.*

# ÓPTICA LIZARRA

su confianza, su tranquilidad

Porque usted exige lo mejor, ÓPTICA LIZARRA le ofrece un servicio completo:

- graduación gratuita de la vista y el oído
- control de la tensión ocular
- rehabilitación de ojos vagos en niños
- asesoramiento en cirugía láser
- adaptación de todo tipo de lentes de contacto
- adaptación de los mejores audífonos
- prismáticos, barómetros, termómetros...

Todo ello con un **servicio postventa gratuito** y el asesoramiento de profesionales



**OPTICA LIZARRA**

Pº INMACULADA, 52  
TEL. Y FAX. 948 55 82 11 / ESTELLA



**E**l Consorcio Turístico de Tierra Estella y la agencia de desarrollo rural Teder han sacado a la calle, con el diseño de Calle Mayor, siete folletos turísticos sobre otras tantas poblaciones de la merindad de Estella, y que completan a los tres que ya salieron hace un tiempo.

Las localidades sobre las que se ha trabajado han sido Ayegui, Los Arcos, Lerín, Sartaguda, Zúñiga, Arróniz, Abárzuza, Arellano, Dicastillo y Viana. Veamos algunos de los epígrafes que han destacado cada una de las localidades.

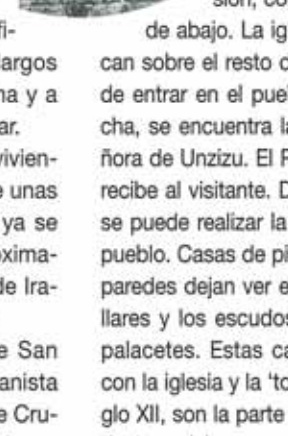
## Ayegui

La localidad, que ha alcanzado los 1.092 habitantes, se sitúa en el centro de Tierra Estella, en el somontano norte de Montejurra, a 45,5 km. de Pamplona y 1,5 de Estella. En el término hay tres núcleos de población: el pueblo de Ayegui, el caserío y Monasterio de Irache, y la urbanización de chalets y complejo hotelero 'Irache'.

La población va en aumento, habiendo tenido un crecimiento muy importante en la última década, pasando de los 777 habitantes en 1991 a los actuales. No obstante, este censo no refleja exactamente la realidad, pues existen en el municipio un número elevado de viviendas utilizadas fines de semana, o periodos más largos durante el año, debido al buen clima y a los atractivos que presenta este lugar.

Hoy en día hay construidas 870 viviendas. El nuevo plan municipal prevee unas 600 viviendas más, y actualmente ya se están construyendo unas 400 aproximadamente en la zona del Complejo de Irache, a ambos lados de la carretera.

Ayegui cuenta con la iglesia de San Martín con un Retablo Mayor romanista de finales del siglo XVI y una talla de Crucificado de estilo gótico del siglo XIV.



## TURISMO

# Diez pueblos con folleto

El Consorcio Turístico completa la colección de diez folletos turísticos sobre otras tantas localidades merindanas

## Arellano

La villa de Arellano se sitúa en el piedemonte meridional de Montejurra, a 12 km de Estella (NA-122 Estella, Andosilla) y 60 de Pamplona (NA-111), y forma parte del valle de la Solana. La altitud máxima alcanza los 800 m. en el carasol de Montejurra, el núcleo urbano se sitúa a 662 m.

El término desciende de norte a sur de forma estrecha y alargada, ocupando un total de 16,8 kilómetros cuadrados. Tiene Arellano 196 habitantes, aumentando su población de forma significativa sobre todo en verano, pero también en Navidades o Semana Santa. En estas épocas

acuden personas originarias del pueblo pero también foráneos que hace años descubrieron el carácter afable de sus habitantes y la benignidad de su clima en verano.

La carretera que conduce a Arellano nos permite observar todo el pueblo en su extensión, con los barrios de arriba y de abajo. La iglesia y el frontón destacan sobre el resto del casco urbano.

Antes de entrar en el pueblo, y en la parte derecha, se encuentra la ermita de nuestra señora de Unzizu. El Parral, la plaza principal, recibe al visitante. Desde ese punto central se puede realizar la visita por las calles del pueblo. Casas de piedra arenisca, de recias paredes dejan ver en ocasiones buenos sillares y los escudos de armas de algunos palacetes. Estas casas blasonadas, junto con la iglesia y la 'torre vieja', atalaya del siglo XII, son la parte arquitectónica que más destaca del paseo.

## Arróniz

Arróniz es una villa situada en el piedemonte sur de Montejurra, a 57 kilómetros de Pamplona y a medio camino entre Urbola y Allo, situada en el histórico valle de Santesteban. El terreno está formado por materiales miocénicos suavemente ondulados y con una altitud máxima de 562 m. que desciende de norte a sur, alcanzando su término municipal una superficie de 55 km<sup>2</sup>.

La actual población es de 1.212 habitantes, cantidad que aumenta considerablemente en época estival por ser Arróniz el enclave escogido por muchas familias que deciden pasar aquí sus vacaciones gracias a las bondades de su clima mediterráneo continental y su tranquilidad. Además se encontrarán con gente abierta, alegre y dispuesta a todo y a todos con nobleza.

El casco urbano, decidido en los barrios de Milarín, Nuevo y Greta, conforma sus casas a la pendiente de la colina que corona la basilica de Mendía, por lo que las construcciones aparecen de manera escalonada a lo largo de la pendiente. Por su parte el casco antiguo está formado por una red irregular y caprichosa de calles estrechas que se interrumpen por varios espacios abiertos, mientras que las nuevas urbanizaciones se han creado en los exteriores más llanos y ordenados de Arróniz.

Destaca el atrio de la iglesia, un lugar amplio y espacioso rodeado de abundante vegetación ideal para el ocio de los pequeños y mayores que cuentan allí con columpios y zonas de paseo. Otro de los núcleos vitales de la localidad es la plaza de los Fueros, que está



## Abárzuza

Situada a 7 km de Estella, en la NA-120 Estella-Beasain. Geográficamente se localiza al sur de la Sierra de Urbasa-Andía, con una altitud media de 567 m. en el núcleo de viviendas, alcanza los 1.239 m. en su cumbre más elevada. Esta diferencia de altitud que se manifiesta en la vegetación, actúa como un agente regulador de los distintos usos de la tierra y actividades económicas relacionadas con el medio.

En las zonas más llanas se cultiva principalmente cereal (trigo y cebada) aunque durante los últimos años se ha dado un aumento significativo de cultivo de espárrago. Por otro lado, la actividad ganadera (ovino y bovino) aprovecha los recursos de la zona montañosa. Los sectores tradicionales de agricultura y ganadería actualmente están cediendo importancia respecto al sector secundario y terciario, ubicado en las localidades cercanas de Estella y Pamplona. Cabe destacar la existencia de actividades tradicionales como son la elaboración de paxarán, queso con denominación de origen, miel y artesanía.

A lo largo de la historia el pueblo de Abárzuza ha sido escenario de notables episodios bélicos, siendo el más conocido el que tuvo lugar en junio de 1874 durante las guerras carlistas, en la llamada 'Batalla de Abárzuza' o de Montemuro. Los liberales al mando del general Concha, concentraron la mitad de sus fuerzas en Abárzuza con intención de reconquistar la ciudad de Estella dominada por los carlistas. El 27 de junio de 1874, el general Concha cae mortalmente herido y es trasladado a Casa Munarriz, donde

muere poco después. Actualmente se conserva en dicha casa la habitación intacta donde pasó sus últimos días. A medio kilómetro de Abárzuza, en dirección a Estella, hay un pequeño monolito que hace honor a esa batalla.

## Dicastillo

Dicastillo es una villa situada en el piedemonte sur de Montejurra, a 54 Km de Pamplona y a 10 de Estella, con una población aproximada de 700 habitantes. Su término municipal, 33,3 kilómetros, desciende desde el histórico Montejurra hacia las llanuras del sur, flanqueadas por los montes Ezquibel y Barandalla.

El casco urbano está situado sobre una colina, que condiciona su peculiar urbanismo, distribuyéndose en tres barrios: uno alto, otro intermedio y otro en la parte baja. Existe otro barrio, el de San Pedro, probablemente creado en la Edad Media, como residencia de los braceros del cercano monasterio de San Pedro de Gazaga. Los barrios, reflejo de su origen medieval, están unidos por calles tortuosas y estrechas, cuevas y largas escalinatas que le dan un encanto especial.

## Lerín

Lerín fue la cabeza del condado de su nombre, título emanado de los tiempos de la monarquía navarra (Carlos III, en 1424). Estaba constituido por Lerín, Cárcar, Andosilla, Mendavia, Sesma, Allo y Dicastillo. Posteriormente se le unieron Cirauqui, Sada y Eslava.

Lerín Gozó del privilegio de 'buena villa' con derecho a asiento en Cortes. Le fue concedido por el monarca Juan de Labrit en 1507, así como que tuviese mercado franco; pero nada de esto pudo tener efecto, porque el Conde de Lerín fue destituido de todos sus estados y derechos por Fernando el Católico.

El castillo de los Condes de Lerín, for-

taleza de gran importancia estratégica, representó un gran papel a lo largo de toda la historia de la villa, destruido y reconstruido en dos ocasiones, tuvo numerosos alcaides y fue escenario de luchas. Al estar emplazado en ruta hacia Castilla, contó con frecuentes visitas reales.

Hasta su expulsión, los judíos constituyeron una parte importante de su población.

Debido a su configuración orográfica, que le hacía especialmente apta para la defensa del territorio circundante. La villa sufrió las guerras del siglo XIX: fue incendiada en parte por los franceses en 1808 y presenció, en la batalla de Baigorri, una de las principales derrotas que sufrió el guerrillero Espoz y Mina. Como recuerdo de la última guerra carlista se conserva el fuerte fusilero de Cazoria.

Por la parte sur de la peña, se ven, colgadas de la misma, las bocas de unas cuevas. Algunas de ellas reciben nombre como la Cueva de la Corneta y la del Pozo. Datan de la época de las invasiones de los árabes. Los cristianos aseguraban sus ajueres y cosechas en estos escondites que resultaban inaccesibles.

## Los Arcos

Los Arcos es un municipio de 1.326 habitantes, situado a 444 metros de altitud con categoría histórica de villa y que dista 62 kilómetros de Pamplona, 18 de Estella, 20 de Logroño y 64 de Vitoria. El núcleo urbano actual, formado a raíz de la población que a finales del siglo XI llevó a cabo Sancho IV el de Peñalén, se asienta entre la colina del castillo y el río Odrón. Su trazado presenta largas calles longitudinales, conformes a la línea del río, que son cruzadas por otras más cortas. A pesar del origen medieval de Los Arcos, su aspecto actual se debe a las grandes reformas que se emprendieron en el siglo XVI y fundamentalmente en los siglos XVII y XVIII. En estas centurias





se cambian los alzados de sus mansiones con la edificación de numerosos palacios y casas señoriales que le darán la apariencia barroca a la localidad, no obstante, su trazado urbanístico queda inaccesible.

## Sartaguda

Las fiestas y celebraciones populares de esta localidad son las siguientes. San Antón, el 17 de enero, cuando se celebra una procesión que lleva al Santo por las calles del pueblo. Carnavales, cuando los vecinos se disfrazan y recorren las calles del pueblo con una charanga.

Día del Libro, el 24 de abril, aunque suele extenderse a más días, anteriores o posteriores, destacan exposiciones, talleres de encuadernación, teatro de animación, recuperación de juegos infantiles, proyecciones...

San Isidro Labrador, 15 de mayo. En honor a este santo se celebra una misa y una procesión a la cual asisten los agricultores del pueblo, los cuales son inmensa mayoría.

San Pedro, 29 de junio y el fin de semana más próximo. Los jóvenes organizan

las fiestas de la juventud y durante estos días se puede disfrutar de charanga, orquesta vaquillas, parques infantiles y otras actividades como obras de teatro, comidas y cenas populares, concursos, etc...

Fiestas Patronales, del 7 al 13 de agosto. Se celebran en honor a la Virgen del Rosario. Son muchos los actos a celebrar. Todos los días a las 8 de la tarde hay encierros de vaquillas, posteriormente orquesta, charangas, grupos de baile, gigantes y cabezudos, fuegos artificiales (el día 8 por la noche) y un sinfín de buenos momentos. La celebración de la Virgen del Rosario tiene lugar el 8 de octubre, fecha en la que en un principio comenzaban las fiestas patronales.

La Semana de comedias en la Casa de Cultura se celebra la última semana de noviembre. Se pueden disfrutar de varias obras teatrales cómicas en el salón teatral a partir de las nueve y media de la noche.



**ROAL**  
INMOBILIARIA  
2000

**Pº Inmaculada, 33bis bajo**  
**Tel. y Fax. 948 55 82 42**  
**31200 ESTELLA**  
inmobiliariaroal2000@hotmail.com

**Plaza de la Cruz**  
(esquina Sangüesa)  
**Tel.: 948-24.55.03**  
**Fax: 948-29.02.79**  
**Pamplona**

**DE 5 A 10 MILLONES**  
**ESTELLA.**

Piso de 90 m2, calefacción, cocina y baño nuevo, 3 habit., despensa, muy luminoso. 8.500.000

**ESTELLA.**

**OCASIÓN.** Piso 90m2, 3 hab., salón, cocina, baño, amueblado, calefacción de gas-oil, todo exterior. 9.500.000

**TIERRA ESTELLA.**

Tierra Estella. Fabulosa casa de piedra, 1ª planta reformada, buenas vistas, pueblo con encanto.

**DE 10 A 18 MILLONES**

**ESTELLA.**

Fantástico piso de 86 m2, 3 habit., 1 baño, amplio salón con chimenea, fantástica cocina nueva de madera, baño nuevo, terraza con vistas maravillosas, calefacción de gas-oil, muy luminoso. Venga a conocerlo

**ESTELLA.**

Barrio de Lizarra, piso de 3 habit., baño, aseo, salón, cocina, exterior, muy luminoso, vistas espectaculares.

**ESTELLA.**

Piso de 4 habit., salón, cocina, baño, aprox. 100 m2, ascensor, muy luminoso. Buena ocasión.

**AYEGUI.**

Fabuloso piso con bajera, 3 habit., salón, cocina, baño, totalmente amueblado. Buena ubicación, vistas inmejorables. ¡OPORTUNIDAD!

**DE 15 A 20 MILLONES**

**ESTELLA.**

Estella. Piso de 3 habitaciones, armarios empotrados, suelos de parquet, calefacción gas, todo exterior,

muy luminoso, buena zona, plaza de garaje. Venga a verlo.

**ESTELLA.**

Piso de 4 habit., 2 baños, salón, cocina, calefacción central, plaza de garaje, amueblado, suelos de parquet, armarios empotrados. Ocasión.

**ESTELLA.**

Estella. Junto a las escuelas, piso de 90 m2, todo nuevo, suelos de parquet, puertas de roble, aluminio con climalit, gas natural, muy luminosa.

**MÁS DE 30 MILLONES**

**ESTELLA.**

Zona residencial fabuloso chalet con 600 m2 construidos todo tipo de comodidades y materiales inmejorables, zona de recreo ideal para inversión tipo hotel restaurante vistas inmejorables soleado y con ascensor en su interior.

**ESTELLA.**

Zona Plaza de Toros, estupendo piso, amplio, amueblado, vistas maravillosas, 7ª con ascensor, exterior, muy luminoso.

**ESTELLA.**

Pº de Inmaculada, excelente piso de 100 m2, muy amplio, 4 habit., 2

baños, suelos de parquet, calefacción central, exterior.

**ESTELLA.**

Pisos y apartamentos de nueva construcción, en el centro de Estella, Plaza Santiago y Plaza San Juan, disponemos de planos.

**TIERRA ESTELLA.**

A 10 min. de Estella, casa rural en funcionamiento amplia con todos los servicios, totalmente equipada, venga a conocerla, terreno, buena ubicación.

**PROXIMAMENTE AYEGUI.**

Unifamiliares de nueva construcción, fabulosa ubicación, diferentes metros y precios, zona residencial, vistas espectaculares. Venga a informarse sin compromiso, DESDE 18.000.000 millones.

**ALQUILER/VENTA: OFICINAS BAJERAS - NAVES**

**ESTELLA.**

Buena zona, bajeras en venta, preparadas para comercio, diferentes metros. Muy interesante.

**ESTELLA.**

Alquiler de plazas de garaje en el centro de Estella, parking de la Ikastola.

## Alquileres de pisos, casas, bajeras



La Virgen de la Monlora es la festividad de una cofradía, la cual reparte en esa fecha los ya tradicionales bollos de pan, botellas de vino y lotería a sus cofrades.

## Viana

Los primitivos hábitats se condensaron en diez poblados alto medievales. La mayor parte de su población fue atraída mediante el fuero del Águila en 1219 por Sancho VII el Fuerte para fundar oficialmente Viana, a la que dotó de murallas, cuatro puertas, de Estella, San Juan, San Felices, La Solana, castillo y dos iglesias defensivas. Localizada en pleno Camino de Santiago, inmediatamente acudieron guerreros, francos, judíos, labradores y monjes.

Su carácter netamente fronterizo frente a Castilla pronto le hizo ganarse los títulos de Muy Noble y Muy Leal. En 1423 Carlos III el

Noble instituye el Principado de Viana para el heredero del trono de Navarra, título que ostenta hoy don Felipe de Borbón y Grecia.

En 1507 muere aquí César Borgia durante el asedio del castillo. El año 1630 Viana logra el título de ciudad, en medio de una época en la que las casas góticas dan paso a los palacios renacentistas barrocos.

La Francesada genera deudas que intentan pagarse mediante la venta de edificios municipales y fincas comunales. Durante las guerras carlistas la ciudad es cuartel general alternativo de los ejércitos carlista y liberal. Incluso la contienda civil de 1936-39 conoció una guarnición italiana de la División Littorio de Mussolini.

## Zúñiga

La primera noticia documental sobre el topónimo es de 1110 (Sancti Martini

de Bustunica). Hasta 1192 perteneció al monasterio de Leire, año en el que pasó a propiedad del canciller de Sancho el Sabio. En 1278 era propiedad de la reina Juana de Navarra que le dotó de una serie de privilegios. Tierra de paso y contacto entre Castilla y Navarra sufrió los avatares propios de un lugar de frontera desde finales del siglo XII.

Fue propiedad señorial desde 1379 (Diego López de Zúñiga). En 1430 lo era del linaje Beaumont con el que la monarquía navarra litigó largo tiempo a propósito de la titularidad jurídica de la villa. Se confirmaron los privilegios en 1484.

En 1796 se separó definitivamente del valle de la Solana al que se había quedado adscrito. En 1822-23 con la reforma provincial española fue segregado de Navarra y sumado a Álava, volviendo a sus orígenes en 1823 al derogar Fernando VII toda legislación del Trienio Constitucional.

# ARAIZ-MAZZUCCO

INSTALACIONES DE ENERGIA SOLAR - FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS

## Energía Solar



Las principales características y ventajas son las siguientes: Compactas, Económicas, Eficientes, Bajo nivel de mantenimiento, no precisan bombas o componentes auxiliares.

*; aprovecha el calor !*

- Sistemas de Energía Solar
- Unidades Familiares Termosifónicas
- Elaboración de Proyectos
- Tramitación de ayudas oficiales

**Presupuestos sin Compromiso**

Tfnos. Móvil: 609 434 342 - 649 915 582

31200 ESTELLA (Navarra)

## Imágenes para un centenario

La cofradía de Codés ha cumplido un siglo de vida por lo que este año se han realizado diversos actos conmemorativos entre los que han destacado dos exposiciones fotográficas



Yunta de bueyes. Un aspecto de nuestro espacio rural hace décadas desaparecido

“**C**ofradía administradora de la Basílica de Nuestra señora de Codés’, este es el nombre completo de la asociación que a lo largo de este año 2001 ha celebrado sus primeros cien años de existencia.

Yolanda Díaz de Cerio Lacalle es la actual presidenta de la cofradía. “A principios de siglo el santuario se encontraba en unas condiciones pésimas, sobre todo los edificios anexos. Cuatro sacerdotes de la zona comenzaron a revitalizar el lugar, tanto física como espiritualmente y decidieron establecer la cofradía para tal propósito”. Aquellos cuatro sacerdotes eran Ricardo Armendáriz, Dionisio, capellán de Codés, Francisco Javier Villanueva, párroco de Torralba y sobre todo Valentín Fernández, quien más impulsó la idea.

“En un principio existían cofrades y socios. La diferencia entre unos y otros era que los primeros pagaban una cantidad mucho mayor que los segundos, y tenían derecho a voto en las asambleas. Los segundos, los socios, eran mucho más numerosos en aquellos momentos pues daban unas dos pesetas anuales frente a las cincuenta de los cofrades”, señala Yo-

landa Díaz de Cerio.

La misma explica que en la actualidad prevalecen las dos formulas de asociación, aunque la diferencia de cuota que pagan unos y otros es similar y ellos tratan de que la gente se haga cofrade. El total de estos llega a las 2.000 personas, repartidas principalmente entre las localidades circundantes, pero también los hay en el resto de Navarra, del Estado e incluso en algunos países iberoamericanos.

### CENTENARIO FESTIVO

Para celebrar el centenario de la cofradía, sus miembros han realizado a

lo largo del año 2001 una serie de actos y actividades que han contado con una notable aceptación, tanto de cofrades como de visitantes al Santuario. “Se ha tratado de no perder la parte religiosa, nuestra base, pero adaptándonos y ofreciendo una serie de actividades culturales”, explica Yolanda Díaz de Cerio. Así, han realizado diversas charlas en las que personas mayores contaron sus vivencias de hace años en las que narraron que Codés era, además de un lugar religioso y de atracción por este motivo, un punto de encuentro de personas que sólo se veían en esa ocasión, que incluso se co-

### Origen de Codés

Según se refiere en el Catalogo Monumental de Navarra en la descripción del Santuario de Codés, “el mismo gozó desde antiguo de gran devoción. En la Edad Media parece que existió una aldea denominada Codés, con su iglesia dedicada a San Miguel que para el siglo XIV debía estar ya despoblada y de la que no quedan restos. El monasterio dependió en una época, del monasterio de Azuelo y a él iban a retirarse los monjes benedictinos”.



Pajeras en la localidad de Aros

Menú de lunes a viernes: 1.250 ptas

Menú sábados y domingos: 1.750 ptas

Menú carta: 3.300 ptas

Platos combinados, hamburguesas, bocadillos calientes

## RESTAURANTE SOLANA

A cinco minutos de Estella en Muniáin de la Solana ( Navarra )





Yolanda Diaz de Cerio en la sacristía de Codés

nocian allí y de donde salió más de un matrimonio.

La parte central de los actos han sido las dos exposiciones fotográficas que se han preparado.

"Pedimos a las personas de la localidades cercanas a Codés que nos prestaran fotografías. También acudimos a archivos, fondos y diversas colecciones. Y la respuesta fue muy favorable".

La primera de las exposiciones se centró en los pueblos y en las gentes del entorno de Codés, y la segunda en las fiestas religiosa y laicas. También se ha editado un libro con las mejores fotografías que puede ser todavía adquirido en el Santuario al precio de 1.000 pesetas y del que han sacado 2.500 ejemplares.

Para la organización de todos los actos han contado con un presupues-

to de tres millones de pesetas.

Para próximos años están estudiando la posibilidad de organizar algún tipo de acto que identifique a Codés incluso más allá de su propia zona de influencia.

#### LAS FECHAS MÁS DESTACADAS

A continuación se reproduce parte del texto publicado en el libro 'Tierras de Codés. Imágenes de un siglo' en que se señalan algunas de las fechas más relevantes en la historia de la cofradía.

"Las Actas de la Junta Directiva de este siglo son la crónica de una lucha permanente por reconstruir, restaurar, rehabilitar, mejorar, levantar, tramo a tramo, el conjunto que hoy tenemos. También para poner este espacio al servicio de los cofrades y amigos. Con escasas ayudas institucionales hasta la década de los 90, con préstamos de los cofrades a fondo perdido o sin intereses. Con la sencilla generosidad de todos. Esta es nuestra singularidad.

Después de otros cien años de historia, podemos afirmar que Codés es el patrimonio religioso y humano más importante de nuestros pueblos comarcanos, seña de identidad y una de las raíces más profundas de nuestra fe.

He aquí algunos de los hechos más relevantes que jalonan los 100 años de la Cofradía:

- 1901**: Fundación de la Cofradía 'Nuestra Señora de Codés'
- 1904**: Construcción de la escalinata del Santuario
- 1906**: Reedición del Ramillete de Nuestra Señora de Codés, de



El santuario antes de que se asfaltara la carretera de acceso al mismo

Juan de Amiax

**1908**: Primera restauración de la hospedería

**1917**-21: Segunda restauración de la hospedería y de la Iglesia. Finalización de la torre.

**1930**-40: Construcción de la explanada y prolongación de la muralla del Santuario. Tendido eléctrico Torralba del Río-Santuario de Codés.

**1940**-50: Construcción de la carretera Torralba del Río- Santuario de Codés

**1950**-1960: Año Mariano, restauración de la imagen y Coronación de la Virgen. Construcción del tercer piso de la hospedería.

**1970**-80: Construcción del frontón 'Nuestra Señora de Codés'

**1990**-2000: Rehabilitación de la hospedería, del bar y restaurante. Restauración de la sacristía.

**2000**: Año jubilar. Primer concurso de pintura y fotografía.

**2001**: Centenario de la Cofradía. Rehabilitación de la explanada, de la entrada al Santuario y a la hospedería. Construcción de la vivienda para los hospederos. Exposición fotográfica: 'Tierras de Codés: Imágenes de un siglo'.

## Micropigmentación

- Cejas
- Labios
- Eye-liner...

Centro de Estética y Peluquería

# CRISTINA

Carlos II El Moro, 9  
31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 15 14



## Técnicas paramédicas

- Areola mamaria
- Pielés étnicas
- Acromias
- Cicatrices
- Vitiligo...

La Casa de Cultura de Los Arcos presenta una exposición de fotografía que puede ser visitada hasta el próximo 4 de noviembre. El título de la misma es 'Ujué. Romería Milenaria' y su autor es el fotógrafo Javier Zubiri de Tafalla, perteneciente al colectivo fotográfico Higuera.

La exposición se divide en dos partes, ambas con el mismo tema de fondo, que no es otro que las romerías que se celebran anualmente hasta la iglesia de Santa María de Ujué. La primera trata de la romería habitual que se realiza hasta la localidad. La segunda es más personal y se refiere a la peregrinación que tiene lugar desde Tafalla por la denominada Hermandad de los Doce en la madrugada del primero de mayo. De la misma se tienen referencias ya en 1607. Doce personas van a pié hasta la localidad y regresan a Tafalla en el intervalo de 12 horas. "El camino se hace en completo silencio. Es una imagen muy bella, muy medieval", comentó Zubiri.

El fotógrafo ha acompañado a los peregrinos durante varios años. Los caminantes, los doce, son descendientes desde antaño de las mismas familias, y a ellos les pueden acompañar los que ya han cumplido la promesa de realizar este camino durante diez años seguidos. Así, se ve a los caminantes encapuchados o no, en el cruce de entrada a Ujué, por las empinadas calles de la localidad...

"Es uno de los temas que más he seguido, por ello me decidí a montar una exposición, me atrae mucho por la estética".

Zubiri señala que casi todas las fotografías que realiza en sus trabajos son en blanco y negro, debido a las tonalidades de la luz que se logran, y a las sombras.

El fotógrafo ha señalado que visitó la Casa de Cultura de Los Arcos durante una exposición de Mangado y que le gustó la sala por lo que solicitó poder exhibir su obra.

#### PRESENTACIÓN DEL AUTOR

Como dice Carlos Cánovas en la pre-



Zubiri, el fotógrafo tafallés, posa junto a su obra en la Casa de Cultura de Los Arcos

## EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

# El misterio de Ujué desvelado en Los Arcos

La Casa de Cultura recoge una exposición fotográfica sobre las romerías a Ujué elaborada por el tafallés Javier Zubiri



Una de las imágenes que pueden ser apreciadas en la muestra: los peregrinos en Ujué

sentación de la exposición "Javier Zubiri, a lo largo de muchos años, ha realizado en su entorno próximo estas fotografías de la romería a Ujué que, sin duda, forma parte de su existencia desde sus primeros recuerdos.

Aunque la romería en cuestión concita cada año a un número de fotógrafos cada vez mayor, la singularidad de Javier es que él no es en absoluto un cazador de tradiciones fuertes ni un fotógrafo turista, insano incluso ecológicamente. Ha realizado estas fotografías sin estridencias, sin la necesidad de asombrar a nadie por su arrojo o su osadía o de conseguir cualquier tipo de laureles sospechosos. Y uno ve sus imágenes suavemente, sin ninguna clase de fuegos fatuos entorpeciendo la visión y la sinceridad de una posición 'natural' ante las cosas".

## Breve biografía

Javier Zubiri nació en Tafalla hace 43 años, ciudad en la que reside en la actualidad. Fue corresponsal gráfico y literario de los periódicos 'Deia' y 'Navarra Hoy' en la ciudad del Cidacos

durante más de una década. Miembro fundador del Colectivo fotográfico Higuera - Higuera Argazki Taldea, ha impartido numerosos cursos de iniciación a la fotografía en Tafalla y otras

poblaciones de la comarca.

Su obra ha podido ser contemplada en varias exposiciones colectivas en Tafalla, Olite, Elizondo, Burlada, Sitges, Granada, etc.

# AUTOSERVICIO ITZULI S.L.

"IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD"

ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA  
CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO

\* COMIDA CASERA  
Excelente patarrillo, callos, croquetas, fritos variados...  
\* Prueba nuestro chorizo casero "ARBELIN"

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66

C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56



# *Selecciones*

*Esta temporada  
"otoño-invierno"  
envuélvete en la calidez  
de nuestras prendas.*

*Colores de moda  
en Selecciones.*

*Tu tienda de siempre  
con una selección elegante  
con los diseños que más favorecen.*

*Selecciones*  
**TU TIENDA DE SIEMPRE**  
**Ahora en C/ Mayor, nº 10**

Tel. 948 55 09 96  
31200 ESTELLA



Tallas

42 a la 60

y Pre-Mamá

**E**l Parque Natural Urbasa-Andía recibió 38.882 visitantes durante los meses de verano, según los datos que maneja el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, que, ante la favorable respuesta de público, ha anunciado que se van a ampliar durante el mes de octubre los horarios del Centro de Información y Acogida situado en la antigua casa de Camineros y del área de interpretación de la borda de Severino, próxima al Palacio de Urbasa.

Del conjunto de visitas, un total de 33.880 se realizaron de forma genérica en el parque natural, de ellas 22.489 en agosto, y 11.391 en julio. Por su parte, la Reserva Natural del nacedero del Urederra fue visitada por 5.002 personas en los citados meses, de las que 3.097 lo hicieron en agosto, y 1.905 en julio. Por lo que se refiere al centro de información, atendió a un total de 2.474 personas, de las que 745 acudieron en julio y 1.729 en agosto. Lo más destacado de los comentarios de los visitantes ha sido la limpieza y la belleza del lugar.

Según ha precisado el Departamento, el centro de información y acogida permanecerá abierto los fines de semana de octubre de 11 de la mañana a 6 de la tarde. De lunes a viernes estará cerrado. Este centro de información fue inaugurado el pasado 3 de abril, y ofrece a los visitantes la posibilidad de conocer las formas de vida de los primeros pobladores de la zona, los comienzos de la vida pastoril, la explotación tradicional en las sierras, la climatología, el relieve, la fauna, la flora y los nuevos usos del Parque Natural.

El Centro de Información se ubica en la antigua casa de Camineros, situada en el alto del puerto de Olazagutía y ocupa un



Los paisajes de la sierra ofrecen diferentes miradas a lo largo del año

## MEDIO AMBIENTE

# Urbasa es un reclamo

El parque natural recibió la visita de 38.882 personas en los meses de verano



Las visitas por el interior deben hacerse a pie

total de 90 metros cuadrados, se divide en dos plantas (baja y primera). La planta baja, que lleva por título "Roca y agua, fuentes de vida", y los contenidos se apoyan en conceptos físicos y bióticos y versan sobre el agua como elemento de vida y de desarrollo del Parque. En la primera planta, que lleva por título 'Un hogar natural', se articulan los contenidos alrededor del ser humano como protagonista de la vida del Parque desde la prehistoria hasta la actualidad.

Por lo que se refiere al área de interpre-

tación de la borda de Severino, permanecerá abierta los fines de semana de octubre de 12 del mediodía a 7 de la tarde. De lunes a viernes estará cerrada. La borda de Severino fue inaugurada a finales del pasado mes de julio, junto a tres itinerarios interpretativos. La acogida que ha recibido la borda por parte del público ha sido especialmente favorable.

En el Área de Interpretación se puede encontrar una carbonera, con un panel explicativo del proceso de fabricación del carbón, una mesa panorámica y la borda de Severino. Esta borda museo muestra la antigua forma de vida de los pastores en las sierras. Se ofrecen, a través de fotografías y diversos objetos, los diferentes espacios de uso de las chabolas, como son la vivienda y el lantegi, que es donde hacía el queso.

### EL PARQUE NATURAL

El Parque Natural de Urbasa-Andía, cu-

Cecilia de Rafael

**la sombrerera**  
lencería - mercería

c/ comercio, 6 • 948 55 08 41 • ESTELLA

INSTRUMENTOS MUSICALES

**Juanto**  
MUSICA

**TODO PARA LA MUSICA**  
Instrumentos musicales  
Libros Cassetes  
Compact Disc  
Reparación de instrumentos

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55

**Bar Florida**  
Estella/Lizarra

¿Te Gusta Picar?

Tostadas de Jamón  
Tostadas de Salmón  
Tostadas de Quesos  
Fritos  
Ibéricos  
Raciones

Los Martes Cerramos



Animales domésticos y salvajes conviven en el entorno

ya declaración se hizo por Ley Foral en 1997, tiene una superficie de 21.408 hectáreas, que se desglosan así: 4.700 de la Sierra Andía; 11.399 del Monte de la Sierra Urbasa; 5.190 del Monte Limitaciones, y 199 de la Reserva Natural del Nacedero del Urederra.

Las Sierras de Urbasa y Andía se configuran como un espacio natural dotado de un amplio conjunto de valores geológicos, biológicos, ecológicos, estéticos, paisajísticos, arqueológicos y socioculturales. Están situadas al oeste de Navarra, en una posición intermedia entre la llamada Navarra Húmeda del Noroeste y la Navarra Media Occidental o Tierra Estella.

Una de las singularidades de las Sierras



de Urbasa y Andía, calificadas de realengos por haber pertenecido al Patrimonio de la Corona navarra, radica en que todos los navarros tienen, desde tiempo inmemorial, derecho a llevar a pastar sus ganados, hacer chozas y apriscos y también al disfrute de leñas y maderas para sus necesidades.

Asimismo, el buen estado de conservación de la mayoría de los ecosistemas del Parque Natural posibilita la existencia de una fauna rica y variada. Hasta el momento, en las Sierras de Urbasa y Andía se han contabilizado 145 especies de vertebrados, de las cuales 94 son aves, 34 mamíferos y 17 anfibios y reptiles.

Dentro de este conjunto de especies se encuentran algunas incluidas en el Catálogo de Especies Amenazadas de Navarra, tales como el tritón alpino, la ranita de San Antonio, el alimoche, el halcón peregrino, el quebrantahuesos, el pito negro, el murciélago grande de herradura y el desmán del Pirineo.



## Buen ambiente en Arguiñano

Recientemente se han celebrado las fiestas de la pequeña localidad de Arguiñano, concejo situado dentro del valle de Guesálaz. Durante todo un fin de semana los 40 habitantes, muchos descendientes de la localidad y visitantes disfrutaron de la gastronomía, la música y la charla junto a sus convecinos. Además de los actos religiosos habituales hay que destacar la intervención de la txaranga Altziruki de Iturgoyen que fue protagonista durante la ronda copera que circuló por las calles del pueblo.

# BAR STOP

Abierto desde las  
8:30 de la mañana  
Gran variedad de pintxos  
y delicioso café  
Almuerzos

C/ Doctor Huarte - Tel. 948 55 00 81 - 31200 Estella

CLÍNICA DE  
FISIOTERAPIA



**Elena**  
**Recacho**

- ◆ Dolores musculares y articulares:  
 *cuello, espalda, hombro, rodilla...*
- ◆ Esguinces, tendinitis, tirones musculares...
- ◆ Secuelas de cirugía y escayolas
- ◆ Enfermedades neurológicas:  
 *Parkinson, hemiplejías, parálisis...*

TAMBIÉN ATENCIÓN A DOMICILIO

Navarro Villoslada 1, 1ªA (junto al bar La Tasca) / Tel. 699 68 90 58 - 948 54 39 07 - 31200 ESTELLA

# LOPEZ

PANADERIA - DEGUSTACIÓN DE CAFE - PASTERIA

ABIERTO DESDE LAS 7:00 DE LA MAÑANA  
CHOCOLATE, BOLLÓS, CROISANTS...todo recién hecho

PAN RECIÉN HECHO  
A TODAS LAS HORAS

C/ Ruiz de Alda, 24 Tel. 948 55 05 32 ESTELLA



**Moisés**

**Andueza**

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles  
de Cocina  
Electrodomésticos

Instalación  
de Baños  
Cerámicas

Todo tipo de  
ACCESORIOS

## Ni terrorismo ni guerra

Miles de vidas quedaban segadas en el brutal atentado que sufrió Estados Unidos el 11 de septiembre. Miles de personas inocentes, trabajadores y trabajadoras, perecían abrasadas o aplastadas por toneladas de hierro y hormigón. Queremos manifestar nuestra más sincera solidaridad con sus familias. Todos los que luchamos por una transformación socialista de la sociedad debemos condenar esta matanza que mañana puede reproducirse en cualquier lugar del mundo, y que ya está sirviendo a los intereses de las políticas más reaccionarias.

Precisamente por los mismos motivos que rechazamos el terrorismo que ha sufrido el pueblo norteamericano, también nos oponemos al terror que su Gobierno aplica sobre otros pueblos. Es penoso ver a tantos, como el presidente Aznar, invocar la libertad y la democracia mientras toleran sin rubor la bárbara represión que el Gobierno israelí aplica a la población palestina, o el régimen turco al pueblo kurdo. Esa hipocresía, ese doble rasero según le convenga a los poderosos, también merece nuestra condena.

Desde el atentado se oye hablar a menudo de la necesidad de reducir la libertad para obtener más seguridad, argumentando la necesidad de recortar los derechos democráticos para combatir el terrorismo. La matanza perpetrada en EEUU está aprovechándose para preparar recortes de las libertades democráticas, profundizar en la oleada de despidos masivos de trabajadores que ya jalonaba los países desarrollados, y para una intervención militar en Afganistan, cuyas consecuencias pueden ser dramáticas.

Tal y como siempre sucede en el terrorismo, su actuación se convierte en un enorme obstáculo para la labor del



Responsables de IU expusieron sus posiciones en una reciente rueda de prensa

movimiento obrero y juvenil en la defensa de sus derechos. Perjudica especialmente la causa del pueblo árabe, pues mella las simpatías que entre los trabajadores norteamericanos podía despertar su lucha contra la opresión de que son objeto. El gobierno israelí ha tratado de aprovechar el atentado para aumentar su represión contra la población palestina.

Algunos dirán que justificamos el terrorismo, siguiendo la máxima que señaló Bush, de que si no se está con ellos, se está con los terroristas. Pero, por mucho que se empeñen en ser dueños de la verdad única, se puede

estar en contra del terrorismo y, también, de la política del gobierno norteamericano y su fiel aliado, Aznar.

La única forma real de acabar con las fuentes que nutren el terrorismo y la guerra a escala mundial es poner fin a la miseria y la desigualdad, garantizar un desarrollo económico y unas condiciones de vida dignas para todos el mundo, y plenos derechos democráticos para todos, no reducir libertades democráticas sino respetándolas para todos los habitantes del planeta.

No podemos olvidar que los Talibanes y Osama Bin Laden, los principales objetivos de Bush, eran hasta hace unos años buenos amigos del gobierno norteamericano, que los armó hasta los dientes para luchar contra las tropas soviéticas en Afganistan. El capitalismo norteamericano en Oriente ya ha apoyado a regímenes despóticos con tal de que garantizaran sus intereses económicos en a zona. ¿Puede alguien sorprenderse del odio de sus poblaciones hacia la principal potencia capitalista, cuando su política sólo les acarrea miseria y opresión?

Por último, es necesario insistir en la necesidad de una planificación democrática de los recursos económicos a escala mundial, que garantice un desarrollo global, en beneficio de todas las personas, es la mejor garantía para la paz. Y eso es precisamente en lo que está fracasando el capitalismo, pues tiene una única prioridad, las ganancias de las grandes multinacionales, que son las auténticas dueñas del planeta. Por eso, hay que insistir, una vez más, en la necesidad de reivindicar el socialismo frente a la globalización capitalista.

IZQUIERDA UNIDA- EZKER BATUA

**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

•bar•  
•restaurante•  
**RICHARD**

Alda. Yerri, 10  
(Junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)

Decapar  
Pequeños trabajos  
de carpintería

- estanterías
- armarios empotrados
- valdas
- cercar parcelas

**Pintor  
del Camping**

económico y rápido  
precios especiales  
presupuesto sin compromiso

llamemos: 667 357 072

Pintar  
Lijar  
Barnizar  
Pinky

- suelos
- escalones
- parques
- acuchillados
- antipollizas

# CONSTRUCCIÓN DE 18 VIVIENDAS UNIFAMILIARES EN AYEGUI (NAVARRA)

18 viviendas en el centro de Ayegui con zonas verdes y piscina  
Viviendas de 200 metros<sup>2</sup> más jardín



## ESTRUCTURA

Hormigón armado cumpliendo la normativa sismorresistente. Cimentación compuesta por zapatas y vigas riostras. Estructura porticada con forjados unidireccionales

## ALBAÑILERIA

- Fachada exterior  
Acabado ladrillo caravista

## REVESTIMIENTO

- Suelos  
Gres de 1ª calidad en cocinas, baños y vestíbulo.  
Gres extrusionado en exteriores  
Parquet flotante de roble en distribución, salón y habitaciones.
- Escaleras interiores  
Formada por pisa y tabica de mármol nacional.

## CARPINTERIA INTERIOR

Puerta de acceso a vivienda blindada de madera de roble  
Puerta de distribución interior plafonadas chapeadas de roble barnizado tipo Block  
Puerta interior sotano metálica RF-60  
Puerta de garaje tipo muelle motorizada

## CARPINTERIA EXTERIOR

Aluminio lacado con rotura de puente térmico en color a elegir.  
Vidriera tipo Climalit.

## CALEFACCIÓN

Caldera mixta de 20.000 kilocalorías y funcionamiento por Gas.

## PINTURA

Pintura plástica gotelé en paredes y plástica lisa en techos.

**Inmobiliaria MURIETA, S.L.**

*Atendemos en Muebles Don Benito*

**C/ Espoz y Mina, 16 Bajo**

*(Frente al Tanatorio)*

**Información: 948 55 43 72 • 948 55 19 35**

# La Guardia Civil de Estella celebró su festividad

El día de la patrona, la Virgen del Pilar, reunió a la comandancia de Estella en la parroquia de San Miguel

El día de la Guardia Civil comenzó, como viene siendo habitual, con la homilía en la Iglesia de San Miguel a las doce del mediodía. En la parroquia se reunieron centenares de personas que se habían acercado para celebrar junto a la Benemérita la misa en honor a la Virgen del Pilar. Junto a los agentes, encabezados por el capitán del acuartelamiento Eugenio Hernández, y familiares de éstos, estuvieron numerosos vecinos de Estella. También acudieron a la celebración representantes municipales de los grupos regionalistas y socialistas del Ayuntamiento. De UPN, la alcaldesa de Estella, M<sup>a</sup> José Bozal, y el edil, Rafael Beitia, y del grupo socialista, M<sup>a</sup> José Fernández e Ignacio Sanz de Galdeano. Entre los presentes se pudo ver a la senadora regionalista Rosa López.

La misa estuvo celebrada por Cesar Magaña, párroco de San Miguel, que estuvo ayudado por José Miguel Gamboa, párroco jubilado de San Miguel; Pedro José Loitegui, párroco de San Juan, y el superior de los Capuchinos, Rufino Grandes. No faltó el recuerdo a los dos agentes pertenecientes a la comandancia de Estella y que fueron asesinados por ETA el 21 de agosto de 1988; el recuerdo fue para los guardias civiles Antonio Fernández Álvarez y José Ferri Pérez que fallecieron a causa de un coche bomba colocado en el paseo de la Inmaculada.

En las ofrendas, por segundo año consecutivo, participó Andrea Collado Fron vecina del barrio de San Miguel desde hace 48 años cuando se casó con José Ugarte Arrarás. Andrea Collado, natural de Zaragoza, trae el calor maño hasta la parroquia de San Miguel realizando la ofrenda vestida con el traje típico de dama aragonesa, "como soy aragonesa me gusta



Los agentes se vistieron con su uniforme de gala en el día de la patrona



celebrar el día de mi patrona". En cuanto a su traje, Collado comentó que lo confeccionó el año pasado con los patrones que le habían hecho sus primas.

## VINO DE HONOR

Tras el acto religioso los presentes en la parroquia se acercaron hasta el cuartel, que celebraba una jornada de puertas abiertas, para asistir al vino de honor, y al ágape ofrecido por la comandancia. En el patio de la casa cuartel, en cuerpo de formación, se recordó de nuevo a los compañeros muertos; César Magaña dirigió una oración en memoria de Antonio Fernández y José Ferri, en cuyo honor hay un monolito. Tras las palabras del párroco se escuchó un caluroso aplauso y vivas a la Guardia Civil.



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA  
TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

- SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO



*Estilo en decoración*



En Kiona Estella encontrarás lo que buscas. Muebles con estilo totalmente adaptados a ti. Variedad, buen precio y garantía de calidad se unen en Kiona para conseguir que cada rincón de tu hogar tenga tu propio estilo.



**12**

Meses  
de financiación  
gratuita.

Polígono de Ayegui Carretera Logroño-Estella (Navarra)  
tfnº: 948 55 64 56 . fax: 948 55 64 75 . [www.kiona.es](http://www.kiona.es)

Abierto  
sábados  
mañana  
y tarde.

**L**a iglesia de Santa María Jus del Castillo es, con toda probabilidad, la más desconocida para los estelleses y estellesas. Situada junto a la residencia de Santo Domingo, sólo los caminantes que frecuentan esa zona suelen verla con asiduidad, aunque probablemente muy pocos hayan visitado su interior.

En estos días, se halla tapada por un andamiaje que pretende construir una cubierta, de la que el templo carecía desde hacía unos años, y que había agravado el estado de las bóvedas del templo.

Construcciones Zubillaga es la empresa que está encargándose de la reparación. Sus técnicos han explicado que los trabajos les llevarán unos cinco meses, aunque dependerán de las inclemencias meteorológicas. El presupuesto de esta primera fase casi alcanza los 77 millones de pesetas.

"El edificio está peor de lo que aparenta. Había unas lonas que hacían las veces de las cubiertas pero que habían dejado pasar la humedad. Las paredes están, en algunas partes, desplazadas e inclinadas".

En el lugar se van a colocar vigas de madera, denominadas cerchas, de unas condiciones especiales, probablemente de pino o roble.

Además de este trabajo, se va a proceder a una limpieza general y a la retirada de escombros. También se ha procedido a la extracción de la tierra que se encontraba en el ábside, por la parte externa, y que en algunas zonas superaba los dos metros de altura.

Todavía no se sabe cuál será el destino del edificio, cerrado al culto desde finales del siglo XIX, y que tan sólo se había abierto en ocasiones especiales. Los trabajos en las otras partes del templo no tienen una fecha concreta de inicio y su comienzo dependerá del presupuesto con el que cuente la institución Príncipe de Viana, que se está haciendo cargo de la misma.

Las obras artísticas que contenía el templo fueron llevadas a otras iglesias de la ciudad para evitar su deterioro.

#### ANTIGUA SINAGOGA

La iglesia de Santa María Jus del castillo aparece profusamente descrita en el Catálogo Monumental de Navarra que se refiere a la ciudad de Estella. "Esta iglesia dedicada a Santa María y Todos los Santos se levantó sobre el solar de la antigua sinagoga judía cedido en 1145 por García el Restaurador a la Catedral de Pamplona.



Una vista del interior del templo que no será tocado en esta fase del arreglo

#### PATRIMONIO

## La antigua sinagoga de Estella se renueva

La cubierta de la iglesia de Santa María Jus del Castillo será cambiada después de 120 años cerrada al culto

na. Fue antigua capilla real, estuvo encomendada a la orden religiosa de Grandmont, fundada en 1076 por San Esteban de Thiers, a la que el rey Teobaldo II donó en 1265, además del mencionado templo, una viña situada junto al castillo, con el fin de que en ese terreno construyeran el monasterio.

Después del año 1307 ya no aparece

mencionado este cenobio grandimontino y lo confirma el hecho de que en 1317, cuando el Papa Juan XXII reorganiza la orden, el monasterio estellés ya no existía. A partir de ese momento a la iglesia de Todos los Santos se le comienza a denominar Santa María Jus del Castillo, volviendo a desempeñar la función de parroquia para todo ese barrio de Estella".

### ¿Por qué Jus?

El nombre de Jus procede del latín y significa bajo. Así, Santa María Jus del Castillo sería bajo el Castillo que hasta el siglo XVI existía encima del templo, en la Peña.

Otros ejemplos de la utilización de jus en Navarra los tenemos en Jus la Rocha, o Rochapea, que significa bajo al roca. O en el valle de Juslapeña, bajo la Peña.

#### ARQUITECTURA

La iglesia fue construida en el siglo XII, un periodo de gran actividad constructiva en toda la ciudad. La planta es rectangular dividida en tres tramos, disposición típica de la época medieval. La bóveda del templo es de crucería. En las claves de la bóveda se esculpen, empezando por el crucero, una roseta en la primera, en la segunda Cristo en Majestad dentro de mandorla rodeado por el Tetramorfo y en



El exterior se encuentra totalmente cubierto de andamios

la tercera la Virgen sedente con el Niño, portando una flor de lis. Los nervios del tramo de los pies del templo se recogen en ménsulas lisas, mientras que en los del crucero que lindan con el arco triunfal apoyan en ménsulas que representan una cabeza de animal comiéndose a un hombre en el lado del Evangelio y cabeza de hombre barbado en el de la Epístola, ambas dentro de la estética del románico.

El coro fue reformado en el Barroco y se levanta sobre un arco rebajado y a él se accede por una escalera de caracol medieval, localizada en el lado de la Epístola. En este mismo muro se ha cegado una antigua puerta de medio punto situada en el tramo intermedio y en el siguiente otra con dintel que comunicaba con la sacristía, hoy desaparecida.

La torre se levanta en la parte del coro y sustituye, con toda probabilidad, a la medieval que se alzaría sobre la misma nave ocupando toda su anchura, como ocurre en gran parte de las iglesias de este periodo. El campanario se realizó en ladrillo durante el siglo XVIII con los frentes decora-



La bóveda se hallaba deteriorada debido a la falta de cubierta que ahora será colocada

## Reliquias

Según explica Itúrbide en su libro sobre la ciudad, el estellés Eguía y Beaumont alaba el número y calidad de sus reliquias (estaba dedicada a Todos los Santos). Entre las mismas destaca la presencia de un ojo de Santa Lucía al que los devotos profesaban una gran devoción. El altar de la Epístola estaba dedicado a esta Santa, cuya imagen se guarda en la parroquia de San Pedro de la Rúa junto a la de la titular del templo, Santa María.

dos a base de labores de ladrillo y por pilastras cajeadas en los ángulos y placas superiores.

La fachada es moderna, de estilo barroco.

## OBRAS ARTÍSTICAS

Las diferentes obras que se hallaban en el templo están fechadas entre el siglo XIV y el XVIII. Se trata de varios retablos en los que se encuentran algunas tallas de apóstoles e imágenes. Destaca una hermosa imagen de San Matías de estilo gótico del siglo XV, con fino rostro muy caracterizado por la geometrización de los rasgos faciales, cabellos y barbas y envuelto en un manto de plegado anguloso.

# OPTICA NAVARRA cuida tu mirada



35 años junto a tí ofreciéndote siempre lo mejor



Lentes de contacto, gafas graduadas, gafas de sol, aparatos auditivos, barómetros, termómetros, prismáticos...

4 centros en Navarra a tu servicio

amoa 29 beraplan 31  
tel. 948 220913  
31002 **pamplona**

amoa campolara 15  
tel. 948 183213  
31009 **barañán**

san andrés 2  
tel. 948 557467  
31200 **estella**

garcía arriola 2d  
tel. 948 563456  
31800 **alsasua**



moschino gucci dolce&gabbana  
amiani carolina herrera rayban

La distancia, física y psicológica que tenemos con respecto a Japón no fue óbice para que un grupo de merindanos, dantzaris y txitulari, visitara en el mes de septiembre la isla. La misma se realizó como parte de una invitación de la ciudad de Yamaguchi, hermanada con Pamplona, para participar en una Exposición Internacional. Los nipones, a los que les unen lazos con la Comunidad foral debido a la misión que allí realizó San Francisco Javier, querían que los navarros disfrutásemos de un stand en el que hubiese actuaciones folklóricas.

Un representante del Gobierno de Navarra se puso en contacto con diversos grupos de danzas, entre ellos Larraiza de Estella. Gorka Galdeano, Nekane Marco, Iñaki Fernández, Ana Carretero y José Luis Aznárez fueron los elegidos, con quienes además viajó Trinidad Nogueira, mujer del txistulari José Luis Aznárez.

"La intención de los japoneses era que viajase sólo una pareja de dantzaris durante los tres meses que duraba la exposición, pero aquello era imposible. Finalmente el Gobierno de Navarra les dijo que dos parejas por mes. Así fuimos, además de nosotros en septiembre, dantzaris de los grupos Ortazar y Amalur de Pamplona los meses previos", explica la joven Nekane Marco. Además de los dantzaris, lograron que via-



Los estelleses posan junto a los dantzaris japoneses y responsables del parque

## CULTURA

# Sorprendidos por Japón

Un grupo de merindanos viajaron a la ciudad de Yamaguchi para participar como dantzaris y músicos en el stand de Navarra en una Exposición Internacional

jasen músicos, ya que en un principio la idea era que bailasen por medio de CDs. "Vinieron los japoneses para ver cómo eran los grupos y allí se les hizo una exhibición con música en directo y pronto decidieron que también querían eso en la exposición", comenta Gorka Galdeano.

Una vez llegaron hasta el que habría de ser su lugar de trabajo durante ese mes, descubrieron que tenían a varios alumnos aventajados. "Un grupo de estudiantes ja-

poneses voluntarios habían estado aprendiendo los bailes que realizábamos. Antes de que diese comienzo la exposición les mandaron unos vídeos, luego cuando llegaron los primeros dantzaris perfeccionaron con ellos". Durante las actuaciones, un total de cinco al día, con una duración de unos veinte minutos, los de Estella bailaban solos, acompañados por los japoneses y luego sacaban a varios espectadores a bailar. "No tenían ningún pudor y

## Comida y pcharán

Sobre el carácter de los japoneses reconocen que son un poco maniáticos con el tiempo. "Todo debía estar calculado y cronometrado y no había lugar para la improvisación, eso era lo que más nerviosos les ponía". Cuentan los de Estella que para la fiesta de despedida les dijeron a los japoneses que iban a realizar un número sorpresa. "Se pusieron muy nervio-

sos, y más cuando sacamos a los presentadores y responsables del pabellón a bailar. Vino hasta el director de la Exposición para ver lo que pasaba y cuando acabó era el que más aplaudía. Todos nosotros nos pudimos a llorar a lágrima tendida". Sobre el carácter de los japoneses Galdeano cuenta la siguiente anécdota: "Se aprendieron el cumpleaños feliz y cuando les

fui a dar dos besos de agradecimiento se escapaban corriendo, no entienden ese contacto físico en público, les hace mucha gracia".

Entre las visitas que recibieron en el parque, además de la oficial con el presidente del Gobierno de Navarra al frente, recuerdan la de un vitoriano que estaba casado con una japonesa. Estuvimos con por la tarde, le invitamos a jamón pero

le dijimos que el patxarán lo teníamos en casa, y casi le da algo...", comentan entre risas.

Sobre la comida japonesa, explicaron que hubo para todos los gustos, pero que en general les gustó. "Usan el arroz como nosotros el pan, muchos fideos... Como anécdota podemos contar que a un dantzari le preguntaron qué quería para comer un día, si estilo occidental o japonés.

Eligió este último y cuando se levantó por la mañana tenía la mesa llena de pescado. Es que ellos hacen la comida más importante en el desayuno".

Los jóvenes señalan que ha sido una experiencia única en sus vidas. "Estamos encantados con la gente. Teníamos la idea de que eran muy serios y para nada. Nos han tratado muy bien, nos han atendido de maravilla".

Café • Bar  
**IRIVER**

Abierto a partir de las 5 de la tarde  
Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA



José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA



El grupo con un gigante que reproduce la figura de San Francisco Javier

#### FAMOSOS EN YAMAGUCHI

Los dantzaris llegaron a ser muy conocidos en todo el entorno de Yamaguchi. Así, Galdeano y Marco reconocen que la gente les saludaba por la calle. "En el supermercado nos hacían uno de los gestos que les enseñábamos para aprender a bailar. Una vez fuimos a un estanco y el dueño sacó a toda su familia de dentro y se pusieron con nosotros para sacarnos una foto juntos".

Reconocen que les hubiese gustado viajar más por el país, pero durante el tiempo que han estado, el trabajo apenas les ha dejado salir por las cercanías de Yamaguchi, "aunque más de lo que habíamos pensado". Al final sus compromisos laborales les obligaron a regresar sin viajar a otros lugares.

Los trajes con los que bailaban eran especiales, hechos para la ocasión y los mismos eran el resultado de un sincretismo con el conjunto de atuendos folklóricos de Euskalherria. Las coreografías que habrían de bailar las eligieron los tres grupos antes de ir.

Disponían de dos días de fiesta a la semana, y que nunca tocaban en fin de semana, en los que bailaba la otra pareja. "Tras acabar la jornada, hacia las cinco y media de la tarde, un autobús nos llevaba a un gran supermercado para comprar la comida que nos hacíamos para el día siguiente, y luego nos trasladaba a casa".

estaban muy dispuestos a aprender". En esta parte de la actuación, y como colofón de la misma, colocaban pañuelos rojos de fiestas a los voluntarios. Respecto a los estudiantes, señalan que al final lograron aprender también los bailes y destacaron de ellos su actitud metódica de no parar hasta tener los pasos de la danza dominados.

## Contribución territorial

Se pone en conocimiento del público en general que se encuentran en Caja Navarra, Oficina de la calle San Andrés, los recibos de contribución urbana y rústica, correspondientes al ejercicio de 2001.

El plazo de pago voluntario finalizará el día 13 de noviembre. Transcurridos estos plazos, se procederá al cobro con los recargos correspondientes.

## Donación para el museo etnológico 'Julio Caro Baroja'

El Gobierno de Navarra ha adoptado un acuerdo por el que se acepta la donación de diversos muebles y material quirúrgico, efectuada por el Seminario Diocesano de Pamplona, con destino al Museo Etnológico de Navarra "Julio Caro Baroja".

En concreto, se trata de un armario metálico de quirófano, con todo su instrumental quirúrgico, procedente del hospital "Alfonso Carlos", que estuvo instalado en el edificio del Seminario durante la Guerra Civil. El lote se completa con varios muebles, instrumental de laboratorio y aparatos didácticos de Física procedentes del antiguo laboratorio de Ciencias Naturales del Seminario.

Moda joven, informal,  
ropa de importación  
y complementos

**kukupela**

¡Abrimos las puertas  
el sábado 27 de octubre!

C/ Polideportivo, 4 bajo • Telf: 948 54 60 81 • AYEGUI

**E**ste ya es el tercer año que la carretera de Estella se llena con el rugido de cuarenta 600. El encargado de esta odisea es Juan Carlos Díez, un estellés amante de este vehículo que nos permitió el pasado fin de semana del 20 y 21 de octubre volver a la década de los 60. "Adelante hombre del 600" porque está fue su carretera durante dos días, y estos vehículos pasearon por la ciudad del Ega procedentes de Navarra, La Rioja, Guipúzcoa, Bilbao, Zaragoza y Gerona.

Si miramos en un pasado reciente, descubrimos que fue la casa italiana Fiat la que creó el seiscientos en 1957, importándolo durante dos años a España hasta que aquí comenzó a fabricarse con la firma Seat. La suya fue una vida larga porque se siguieron fabricando, sin apenas variaciones, hasta febrero de 1973; y aunque en esta fecha pasó oficialmente a mejor vida, lo cierto es que aún hoy se siguen haciendo de manera particular. Y estos amantes de aquel vehículo lo han traído al tiempo presente con la belleza de entonces, y, en más de una ocasión, con modificaciones que los convierten en auténticos bólidos.

#### UN FIN DE SEMANA EN 600

Este año Juan Carlos Díez ha preparado todo un fin de semana para esta reunión. El sábado, vinieron sólo doce vehículos, y se dedicó a una visita a Arróniz para ver la bodega y el trujal, a la tarde los que acudieron fueron a cenar. El domingo, sin embargo, la plaza de los fueros reunió a cuarenta seiscientos con todo su glamour. Entre los coches expuestos, pasearon los más pequeños que pudieron disfrutar y preguntar a sus dueños por las prestaciones. "Los niños se sorprenden de muchas cosas del 600: que tiene el motor en la parte trasera, lo pequeños que son, el depósito de la gasolina adelante, y su diseño de los años cincuenta...", explicó Juan Carlos Díez.



Un nutrido grupo de estellese disfrutaron de los actos preparados durante todo el fin de semana



La plaza de los Fueros acogió por tercer año consecutivo la concentración de 600

### CONCENTRACIÓN

## Adelante hombre del 600

Por tercer año consecutivo Estella fue escenario de la concentración de este legendario automóvil



La mecánica de los autos, en perfectas condiciones

Una de las preguntas que más interesaron a los viandantes que se acercaron a la exposición el domingo fue qué velocidad alcanzan, "no pasan de los 110 km./hora en buenas condiciones", aclararon sus dueños.

El domingo, se pudo ver una ginkana

### Quién nos visitó

Entre los vehículos que se acercaron a Estella estuvo el primer 600 que se matriculó en España, quince días antes de comercializarse, y fue adquirido por el Gobernador Civil. Tampoco faltaron los vehículos modificados, en los que se había variado hasta el motor, "de serie el primer 600 el N tenía 21,5 cv, el modelo D y E 25 cv, y el L 28 cv", comentó Díez.

en la plaza de los Fueros, a las 10,00 de la mañana. A las 13,30 horas se inició un recorrido por la ciudad, seguido en balcones y calles, en el que no pararon de sonar las bocinas de los vehículos a modo de saludo. Tras el paseo por Estella los participantes fueron a comer, hora que se eligió para la entrega de trofeos, que no podían ser otra cosa que unos 600 más pequeños que sus predecesores, "los ha realizado Begoña Cañada, una artesana de Villanueva de Yerri", comentó Díez.

Este fin de semana está patrocinado por la Asociación de Comerciantes y colaboradores privados, pero el trabajo que desempeña Juan Carlos Díez lo tiene ocupado todo el año. Su pasión por los seiscientos, este es el tercero que tiene en su poder, le lleva a afirmar que si le tocara la lotería compraría una nave y "tendría un modelo de cada para hacer restauraciones". En ese sueño no faltaría una "Formichetta", que es un modelo de furgoneta, o un "Abarth" auténtico, un modelo de competición que lo hacía un preparador italiano con permiso de la casa con el mismo chasis, según Juan Carlos Díez, "no lo hacía nada mal porque durante catorce años consecutivos fue campeón de Europa de Turismos".



CASS

---

Imagen de Moda

Baja Navarra, 12

Tel.: 948 55 39 40 • ESTELLA

“La solidez, que te dan los años, y el acierto están presentes en la pintura de Retana”, explicó Camimo Paredes en la inauguración del pintor vitoriano el pasado 12 de octubre. En el Museo Gustavo de Maeztu, hasta el próximo 11 de noviembre, se pueden ver 34 obras, realizadas en el plazo de dos años por este artista tan cercano a Estella y a sus gentes. “Cuando empecé me costaba mucho pintar, ahora no me duele la cabeza, y pinto muy rápido”, bromeó el autor. “Los cuadros que se pueden ver son representativos de mi última etapa expresionista”, indicó Retana.

En su estudio en Estella, cercano al Palacio de Luquin, este pintor ha fraguado en la actualidad un bonito deseo: “quería pintar, antes de que terminará mi vida artística, las cuatro estaciones y lo he conseguido”. Tres de estas cuatro pinturas, de grandes dimensiones, pertenecen a la exposición que está presente en le Gustavo de Maeztu.

#### ADQUISICIÓN DE UN CUADRO

El fondo pictórico municipal aumentó el pasado 12 de octubre con una obra seleccionada entre los paisajes de Florentino Retana. “Camino entre Zumaques” fue el paisaje elegido de 46x61 cm, un óleo sobre lienzo que representa a los zumaques característicos en el paisaje estellés que permanecerá colgado en la biblioteca del museo. En esta adquisición colabora desde hace siete años el hostelero Iñaki Astarriaga de 39 años, casado y padre de dos hijos, quien remite un esfuerzo económico junto al museo para la compra de la obra. En este tiempo se han sumado a la lista obras de Jesús Lasterra, José María Azcunze, Ana Mari Marín, Luis Garrido, Pedro Salaberri, y, en esta ocasión, Florentino Retana. La temática de estas pinturas es la misma: “paisajes navarros, visiones navarras”, y en la elección no podía faltar Florentino Retana tan vinculado con las vistas de Estella.

Camino Paredes fue la encargada, entre las 34 obras, de elegir el cuadro que



Retana y Astarriaga junto a la obra que pasará a formar parte de la pinacoteca del museo

### EXPOSICIÓN

## Fuerza y solidez

Retana, en el museo Gustavo de Maeztu, hasta el 11 de noviembre



Se puede disfrutar de la muestra hasta el próximo 11 de noviembre

iba a engrosar el fondo pictórico y no tuvo ninguna duda. “Es un cuadro representativo de Retana, expresivo y rotundo. Este pintor tiene un lenguaje y una comunicación con el paisaje totalmente fluida”, explicó Paredes, directora del museo. Uno de los motivos de la elección de un cuadro de Retana también fue su estrecha relación con Estella.

Sobre esta obra, “Camino entre Zumaques”, Retana explicó que para él es un árbol muy característico por sus colores rojizos, “lo utilizaban los francos para teñir las telas”.

#### UN TRABAJO EN FAMILIA

A la muestra acompaña la edición de un catálogo que ha sido un gran esfuerzo para la pinacoteca y el entorno del pintor. Los hijos de Retana han trabajado en el diseño (Txema Retana), en la selección de las obras (Floren Retana) y, en un texto sobre el autor (Juan Retana). “Estamos muy unidos”, comentó el autor. Entre las palabras que acompañan a los cuadros del pintor en el catálogo

están las de Antoñana y Manterola.

“Soy un derrochón”, en palabras del pintor en su pintura utiliza mucha pasta, “cuando era joven no pintaba así porque no sabía y no tenía dinero”. De esta manera consigue una expresividad muy fuerte, “hay que separarse del cuadro para verlo. La pintura, la música y la guerra de lejos, especialmente la última”. Ésta no es la primera vez que expone en el museo estellés, pero para la primera vez habría que remontarse en el tiempo, “en aquella ocasión eran cuatro cuadros”, comentó Retana.

**ZULCERO**  
 C/ Puy, 51  
 948 54 62 61  
 LIZARRA  
 Abierto desde las 3 de la tarde

**Imprenta JORDANA**  
 Fotocopias GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA  
 Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación  
 Impresión DIGITAL



A close-up photograph of numerous white eggs, with one golden egg prominently placed in the center. The lighting is bright, highlighting the smooth texture of the eggshells.

**HUEVO PARECE,**

**PERO ES SU WEB.**

SU PÁGINA WEB ES UN VALOR IMPORTANTE PARA SU NEGOCIO.  
EN **callemayor** LE AYUDAREMOS A DIFERENCIARSE DE LOS  
DEMÁS, PONIENDO A SU DISPOSICIÓN UN EQUIPO DE  
PROFESIONALES QUE LE ASESORARÁN EN EL DISEÑO  
Y CREACIÓN DE SU PÁGINA WEB. NO DUDE EN CONSULTARNOS.



Los alumnos de 3, 4 y 5 años de Educación Infantil celebraron la vendimia en el patio del Colegio Público Remontival, bajo la atenta mirada del personal docente. Los más pequeños disfrutaron de una jornada que comenzó a las 11,30 horas para los 114 niños del modelo A y G, y a las 15,00 horas para los 100 pequeños del modelo D, euskera. Se colocaron unos barreños en el patio en los que depositaron los racimos de uva para que los alumnos pudieran pisarla ataviados con botas. Un trabajo que desataba las risas de los pequeños que tras el entretenido pisoteado pudieron degustar el mosto resultante.

Desde hace nueve años se realiza esta actividad en el centro de educación para explicar a estos niños la tradición de un trabajo, y celebrar la vendimia.

Esta es una de las actividades del otoño que se completa con salidas al campo con las que los alumnos aprenden colores, formas, tamaños, etc.; la fiesta de la vendimia se encuadra dentro de un programa de clases donde el personal docente apuesta por actividades prácticas.

#### VENDIMIA Y CANCIONES

Los alumnos se colocan en círculo para vivir en primera fila, y como protagonistas, el pisoteado de la uva; pero antes de esta actividad cantan canciones que han aprendido en clase: "el juego del vino consiste en



El mosto extraído fue muy solicitado por los niños y niñas

### ACTIVIDADES ESCOLARES

## Menudos vendimiadores

Los pequeños de Remontival celebraron la vendimia

pisar las uvas moradas que hay en el hangar. Las piso, las piso, las vuelvo a pisar..." o "una uva va va va por el camino, busca su racimo, ¿dónde lo perdí?...". Letras que tararean estos niños a los que días antes les han explicado las características de esta fruta, su destino final en dulce mosto o en vino y, los lugares dónde se produce la conversión, las bodegas.

El resultado final del pisoteado, color violeta como el vino pero sin alcohol como el mosto, es un excelente botín para estos pequeños que no dejan ni gota. Este año

los pies de estos niños trituraron 40 kilos de uva traídos por una bodega de la merindad como es el Palacio de Azcona. Antonio Marín, director del centro, comentó que esta actividad entusiasma a los niños y todos están dispuestos a beber del resultado de su trabajo, "la mayoría quiere repetir". Y juzgando la escena en la que los pequeños levantan su vaso de plástico hacia la jarra que sostiene la profesora, con el labio manchado de morado, es cierto que este natural mosto, sin colorantes ni conservantes, les gusta mucho.



# LEONOR GARBAYO

## peletera

*En Leonor Garbayo te ofrecemos toda la elegancia, la distinción y el diseño de las mejores prendas de piel.*

*Siente el calor y la confortable sensación de vestir nuestros abrigos, cazadoras, chaquetones...*

*Todo un mundo de moda concebido para tí.*

**C/ Carpintería, 21 / ESTELLA**

**Confección Nueva y Transformaciones**



# allo mobiliario

tu nueva tienda de decoración con carácter

cocina • salón • dormitorios • jardín • auxiliar • complementos...



En ALLO MOBILIARIO hemos seleccionado para ti las mejores cocinas: composiciones exclusivas que responden a los gustos más exigentes, realizadas con los materiales más selectos. Cocinas de cerezo, maple... diferentes creaciones de estilo clásico o con líneas modernas pero siempre con el distintivo de la calidad. ALLO MOBILIARIO, las mejores ideas para tu hogar.

C/ STO. XTO., 1 • ALLO

Teléf. 948 52 30 88

Te sorprenderemos

Uno de los deberes de todo ayuntamiento es facilitar el acceso de la información a sus ciudadanos. Otra obligación es promocionar la localidad, mostrando los recursos más importantes de la misma. Para ello existían hasta ahora los carteles, folletos, anuncios en prensa, etc. A partir de ahora, gracias a Internet es posible disponer de un único lugar donde realizar estas actividades y muchas más.

El Ayuntamiento de Villatuerta ha modernizado sus sistemas de información y ha creado su propia página web en la siguiente dirección:

[www.villatuerta.com](http://www.villatuerta.com). En ella se incluyen un buen número de contenidos que ilustran todo tipo de aspectos relacionados con el pueblo: su arte, su historia, su cultura... Sin duda alguna documentos muy útiles para todo aquel que quiera profundizar en el conocimiento de esta localidad de la merindad, destinados tanto a nativos del lugar como a curiosos o interesados por esos temas.

#### PARA TODOS LOS PÚBLICOS

La posición de Villatuerta respecto al Camino de Santiago, y el gran número de visitantes que la visitan con afanes turísticos, hacen que uno de los rasgos principales de esta página sea la marcada orientación promocional de la villa. Se ofrece así todo tipo de información sobre servicios de cara al visitante, como los recorridos turísticos, información sobre alojamiento y comida, o una galería de fotos con un buen número de fotografías sobre los monumentos más destacados de

# Villatuerta: Información sobre el pueblo, para todo el mundo

CALLE MAYOR crea la página oficial del Ayuntamiento de Villatuerta



la localidad. Pero además de estos contenidos de tipo humanista, la página web del Ayuntamiento de Villatuerta también ofrece secciones de tipo más práctico, como

puede ser la relativa al ayuntamiento en sí, con una descripción de los servicios que ofrece y de los miembros que integran la corporación. También tiene buena importancia el

apartado destinado al polígono industrial, en el cual se muestra un listado de las empresas que están ubicadas en las distintas zonas del mismo, así como un análisis de las mismas, la situación actual del área, y la reglamentación para el asentamiento de nueva industria.



Por último, a través de esta página web del Ayuntamiento de Villatuerta se puede entrar en contacto directo con los responsables del mismo. Para ello se facilita el siguiente buzón: [ayuntamiento@villatuerta.com](mailto:ayuntamiento@villatuerta.com). Una dirección de correo electrónico a la cual pueden escribir los visitantes de la página, bien para aportar ideas o sugerencias respecto a la misma, o bien para solicitar cualquier tipo de información relativa a la localidad.

## Auge de Internet

Son todavía pocos los ayuntamientos que cuentan con su propia página web en Internet. Poca es, por tanto, la información que se puede encontrar sobre Tierra Estella en la Red. La única excepción a esta falta de contenidos es una página que ofrece a todos sus visitantes una extensa y amplia cantidad de información sobre nuestra merindad, y que también ha sido creada por CALLE MAYOR: [www.tierraestella.com](http://www.tierraestella.com). Pero la falta de presencia en In-

ternet no es únicamente problema de nuestros ayuntamientos, sino también de múltiples empresas y comercios de la merindad. Si usted es dueño de uno de estos negocios y desea obtener más información acerca de cómo crear su propia página web o cómo tener una dirección de correo electrónico con su propio dominio, no dude en ponerse en contacto con nosotros, llamándonos al 948 554422 ó 646 289750.

# Barceló Viajes

## NUEVA OFICINA EN ESTELLA

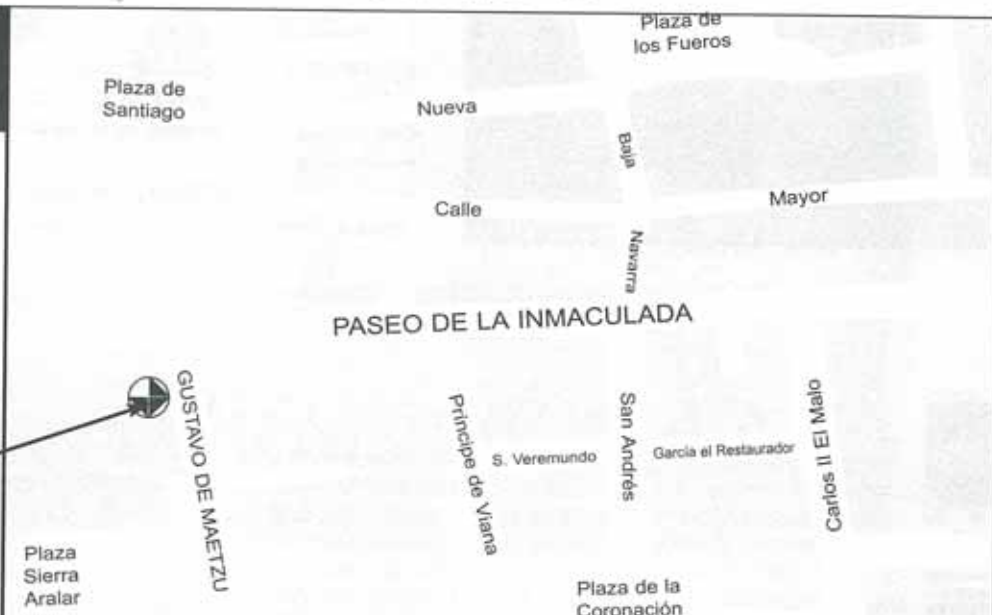


Lo mejor para tus viajes y vacaciones  
ahora más cerca de tí

Barceló  Viajes

Gustavo de Maetzu, 4  
TLF.: 948 55 53 20  
ESTELLA

Responsable oficina:  
JUANA ALONSO



## ¿En qué países de la Unión Europea se puede utilizar el euro?

De los quince países que actualmente forman parte de la Unión Europea, se puede utilizar el euro en doce de ellos. Desde el 1 de enero de 1999, el euro es la moneda oficial de once Estados miembros de la UEM: Alemania, Austria, Bélgica, España, Finlandia, Francia, Holanda, Irlanda, Italia, Luxemburgo y Portugal. El pasado 1 de enero de 2001, Grecia se convirtió en el duodécimo componente de la Unión Monetaria Europa al adoptar el euro como moneda oficial sustituyendo al dracma, la moneda más antigua de Europa con 2.600 años de historia. Los países que no participan en la moneda única son: Reino Unido, Dinamarca, y Suecia.

### Al recibir una factura, el importe ¿debe aparecer expresado tanto en pesetas como en euros?

Del principio de "no obligación - no prohibición" se deriva que las empresas no están obligadas a informar en euros y pesetas durante el período transitorio. Por lo tanto, pueden emitir facturas denominadas únicamente en pesetas, aunque se recomienda que informen en las dos monedas con el fin de concienciar e implicar a sus empleados, proveedores y clientes del proceso de introducción del euro.

A partir del 1 de enero de 2002, todas las facturas deberán estar denominadas exclusivamente en euros, aunque podrá ponerse de forma orientativa el precio equivalente en pese-

tas, aplicando el tipo de conversión y la regla del redondeo.

### ¿Cuál es la forma escrita para expresar el euro?

En todos los países de la zona euro, la unidad monetaria se denomina euro. Sin embargo, hay libertad en el uso del término que identifica la centésima parte de un euro, y en el caso de España se pueden utilizar los términos céntimo y cent. Pero si va a emitir un talón a un destinatario perteneciente a un país de la UEM es conveniente que utilice la denominación cent, ya que el término céntimo únicamente se utiliza en España.

La abreviatura oficial para expresar el euro según el Código ISO4217 es "EUR" en todos los idiomas. No hay abreviatura oficial para el cent, pero se puede utilizar "c" o "ct". El singular de la palabra euro es igual en todos los idiomas, excepto en griego. En el caso del céntimo varía en griego y en finés. La expresión de los plurales y de cantidades mayores que la unidad también presenta diferencias en algunas lenguas.

### Con la llegada del euro, ¿qué sucede con el vencimiento de las inversiones?

Las antiguas inversiones, tales como bonos de Cajas de Ahorros que vencen en fecha posterior al 31 de diciembre del año 2001 serán pagados en euros después del 1 de enero de 2002. Si un Certificado de Cajas de Ahorros vence antes de esa fecha, le será pagado en pesetas junto con los intereses devengados. A partir del año 2002, recibirá sus intereses y el principal en euros.



Información facilitada por  
Acción Euro de Caja Navarra.

Si desea información  
adicional puede  
contactar en:

Tel. 948 208 400

Web:

<http://www.accioneuro.can.es/>

E-mail: [euroases@can.es](mailto:euroases@can.es)

CAJA NAVARRA

Acción  
euro



# Aventura **Quad** IRACHE

Ven a conocer la mejor forma de disfrutar  
de tu tiempo libre

En AVENTURA QUAD IRACHE te proponemos una experiencia en la que disfrutarás de apasionantes y entretenidos paseos en moto mientras contemplas la espléndida belleza de nuestros parajes. NO TE LO PUEDES PERDER.



## TODA UNA EXPERIENCIA

# Naturaleza y Aventura en perfecta armonía

- Proporcionamos el equipo necesario: botas, trajes de agua, casco, guantes, etc.
- Con días de lluvia también hacemos rutas (tienen un encanto especial)
- Disponemos de las mejores motos del mercado, comodidad, agilidad, seguridad...
- Muy fácil manejo, no necesaria experiencia



**679 986 227**

**629 080 958**

INFORMACIÓN Y RESERVAS



## Licencia fiscal

Se pone en conocimiento del público en general que a partir del día 3 de octubre se encuentran en Caja Navarra, oficina de calle San Andrés, los recibos de Impuesto de Actividades Económicas-Licencia fiscal correspondientes al año 2001.

El plazo de pago voluntario finalizará el día 8 de noviembre de 2001.

Transcurrido este plazo se procederá al cobro por la vía de apremio, con los recargos correspondientes.

Jakinaratzen zaio herriari arohar, urriaren 3tik aurrera nafarrako kutxan, San Andrés kaleko bulegoa, 2001 urteari dagozkion jarduera ekonomiko-en gaineko zerga, lizentzia fiskalaren agiriak aurkitzen direla.

Ordaintzeko borondatezko epea datorren 2001eko azaroaren 8an amaituko da.

Epea igaro eta gero, ordaina jasotzeko ekinen zaio premiamendu bidez eta dagozkion errekarguekin.



El teatro de calle tiene gran importancia dentro de las actividades programadas

## RONDA DE OTOÑO

# Otoño cultural en Tierra Estella

Diversas localidades de la merindad realizarán actividades musicales, folklóricas y cinematográficas en la tradicional ronda estacional organizada por le Gobierno de Navarra

El pasado viernes, día 12 de octubre, comenzó el programa 'Ronda de Otoño 2001', que en esta edición y hasta el 9 de diciembre, llevará espectáculos de música, teatro, cine y folclore a numerosas localidades de Tierra Estella. Las localidades participantes son Abárzuza, Muniáin de la Solana (Aberin), Ancín, Arellano, Dicastillo, Eulate, Lezáun, Mañeru, Oteiza y Villatuerta. Cabe destacar que en esta edición participa por primera vez en la organización la Escuela Navarra de Teatro, que ha intervenido tanto en la selección de los grupos como en su contratación. Los grupos participantes, todos ellos navarros, son los siguientes: Teatro, "Ten Pinpilinpauza" con "El mago de Oz" en Abárzuza; "Trócolo" y "Oihulari Klown" con "De profesión princesa" en Ancín y la Escuela Navarra de Teatro con "El Mulá Nasrudín" en Eulate. Música: En Coral,

actuarán "Taller de Música Sine Nómime" en Dicastillo; "Coro La Asunción" en Mañeru; y "Coral de Etxarri-Aranatz" en Oteiza. Además, el estilo Nueva Trova Cubana llegará a Muniáin de la Solana de la mano de Jorge Sánchez. El folclore se manifestará en forma de danza, txistu y jotás. La primera modalidad estará representada por "Grupo de Danzas de Peralta" en Villatuerta y "Grupo de Danzas de Sartaguda" en Arellano. En cuanto al cine, se exhibirá la siguiente película "En que piensan las mujeres" en Lezáun. Para la elaboración del programa se envió información a todas las localidades navarras con población comprendida entre 200 y 775 habitantes. Se recibieron 60 solicitudes, y se han podido atender todas las que llegaron en las fechas establecidas. El presupuesto global del programa asciende a 11.250.000 pesetas.

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA

**INMO f3**  
RED inmobiliaria

### LE OFRECEMOS

- Puesto de trabajo propio e indefinido
- El apoyo de 7 puntos de venta en Navarra, 14 en Guipúzcoa y 3 en Vizcaya
- Formación inicial y constante
- Sistema de trabajo propio
- Programa informático de gestión
- Departamento jurídico

SELECCIONAMOS  
UN FRANQUICIADO PARA  
NUESTRA OFICINA DE  
ESTELLA

### ¿QUÉ LE PEDIMOS?

Ganas de trabajar, una pequeña inversión recuperable a corto plazo y

**NADA MÁS**

Infórmese

Teléfono: 948 077010. Web: [www.inmof3.com](http://www.inmof3.com)





Los responsables de UGT presentaron la semana festiva en Estella

## JUBILADOS

# Horizontes después de la jubilación

La Segunda Semana Cultural Festiva de la Unión de Jubilados y Pensionistas de UGT pasó por Estella

**E**l miércoles 24 de octubre, a las 18,00 horas, en el Círculo Católico, pasó por Estella la Segunda Semana Cultural Festiva organizada por la Unión de pensionistas y jubilados de UGT junto con la fundación Uniate (Unión para la Integración y Asistencia de la Tercera Edad). En la ciudad del Ega se habló de "Recuperar el potencial de actividad política y social para la sociedad democrática del siglo XXI de una fuerza con gran experiencia en la vida". El encargado de la ponencia sobre las personas mayores en política y horizontes después de la jubilación fue José Ramón Zabala, Sociólogo, Director del Departamento de Estudios de la UGT de Navarra. Tras las palabras del sociólogo, exparlamentario foral por el partido socialista, se realizó un debate para tantear las opiniones de los asistentes; José Manuel Rodríguez, secretario comarcal de la Unión de Jubilados y Pensionistas de este sindicato en Estella, actuó como moderador de la tertulia.

Abríó coloquio, en esta Segunda

Semana Cultural Festiva del 22 al 26 de octubre, la localidad de Castejón el lunes 22 con la charla que se desarrolló en la Casa de Cultura: "El futuro de la Seguridad Social y el problema de los inmigrantes". Francisco Calvo, subdirector de la Seguridad Social en Navarra fue el encargado de hablar de este complicado tema de tanto interés para los más mayores. El martes 23 en Alsasua se habló en el Restaurante Iorlia de "La afectividad y sexualidad de las personas mayores"; del tema se encargó Miguel Ángel Elizalde, diplomado en Enfermería, experto en Gerontología y Geriatría. En Tudela, el mismo martes 23, en el Centro Cívico La Rúa se trató "Embejecer con salud" por Sara Lafuente, diplomada en Enfermería y docente de Geriatría. En Tafalla, el jueves 25 en el Centro Cívico fue el turno de "La soledad de las personas mayores" ofrecida por Jesús María Elizalde, trabajador social y diplomado en Análisis Transaccional. La semana de charlas se cerró en Pamplona el viernes 26 de octubre en el Salón de Actos

de la UGT con dos ponencias: "Integración social de la mujer mayor", tema analizado por Ana Pastor, secretaria de Acción Social de la Unión estatal de Jubilados y Pensionistas de la UGT, y "Aspectos jurídicos y económicos que afectan a los mayores" que tuvo como ponente a Yolanda Besteiro, asesora jurídica de la Unión de Jubilados y Pensionistas de la UGT en Navarra.

El final de fiesta se realizará en Pamplona, el sábado 27, con una misa cantada en la Iglesia de San Nicolás y la comida de confraternización en el Hotel Tres Reyes.

## CON LOS MAYORES

En la presentación de la ponencia que se desarrolló el miércoles 24 en Estella, estuvieron Pedro Mecoleta Goñi, delegado comarcal de UGT en Estella; Basilio Montero Peña, secretario general de la unión de jubilados y pensionistas además de gerente de la fundación Uniate; y José Manuel Rodríguez Blanco, secretario comarcal de la unión de jubilados y pensionistas en Estella. Los tres centraron sus palabras en las preocupaciones de los más mayores, "el 22 nos han citado para empezar a trabajar en el parlamento para ayudar a IU en conseguir equiparar la pensión mínima con el sueldo mínimo interprofesional", explicaron.

El trabajo de esta Unión de Pensionistas y Jubilados, nacida como tal el 1 de octubre del 99, en el 37 congreso de este sindicato, es ayudar a este colectivo, antes se hablaba de federación. Así, desde la unión se están realizando en la actualidad ocho cursos de informática, subvencionados por el departamento de bienestar social. En total son 60 horas de clases, 20 teóricas y 40 prácticas, que ponen en contacto a los mayores con el mundo de los ordenadores para adquirir conceptos básicos; a estas clases asisten 124 alumnos que terminarán el curso el 21 de diciembre.

## Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfnos: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.



REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA

**COSI**

BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERÍA · RECUERDOS

**TODO**  
Pza. El Coso · Tel. 948 44 11 62 · Los Arcos

**E**stella será sede, por segundo año consecutivo, de una de las pruebas del Campeonato de España Indoor de Trial Bici. En concreto, la plaza de los Fueros de la ciudad acogerá el sábado 27 por la tarde las pruebas y a los participantes en este evento deportivo. El club ciclista Estella ha sido el encargado de organizar esta prueba. Se espera que una treintena de ciclistas de acerquen hasta la ciudad del Ega, en las diferentes categoría que entran en competición, como son junior, senior y elite en las modalidades del 20 a 26 pulgadas.

El ciclista local, Benito Ros, se adjudicó el año pasado la prueba y también el campeonato. En esta ocasión parte como máximo favorito y espera obtener aquí el mismo triunfo, lo que casi le garantizará el triunfo final antes de la última de las pruebas, la que tendrá lugar el 4 de noviembre en la localidad catalana de Vic.

#### ESPECTÁCULO EN LA PLAZA DE LOS FUEROS

Los organizadores esperan que la afluencia de aficionados y curiosos supere a la del año pasado, cuando más de mil aficionados acudieron a la plaza de los Fueros para presenciar las pruebas, a pesar de la lluvia que restó espectacularidad al acto.

Se contará con la presencia de los máximos favoritos por alzarse con la victoria final en la prueba. Estos son, además de Benito Ros, Juan David de la Peña, de Valencia y Juan Antonio Linares, de Alicante. Daniel Comas acudirá a la prueba de rueda de 26 pulgadas. También estarán los lo-



El joven posa junto a sus padre, Benito Ros y María Puy Charral

### TRIAL BICI

## Benito Ros homenajead

El de Abárzuza recibió un recuerdo del Ayuntamiento de Estella, donde se presentó la prueba de Trial Bici que tendrá lugar el 27 de octubre

cales Raúl Ros, hermano de Benito, y Raúl Ferreras.

La prueba, que comenzará a las 4,30 de la tarde se divide en cinco zonas. Los ciclistas tienen un total de dos ho-

ras y media para realizar el circuito. Las diferentes zonas que los deportistas deben cubrir están compuestas por tramos, contenedores de obra, tubos de hormigón, bobinas de hilo y coches.

### Homenaje a Ros

Benito Ros Charral, de 20 años, fue homenajead por el Ayuntamiento de Estella, después de su exitosa temporada deportiva, y concretamente por el logro obtenido en el campeonato del Mundo de Estados Unidos, en donde obtuvo la primera plaza en salto de altura.

La gran fuerza del voluntad del ciclista, que cada año obtiene nuevos logros deportivos, fue recompensada con el mencionado homenaje público. En el mismo se le hizo entrega de una placa de recuerdo. El concejal de deportes en el Ayuntamiento, el regionalista

José Ramón Navarro, le colocó un pañuelo de fiestas en el cuello. El ciclista agradeció las atenciones recibidas.

En el acto también estuvieron presentes los padres del de Abárzuza, Benito Ros y María Puy Charral.

*Boutique*  
**Cecilia**

Novias • Madrinas  
Acompañantes

*Los más prestigiosos diseñadores del momento, tales como*

AMANEGER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO

C/ SOL, 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03



*Diseño*  
**Nupcial**

Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

*Alta selección en vestidos de novia y trajes de novio*

PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35

**A**yegui, de nuevo, estuvo con el Trial Bici. En la localidad de Tierra Estella se realizó una de las pruebas del campeonato navarro, siendo ésta la sexta edición que lo toma como escenario. Las calles de la localidad acogieron a un numeroso público que pudo disfrutar con la prueba y la modalidad de saltos que se realizó tras la carrera. El campeonato en Ayegui, que estuvo acompañado por muy buen tiempo, fue organizado por el club ciclista de Estella y la federación navarra de ciclismo.

Juan Ferreras, uno de los organizadores, comentó que la prueba constaba de dos zonas "Indor" (una en la plaza que consistía en coches y palés, y otra en la calle nueva con tubos de hormigón), a las que había que unir los tres trazados naturales en el camino de la yesera. La prueba constató la buena forma física de Benito Ros, quien se quedó primero en la categoría Élite de 20". También se pudo ver a un excelente Diego Barrio (primero en junior 20") que está disputando su primer año en junior, y al tesón y buen hacer de Raúl Ferreras, a quien se vio muy motivado en su localidad (primero en la categoría Trial BTT 26" Única). En Ayegui no faltó la presencia de Iker Leceta (segundo en Élite de 20"), amigo y compañero de Benito Ros; este corredor no dudó en venir a este campeonato a pesar de disputar otra prueba ese mismo día.

#### TODO ESPECTÁCULO

El talante deportivo de los 33 participantes que se acercaron a la cita en Ayegui trajo hasta las pistas todo un espectáculo. A pesar de que la prueba es más difícil de seguir sobre el terreno, los espectadores pudieron disfrutar con la modalidad de saltos de longitud que por primera vez se realizó en Navarra. En España sólo se ha disputado esta prueba en Valencia, donde quedó ganador Juan Daniel de la Peña. Las torres de palés de 45 cms situadas en el medio de la plaza de Ayegui se fueron sepa-



### TRIAL BICI

## Ayegui con el Trial Bici

La localidad de Tierra Estella acogió el campeonato navarro



rando, desde el metro setenta inicial, hasta la distancia de 2,60 metros que alcanzaron Benito Ros en 20" y Diego Barrio en 26". "Lo han intentado superar, saltando 2,63 metros", indicó Juan Ferreras haciendo hincapié en el tesón de estos dos deportistas.

En la entrega de premios se subió al podium a recoger su medalla Ander Romero de 4 años, que acudió con su hermano a la cita. "Las familias lo pasan muy bien en estas jornadas", explicó Ferreras. Tras la prueba, colaboradores, ciclistas y familiares se reunieron en una comida en la sociedad San Cipriano.

### Clasificaciones

#### VI TRIAL BICI AYGUEI • CAMPEONATO NAVARRO OPEN DE EUSKADI

##### Categorías Trial, 20"

###### ELITE

- 1º Benito Ros (Navarra)
- 2º Iker Leceta (San Sebastián)
- 3º Aitor Pinedo (Álava)

###### JUNIOR (Categoría única Cadete-Junior-Senior)

- 1º Diego Barrio (Álava)
- 2º Ion Gonzalez (Álava)
- 3º Valentín Padilla (Álava)
- 6º Felix Barandiarán (Navarra)

###### INFANTIL

- 1º David García (Álava)
- 2º José A. Alonso (Álava)
- 3º Jorge Martín (Álava)

###### ALEVÍN

- 1º Ion Aberasturi (Guipuzcoa)

###### PRINCIPIANTE

- 1º Ion Arellito (Guipuzcoa)
- 2º Markel Uriarte (Guipuzcoa)
- 3º Ekaitz Romero (Guipuzcoa)

###### FÉMINAS

- 1º Maitane Andueza (Guipuzcoa)
- 2º Garaitze Suso (Álava)

##### Categorías Trial BTT 26"

###### (Mountain Bike)

###### ÚNICA

- 1º Raúl Ferreras (Navarra)
- 2º Iván Domínguez (Álava)
- 3º Raúl Ros (Navarra)



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CHIP • PELUQUERIA • RAYOS X • CIRUGIA



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 • ESTELLA

# XVIII CAMPEONATO DE FÚTBOL

## ESTELA Y OMARCA

### DESPUÉS DE LA 4ª JORNADA

# CLASIFICACIONES



**1ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR MONJARDÍN	4	4	0	0	26	9	12
C. ERNESTO - EGA INF.	4	3	1	0	23	9	10
BAR IZARRA	4	3	1	0	22	8	10
AGZ INMOBILIARIA	4	3	0	1	22	20	9
COCINAS V. URRIZA	4	2	1	1	14	9	7
ELECTRICIDAD PIPAÓN	4	2	1	1	17	15	7
CONS. ARNEDO	4	2	1	1	12	11	7
DESBROCES NORMA	4	2	0	2	16	13	6
BAR KOPAS PIESPAKE	4	2	0	2	10	10	6
CAMPING ACEDO	4	1	2	1	12	13	5
R. ROCHAS D. BELAGUA	4	1	1	2	16	21	4
TECNOS GAZTERIA	4	1	0	3	12	17	3
CARROCERÍAS ZUASTI	4	1	0	3	12	19	3
BALSABERRI AGROJARD	4	1	0	3	8	25	3
HOSTAL REST. VOLANTE	4	0	0	4	9	19	0
BAR ROCA	4	0	0	4	9	22	-3*

**2ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
JORDANA HOGAR	4	3	1	0	24	8	10
BEROKIETA	4	3	1	0	16	8	10
CASA FAUSTINA	4	3	0	1	19	13	9
SUMINISTRO MONJARDÍN	4	3	0	1	15	11	9
GULF J. REYES-V. EGA	4	2	1	1	19	11	7
P. GUEMBRE SIP 2000	4	2	1	1	13	8	7
CARBURANTES AZAZETA	4	2	0	2	22	17	6
CARPINTERÍA LARUMBE	4	2	0	2	15	14	6
DEPORTES GARÍN	4	2	0	2	14	13	6
TXOKO BAR ESTACIÓN	4	2	0	2	17	17	6
LOS ELÉCTRICOS	4	2	0	2	11	13	6
CERV. INTERNACIONAL	4	1	1	2	14	18	4
CERV. NAVARRO A.	4	1	0	3	9	13	3
CARPINTERÍA LUQUIN	4	0	1	3	11	20	1
BAR MONJARDÍN R.	4	0	1	3	7	22	1
EST. SERVICIO VÉLAZ	4	0	1	3	3	23	1

**3ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CAMPING ARITZALEKU	4	3	1	0	25	4	10
CAFÉ BAR ASTARRIAGA	4	3	0	1	15	11	9
ELECTRICIDAD FIJA	4	2	1	1	19	13	7
LIZARRAKO GAZTETXEA	4	3	0	1	16	16	9
PROM. ZARRETA	4	2	1	1	16	10	7
CARN. JUAN MARI	4	2	1	1	15	14	7
URKO MUSICAL	4	2	0	2	14	11	6
CARNICERÍA JAVIER	4	2	0	2	12	14	6
BAR PERICO	4	2	0	2	15	18	6
EXIT	4	2	0	2	16	20	6
THE. BRU TXI. TO. XI	4	2	0	2	15	20	6
TALLERES ONZALIN	4	1	1	2	15	14	4
BAR REST. IRAXOA	4	1	1	2	13	15	4
VENTA LARRIÓN	4	1	0	3	12	19	3
CERV. NAVARRO Z.	4	1	0	3	9	19	3
IMPRESA JORDANA	4	0	0	4	8	17	0

**4ª división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR ROCA AYEGUI	4	4	0	0	21	9	12
TADEO	4	4	0	0	20	9	12
BAR LP	4	3	0	1	29	18	9
CARP. O. ARBEO	4	3	0	1	24	15	9
GRÁFICAS IZARRA	5	3	0	2	21	17	9
REGALIZ PROCOLOR	5	3	0	2	24	23	9
SEGUROS J. ZABALA	5	2	2	1	21	20	8
ZAMAKIROBA	4	2	1	1	23	13	7
HOSTAL R. DANENTZAKO	4	2	1	1	17	9	7
ZULOBERO	4	2	1	1	16	18	7
JOYERÍA ROS	5	2	0	3	20	21	6
GAU TXORI	5	2	0	3	12	16	6
BAR ARALAR	5	1	0	4	13	23	3
GARNICAC. - E. LASO	4	1	0	3	14	25	3
CERV. NAVARRO B.	5	1	0	4	14	33	3
BAR TXATXIS	5	0	1	4	21	32	1
VATOPEC	4	0	0	4	11	20	0

**Bokatas**  
con pan recién hecho

**ESTELA-LIZARRA**  
**Pigor**  
Telf. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELA

**video ega**

los mejores equipos de sonido de cine en casa

Al mejor precio

¡Ven a ver la pantalla de plasma de 42"!

Ven y te asesoraremos en tu propia casa

Gustavo de Maeztu, 1 - Telf. y Fax 948 55 10 12 - Estela

ZALATAMBOR

Jornada para olvidar

**E**ste pasado fin de semana habrá que intentar olvidarlo pronto, por los resultados cosechados por los distintos equipos de la SD Zalatorribor, ya que el saldo fue de cinco derrotas y una victoria.

Los seniors de Perfiles Sintal primero deberán recuperar a sus lesionados Eduardo y Ale, y de esta forma sacarse la espina de la derrota frente al Boandanza por 4-2. El rival de la próxima semana será el OE Ram de León (antiguo Dulma Astorga), que todavía no ha sumado ningún punto. El partido se disputará en el polideportivo estrellés a la hora habitual, las



Juan Pedro Arregui deberá hacer trabajar duro a sus pupillos

tesana a punto estuvieron de dar la sorpresa frente a Mikel Nekeas de Puente la Reina, donde perdieron por la mínima: 3-2.

Los juveniles fueron quienes salvaron los muebles, ya que se impusieron por 3-6 en Urroz, desplegando un juego que esperamos mantengan durante el resto de la temporada. En el otro grupo de juveniles, los de

los hermanos Andueza, perdieron por 6-2 frente al RVC Mobili, y los cadetes de Restaurante Izarra en la primera jornada de los Juegos Deportivos de Navarra cayeron en Viana frente al Ricardo Campano por 5-4.

En cuanto a los otros frentes, los sub-23 perdieron en casa frente al Aoiz Cotalsa por 2-4, aunque también notaron las numerosas bajas, mientras que las chicas de Panadería Ar-

RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

PRIMERA DIVISIÓN

C. ZUASTI	6	D. NORMA	4
BAR ROCKA	3	AGZ INM.	8
B. AGROJAR	4	TECNOS G.	2
BAR ZARRA	2	C. ARNEGO	2
CAMP. ACEDO	3	C. EGA INF	3
H. VOLANTE	2	MONJARDÍN	5
E. PINÓN	5	KORUS P.	4
V. URRIZA	5	ROCKAS	2

TERCERA DIVISIÓN

EXIT	1	BRU TXI. TO. XI	8
C. JUAN MARI	5	BAR PERICO	7
C. ARTZALEKU	1	PROM. ZARRITA	1
IMP. JORDANA	2	B. ASTARRAGA	4
ELECTRICIDAD PUA	3	REST. IRANDA	6
LIZAR. GAZTETEA	3	CERV. NAVARRO	22
URKO MUSICAL	2	VENTA LARRÓN	2
CARNICERÍA JAVIER	4	E. OIZALIN	2

SEGUNDA DIVISIÓN

C. LANJIME	6	C. INTERN.	3
ELECTRICOS	2	NAVARRO A	1
CARP. LUQUIN	3	C. AZAZETA	6
B. ESTACIÓN	2	SUMINONL.	4
JORD. HOGAR	5	C. FAUSTINA	3
P. GUMBRE SIP 2000	1	BERKETA	3
GULF K. EGA	8	EST. S. VÉLAZ	0
DEPORTES GARÍN	5	MONJARDÍN B.	3

CUARTA DIVISIÓN

SEGUROS J. ZABALA	2	H. DIAMENTAZO	2
JOYERÍA ROS	5	VITOPPEC	3
BAR ANALAR	1	PROCOLOR	5
C. O. ARBEO	4	GAU TXORI	2
ZAMAKIROBA	7	BAR TXAKIS	3
GRÁFICAS LIZARRA	2	TADEO	5
GARNICACORT.	2	BAR LP	11
DULOBERO	5	C. NAVARRO B.	3

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

**J.A. PAGOLA**

**T: 948 55 19 61**



ALMACÉN DE MATERIALES DE:

- FONTANERÍA
- CALEFACCIÓN
- GENERADORES INDUSTRIALES
- GRIFERÍA
- SANITARIOS
- SISTEMAS DE RIEGO

**SUMINISTROS URBASA, S.L.**

POL. MERKATONDOA, 16 NAVE 8A  
TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA

# BALONCESTO

## RESULTADOS DE LAS JORNADAS

13/10/01

ImA	26	81	S. Ignacio B
Burlada	72	13	IfA
B. Ereta	19	17	IfB
S. Miguel	53	69	CfA
Ardoi	43	26	CfB
Jf	43	34	Noain
Larraona	51	38	Jf
Maristas	Apl.	Jm	
U.P.V.	58	48	2ª N f
Zornotza	92	62	1ª Nm

20/10/01

ImB	46	31	S. Cernin B
Cm	52	59	Ursulinas B
Jf	55	39	Sangüesa
Jm	Apl.	Ardoi	
2ª Nf	94	92	Llodio
1ª Nm	66	84	Mikeldi

## COMENTARIOS

### UPV ALAVA 58 48 CAMPING LIZARRA

Ojer(15), Zaldívar, Gárriz(6), Padilla, Kay(15), Martín(4), Astiz, Aitziber(6) y Barbarin(2)

#### Comentario:

Partido muy nivelado el disputado en tierras alavesas ya que a falta de minuto y medio para su finalización el resultado era de empate a 46. Sin embargo el cansancio hizo mella en las estellicas ya que para el minuto 3 se lesionó Esther Padilla y en banquillo quedaban 3 jugadoras de las cuales 2 son juveniles.

### CAMPING LIZARRA 94 92 LLODIO

Ojer(24), Leire(23), Kay(23), Aznárez(5), Cristina, Gastón(6), Aitziber(3), Astiz(10), Martín, Barbarin y V. Gárriz.

#### Comentario:

El equipo estellica fue todo el partido a remolque de sus rivales, sin embargo merced a su entrega en el último cuarto logró ponerse 4 puntos por delante. Las visitantes consiguieron el empate y se vivieron unos minutos finales de infarto. Al final una canasta de Kay a falta de unos segundos dio una victoria muy trabajada y merecida a las locales.



Senior Femenino

### ZORNOTZA 92 62 CAMPING LIZARRA

Ojer(12), Aramendia(15), Boneta(10), Cía, Arana(1), Ayúcar(15), Labayru(1), Rández, Miguel y Aramburu(8)

#### Comentario

Partido para olvidar el disputado en tierras bilbaínas. Ya en el primer cuarto los locales consiguieron una ventaja de 10 puntos que fueron incrementando conforme avanzaba el partido merced a una defensa muy fuerte que los estellicas no supieron romper en ningún momento. Se notaron las ausencias y cumplió en su debut esta temporada el Junior Ander Aramburu.

### CAMPING LIZARRA 66 84 MIKELDI

Aramendia(2), Miguel, Arana(7), Ayúcar(16), Rández(4), Boneta(20), Castañeda(14), Cía(2), Labayru y Ojer(1)

#### Comentario:

Partido que comenzó muy bien para los locales que se fueron al descanso con una renta de 6 puntos. Sin embargo los visitantes en el 2º periodo demostraron el porqué van imbatidos en la presente competición y merced a su poderío físico lograron imponerse a los estellicas que se vinieron abajo en el último cuarto.

2ª NAC. FEM.	J	G	P	PTS	1ª INTERAUT.	J	G	P	PTS
ATLÉTICO S.S.	4	4	0	8	C. LEON	5	4	1	9
S.T. LIZEOA	4	3	1	7	MIKELDI	4	4	0	8
U. DEUSTO	4	3	1	7	ZORNOTZA	5	3	2	8
C. LIZARRA	5	2	3	7	PERALTA	5	3	2	8
U.P.V. ALAVA	4	2	2	6	C. LIZARRA	5	2	3	7
SPLUK LLODIO	4	1	3	5	AMAYA	5	2	3	7
S.S. HARD	3	1	2	4	AXA AMURRIO	5	1	4	6
BASAURI	4	0	4	4	ALSASUA	4	0	4	4

Mª Jesús Vidaurre



Arreglos de ropa con rapidez  
Plaza de la Paz, 4-2ªA Tel. 948 55 46 87



NUEVA DIRECCIÓN

C/ La Estrella, 4  
Tel. 948 55 40 46  
31200 ESTELLA



**Y**a estamos en marcha. Los Juegos Deportivos han dado comienzo en las jornadas de los días 20 y 21 de octubre. Comenzamos con el ir y venir de equipos todos los fines de semana; la competición de Liga no ha hecho más que empezar. Únicamente los equipos alevines no han iniciado sus partidos oficiales. Asimismo las cadetes y los infantiles no jugaban por corresponderles jornada de descanso.

El infantil femenino de PISCINAS ULZURRUN se enfrentaba contra el equipo de Viana, en la Carpa Oncinada. El resultado fue una distanciada victoria, (17 - 4), ante un flojo rival, nuevo en



## En marcha

estas lides, aunque con jugadoras de futuro. El curso del partido permitió trabajar con las nuevas incorporaciones del equipo estellés, habiendo en algunos momentos en la pista, las cuatro alevines que entrenan con el equipo infantil. Decir que una de las jugadoras del equipo contrario (Viana) es prima de las hermanas Barnó.

Ese mismo día, y en el Polideportivo de Estella, el cadete masculino de BAR MONJARDIN jugaba contra el Burlada, llegando a un resultado final de 24 - 22. Fue un partido muy disputado, con igualdad en el marcador durante todo el encuentro. El tesón de los de Estella les permitió erigirse con la victoria, ante un rival que no bajó en ningún momento la guardia. Los últimos diez minutos fueron decisivos, gracias a un muy buen juego. Decir que en este partido jugaron dos infantiles: Iker Zaldueño y Egoi Lara. La idea del cuadro técnico es ir alternando distintos jugadores infantiles en los partidos de casa.

Las juveniles de MARMOLES BAKAI-KOA, se desplazaron el domingo 21 hasta Burlada, para enfrentarse contra Malkaitz. La hora del encuentro coincidente con la del equipo de División de Honor. El resultado un 15 - 17, en un partido lleno de imprecisiones y de nervios, muy por debajo de los partidos

amistosos disputados en pretemporada. En este partido dos juveniles que militan en el primer equipo, la portera Maialen Aramendia y Oihane Jordana.

No corrieron la misma suerte los juveniles de BAR VOLANTE. El resultado un 38 - 20. No hicieron un buen partido y permitieron que Anaitaberi se fuera en el marcador en la primera parte, más por errores propios que por méritos ajenos. La segunda parte fue un recital arbitral que terminó de sacar a los de Estella del partido.

Como ya hemos dicho a la misma hora que las juveniles se enfrentaban en Burlada, el BOSCH ELECTRODOMESTICOS ITXAKO se veía las caras contra el BM RO' CASA. El resultado un empate a 22, conseguido en el último momento por Yolanda Txikote, en un golpe franco a tiempo concluido. En defensa se jugó más o menos a nivel de otros partidos, pero el ataque resultó más fallón, sobre todo en imprecisiones y pérdidas de balón, a veces ingenuas. De todas las formas un punto para añadir, y muy valioso dada la entidad del rival, equipo puntero y con experiencia en competiciones europeas.

El próximo partido se jugará el sábado 27 en León, contra el MANUFACTURAS TELENO LEON BM. La temporada pasada, este equipo jugó la fase por el título. El Teleno León ha tenido algunas bajas esta temporada, que han fichado por otros equipos, y la incorporación de una conocida, que el año pasado militaba en el BOSCH ITXAKO, Susana Celorio.

Esperemos que el partido sea de alto nivel y que el equipo vuelva con una alegría para casa.

**CENTRO FUJI**  
DE REGALO CON TU REVELADO  
**ROLLO**  
+  
**ALBUM**  
+  
**CALENDARIO 2002**  
con tu FOTO

**Aina**  
FOTOGRAFO  
C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

**CENTRO FUJI**  
**Foto**  
**TOMAS**  
Plaza de los Fueros, 30  
DE REGALO CON TU REVELADO  
**ROLLO**  
+  
**ALBUM**  
+  
**CALENDARIO 2002**  
con tu FOTO

LIDERES EN FOTOGRAFIA  
DESDE 1924

● **BAR MALE BAR** ●

**M**ARCHA  
**A**MBIENTE  
**L**IZARRA  
**E**STELLA

En la calle Navarrería

## Enterrar 500 millones

Los 60 millones previstos en los presupuestos del 97 para la construcción del gaztetxe, pasando por los 169 calculados el pasado marzo, en octubre se han convertido en 400. Mañana, ¿alcanzará los 500? ¿cuántos más? Nadie lo sabe, pero será difícil encontrar ilusos que piensen que esa obra terminará sin gastos imprevistos (la 1ª certificación del muro llevó un incremento del 50%). Pero, ¿a qué concejal le importa el coste final? ¿Justificarán cómo pueden emplear tanto dinero en un proyecto cuyo destino se pone en duda, para después, posiblemente, gastar otra porrada de millones en adaptarlo al uso definitivo? Un ayuntamiento que "está al límite de su capacidad de endeudamiento" y quejándose de que no tiene un duro, va a sacrificar 500 millones, o lo que haga falta, sin que le importe de dónde saca el dinero o qué obras sacrifica (Sanz de Galdeano dixit). Está visto que para una corporación sin estrategia y sin visión de presente ni de futuro, un gaztetxe en el cine Pax (no vale hacerlo en otro sitio) es lo único que Estella necesita para cubrir sus necesidades.

UPN se "sigue oponiendo a que el edificio sea casa de la juventud", pero con la ausencia de alguno de sus concejales, convocando plenos extraordinarios, incluyendo el tema en los ordinarios, y delegando en otro concejal, facilita y alienta que el pleno decida lo contrario y se adquieran mayores compromisos. Y hasta a la Alcaldesa, que quiere pasar a la historia local como eterna "desbloqueadora", no le importa enmendarse a sí misma delegando en Sanz de Galdeano para que "desbloquee" las condiciones de cesión del Cine Pax. (Todo sea por el Gaztetxe! Siempre podrá decir que ella no quería... pero que se dejó ganar y se quitó un problema. En este esperpento, el PSN no va a la zaga. Después de dos años y medio sin hacer oposición, en un alarde de perspicacia y responsabilidad ha

decidido subirse al carro que casualmente pasaba, y ha llegado a la conclusión de que "la obra debe terminarse y, en principio (después, ¿quién sabe!), para uso de la juventud", pensando, quizá, que va a ganar las próximas elecciones con los votos de los jóvenes que acuden al gaztetxe (?), aunque pierda el de los votantes vecinos del barrio.

Se dice que el edificio va destinado a la juventud. Para ella se preparó el Centro Joven-Gazteleku, en los bajos del Ayuntamiento, y todos podemos ver el éxito que tiene. Los jóvenes okupas del cuartel repetidamente han afirmado que sólo quieren un local autogestionado, y que prefieren quedarse donde están que ir a un edificio sujeto a gestión ajena, control y horario. Por si hubiera dudas, la Gazte Asamblada afirmó en abril que "nos quieren imponer una gestión indirecta, pero eso no lo vamos a aceptar". Con estos precedentes, ¿alguien apuesta por el éxito del futuro edificio? ¿No sería mejor dejar el gaztetxe donde está, pero sujeto a las mismas normas que los bares en cuanto a horarios, ruidos, etc. y destinar el dinero a otro fin? Y pensándolo mejor, las instalaciones del Centro Joven, ¿no son suficientes?

Dudo que se haya valorado si las actividades previstas para el nuevo edificio -y el gasto que llevan aparejadas- son correctas. Repasémoslas: Planta sótano: "aula informática, radio, locutorio, audiovisuales, estudio, fotografía, sala de ensayo para músicos, cocina, despensa, aseo, vestuarios..." Planta baja: "recepción, bar, aseos, sala multiusos..." Planta primera: "talleres, despachos..." Planta segunda: "sala de ensayos y pequeñas representaciones..." Añadamos que no se ha reparado en gastos, previendo unas instalaciones y equipamiento, tan a la última, que es difícil encontrarlas en otros edificios, tanto públicos como privados.

Pero aún hay que señalar más: en el

desarrollo del proyecto no se ha seguido el procedimiento correcto, y se ha incumplido todo lo que para el solar determina el PEPRI en vigor, con un cúmulo de irregularidades que, en mi opinión, lo convierten en un edificio ilegal. Veamos:

a) La ficha del PEPRI obligaba a conservar el edificio derribado, catalogándolo con la Categoría III, Interés Ambiental. Protección Ambiental. Asimismo señala respecto al Cine Pax: "Se proyecta la recuperación de este edificio... por el interés de sus muros de ladrillo, conservados prácticamente intactos. (Por lo que establece su) reconstrucción... con aprovechamiento de sus paredes exteriores y recuperación del espacio primitivo".

b) En ningún momento se modificó la ficha. Paso obligado para descatalogar el edificio y cambiar sus limitaciones en cuanto a superficie, altura, etc.

c) El nuevo edificio supera en 21,19 metros cuadrados la superficie catastral de la parcela, por lo que ocupa ilegalmente parte de la plazoleta. Asimismo, supera en 153,19 metros y en 91,19 metros cuadrados, respectivamente, la ocupación máxima en planta baja que ambos PEPRI's señalan.

¿Qué hacer, pues, ante tanta irregularidad? En mi opinión, reconocer la ilegalidad de las obras, derribar lo construido, y modificar la ficha para que, como pide la AA.VV. de Lizarra, el solar del Cine Pax sea un parque libre de toda edificación. Es preferible perder los 57 millones gastados, que enterrar los más de 500 que costará el edificio terminado. Dadas las circunstancias, es arriesgado pensar que el próximo ayuntamiento mantendrá el mismo criterio. Por eso, lo correcto sería paralizar toda actuación, y en vez de dejar un edificio sin uso, un problema, y una importante deuda, dejarle el dinero para que lo emplee en lo que considere prioritario, que falta le hará.

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

**JAVIER**

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

# CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
**Médico Odontólogo**



C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra



## LIBRO



TÍTULO: CLARA Y LA PENUMBRA / PREMIO DE NOVELA FERNANDO LARA 2001

AUTOR: JOSÉ CARLOS SOMOZA

EDITORIAL: EDITORIAL PLANETA

PÁGINAS: 540

PRECIO: 2.750 PESETAS

Una deslumbrante novela de intriga que sumerge al lector en un mundo fascinante y aterrador donde los seres humanos son obras de arte. En Viena, una poderosa fundación artística silencia la muerte de una modelo de catorce años que trabaja como "lienzo". En Madrid, Clara, otra modelo, acepta intervenir en una obra enigmática y arriesgada, un reto entre la belleza y el miedo que nos enfrenta al valor del arte y de la vida humana y confirma a José Carlos Somoza como uno de los escritores más imaginativos de nuestro tiempo.

## DISCO



TÍTULO: LA MÚSICA DEL TOREO

JOSÉ LUIS DEL SERRANITO

José Luis del Serranito rinde homenaje al mundo taurino cantando a sus protagonistas, los toreros.

Manuel Molés le pidió a José Luis del Serranito que hiciera las canciones del programa "Los Toros" de la Cadena Ser y aquellos singles adquirieron vida propia dentro del espacio. Los oyentes se las sabían de memoria, las tarareaban y las pedían incesantemente. Fue el público el que les obligó a dar este paso que ahora se ha convertido en este volumen. "Entonces tomamos esta decisión. Ofrecerles esas canciones envueltas en obra nueva hasta lograr "la música del toreo". Manuel Molés.

No falta entre las canciones la rumba dedicada al rejoneador estellés Pablo Hermoso de Mendoza: "Jinete de empaque y temple que torea dando el pecho, para llevar a la cima el arte del rejoneo. Pablo Hermoso de Mendoza (bis), caballero del toreo" (estribillo)

ASTARRIAGA  
GRAFICAS

calidad  
y  
experiencia  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

BATZOKI  
LIZARRA

Plaza Santiago, 2  
Tfnó: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

Telf: 948 55 29 10

librería  
irintzi

C/ La Estrella 1



URKO  
Musical

PREPARA TU NUEVO  
CURSO CON NOSOTROS

Tenemos todo lo necesario para tí:

- instrumentos
- accesorios
- librería musical

SERVICIO POST-VENTA ASEGURADO  
SERVICIO TÉCNICO ESPECIALIZADO

Aprovechate de los precios  
mantenidos desde el año pasado



C/ Valdeallín, 7 · Tel. y Fax 948 55 27 97



## Macarrones con espinacas

### INGREDIENTES:

- Macarrones ..... 400 gr.
- Espinacas ..... 1 Kg.
- Queso ..... 30 gr.
- Mantequilla ..... 50 gr.
- Aceite ..... 3 cucharadas
- Harina ..... 1 cucharada

### MODO DE HACERLO:

Se cogen macarrones gruesos y se ponen a cocer en un puchero con abundante agua hirviendo, con sal, durante veinte o veinticinco minutos. Cuando están tiernos se separan del fuego y se dejan reposar un rato tapados, y después se lavan con agua fría y se ponen a escurrir. Se limpian las espinacas lavándolas en varias aguas y se ponen a cocer en agua hirviendo con sal durante diez minutos. Pasado este tiempo se separan del fuego, se refrescan en agua fría y se escurren bien, estrujándolas para que suelten todo el agua y se pican finamente sobre la tabla.

En una sartén se pone el aceite, se arrima al fuego y cuando esté caliente se echa un diente de ajo, que se dejará dorar; se echan las espinacas, se rehogan bien y se reservan. En un cazo se pone la mantequilla y la cucharada de harina, se rehoga bien si que tome color y se añade la leche hirviendo, moviendo bien para que no se hagan grumos. Se deja hervir unos minutos y se separa. En una sartén grande se echa la mitad de la mantequilla y los macarrones escurridos se saltean y se les mezcla las espinacas rehogadas.

Bien mezclado todo se vierte en una fuente de barro refractario, se cubre con la besamel y se espolvorea la superficie con el queso rallado.

Se meten en el horno, que debe estar fuerte, unos cinco o seis minutos para que se doren y se sirve con el mismo recipiente sobre bandeja con servilleta.

## OPINIÓN

UPN RECHAZA QUE LA ABSTENCIÓN DEL PSN HAYA CONTRIBUIDO A LA APROBACIÓN DEL PROYECTO DE LEY

# La autovía Pamplona-Logroño será posible al acuerdo UPN-CDN

El Grupo Parlamentario de UPN en las Cortes de Navarra, ante la aprobación del Proyecto de Ley de Construcción y Financiación de la Vía de Gran Capacidad de Pamplona-Logroño, manifiesta lo siguiente:

1. Que nos produce una gran satisfacción haber conseguido la aprobación de dicho Proyecto de Ley, porque no sólo se da cumplimiento a una demanda de gran parte de la población de Navarra y sobre todo de Tierra Estella sino que va a suponer una mejora y modernización necesaria para una vía de comunicación importante para el desarrollo económico, cultural, social y político de Navarra en su conjunto.

2. Queremos resaltar la actitud responsable de UPN y CDN que ha permitido el apoyo decidido al citado proyecto, con sus aportaciones y mejoras concretas.

3. Sin embargo, sigue sorprendiendo

la actuación del PSN en este tema, puesto que según ha manifestado, compartiendo el fondo del Proyecto, ha utilizado varias estratagemas dilatorias para retrasar el mismo. Asimismo, queremos resaltar que la abstención del PSN en este Proyecto no supone ninguna nueva forma de hacer política, ni ha supuesto ningún tipo de apoyo tácito y decisivo puesto que han sido varios los grupos que lo han hecho, por lo que su abstención no ha servido ni ha sido necesaria para nada, sólo los votos afirmativos que suman UPN y CDN.

4. Queremos concluir por tanto que el PSN tristemente no ha apoyado el Proyecto de Ley, la infraestructura concreta, y su abstención ha sido tan poco fructífera como su actitud ante la construcción de esta vía de comunicación tan importante para Navarra en general y Tierra Estella en particular.

U.P.N.

**Revelado en  
1 HORA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

**FOTO  
LIZARRA**

ROMA

BAR

Platos  
combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

HOTEL - RESTAURANTE YERRI

Avda. Yerrri, 35  
31200 ESTELLA (Navarra)  
Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

Cocina casera

Especialidad con productos de la tierra

CARTA - MENU

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.300 ptas.** IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas.** IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.

## Cursos de la Asamblea de Mujeres

### Iniciación al masaje curativo

Curso de 20 h. Los martes y jueves de 5 a 7,30 de la tarde en el frontón Lizarra. Comienza el 6 de noviembre, martes.

### Taller de teatro

Descubre tus posibilidades, no lo pienses y apúntate. Reunión, el martes 10,30 de la mañana en el local de la Asamblea de Mujeres. Patricia. 948 554534.

### Charla: Día Mundial sobre la Violencia Sexista

15 de noviembre.

Ponente: Miren Ortubay, abogada.

### Taller: Las mujeres danzan con la luna

16,17 y 18 de Noviembre en el frontón Lizarra. Profesora: Teresa Ramos.

Horario, de 4 a 8 de la tarde, con un total de 12 horas.

### 25 de noviembre, 'Día mundial contra la violencia sexista'

Concentración a las 7,30 en la calle Baja Navarra

### Taller de risoterapia

10, 11, 17 y 18 de diciembre, en el frontón Lizarra. Profesora: Virginia Imaz, componente del grupo de teatro Ohiulari clown. Horario, de 4 a 7 h. Contenido: aprende a conocer tu cuerpo, al risa...

### Certamen literario 'María de Maeztu'

El fallo del certamen 'María de Maeztu' será el 30 de Noviembre.

### Nota:

Las personas interesadas dirigirse a la Asamblea de Mujeres (Edificio del Conservatorio, bajos), o llamar al teléfono 948 551 301. La cuota a pagar para los cursos será de 2.000 pesetas para las socias y 3.000 pesetas para las no socias.



## EL REZONGÓN

### La autovía Pamplona-Logroño

La autovía Pamplona-Estella parece que comenzarán las obras en breve, si no han comenzado ya, y que apenas cruza por nuestra Merindad quince kilómetros; pero la que verdaderamente interesa a Tierra Estella es la autovía Logroño, y ésta parece que aún está en fase de proyecto aunque debía tener prioridad ya que atraviesa cuarenta y cinco kilómetros por nuestra merindad y nos enlaza con el Eje del Ebro de donde se espera lleguen las industrias a Tierra Estella, incluso a la ciudad.

Desde hace mucho tiempo Diputaciones y Gobiernos Forales han tenido en total olvido a esta Merindad y de ahí su progresivo

deterioro...

Es de esperar que estas obras que hoy comentamos no se ralenticen, sino que las obras de la autovía a Logroño lleven el mismo ritmo que la autovía a Pamplona y comiencen si es posible, a la vez; lo reclama, por justicia, esta Merindad, para salir del olvido y tener el legítimo derecho a progresar como otras zonas, que no han estado tantos años olvidadas y deprimidas por nuestros políticos forales, en favor, por ejemplo del aldeano y provinciano centralismo pamplonés...

¡Ah! y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más...



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

### HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

# Marmoles

JORBAR

**Arte funerario**  
**Encimeras**  
**Revestimientos**

Poligono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarrá



# INO

LIBRERIA-PAPELERIA

C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramirez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

# Horóscopo

Del 25 de octubre al 7 de noviembre

## Aries

Te comes mucho la cabeza, debes tranquilizarte, y no darle tantas vueltas a cada detalle, hay veces que las cosas no tienen doble sentido. Todo consiste en tomarte la vida con mayor sosiego y de una manera más positiva.



Del 21 de marzo al 20 de abril

## Tauro

¿Te has preguntado si es amor de verdad? La pasión que sientes ahora por esa persona puede que sea menos real de lo que te parece, piensa muy bien la decisión que tomas porque la relación será pasajera.



Del 21 de abril al 21 de mayo

## Géminis

Eres un encanto y lo sabes, tu magnetismo se está convirtiendo en tu mayor aliado, que no se te suba a la cabeza. Prueba suerte en el azar porque en estos días los astros estarán de tu parte.



Del 22 de mayo al 31 de junio

## Cáncer

No pienses tanto en el peso, no debes adelgazar sin seguir una dieta equilibrada y hacer un poco de ejercicio. Tu salud se puede resentir si no haces las cosas despacio, además tu carácter está cambiando.



Del 22 de junio al 22 de julio

## Leo

Tu faceta artística está viento en popa, y ahora sólo tienes que venderla. Busca trabajos que tengan que ver con la facilidad que muestras porque tu economía incrementará. Tu relación de pareja es muy positiva.



Del 23 de julio al 22 de agosto

## Virgo

Un poco de conversación con tu pareja no te vendría mal, porque debéis aclarar las cosas que os molestan. Intenta ser más realista, las cosas dichas de buenas maneras serán bien recibidas.



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

## Libra

Se afianza tu relación de pareja y te estás planteando una vida en común. No dejes escapar esta posibilidad de convivencia porque serás muy feliz. Dedicar más tiempo a tu trabajo, y recuperarás tu autoestima.



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

## Escorpión

Muchas de las cosas que empiezas no las terminas por lo que ahora que te has decidido no te creen. Explica tus motivos y notarás el apoyo de los que más te quieren. Cuida tu garganta de los primeros fríos.



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

## Sagitario

De cosas más difíciles has salido. Si tienes paciencia descubrirás que los inconvenientes que parecen son algo pasajero. No seas tan vago y dedica tiempo al ejercicio físico, sino quieres notarlo en la báscula.



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

## Capricornio

Te sentirás lleno de fuerza estos días, la energía que desbordas te hará disfrutar algo más de tu tiempo libre, cosa que tenías olvidada con el trabajo. Estás a tiempo de apuntarte a esa actividad que tenías en mente.



Del 23 de diciembre al 22 de enero

## Acuario

Cuida los gastos, porque te has acostumbrado a un ritmo frenético y últimamente has pisado mucho el acelerador. Conocerás a una persona, que te sorprenderá, y de la que te sentirás muy atraído.



Del 21 de enero al 20 de febrero

## Piscis

Haces todo con el mayor amor del mundo. Eres una persona que se preocupa mucho por los que te rodean y lo demuestras. Ahora es tiempo para que confíes tus temores a esas personas, y ellos sabrán como ayudarte.



Del 21 de febrero al 20 de marzo

## CURIOSIDADES

# Una estupenda calabaza para Halloween

Vitorino Echávarri de 61 años de edad sabe lo que es una calabaza grande. No es aquello que estos días se ha expuesto en Ludwigsburg (suroeste de Alemania), ni más ni menos que la más grande del mundo que llegó a pesar 570,70 kilos; la calabaza de este agricultor de Galdeano ha llegado a alcanzar los 60 kilos, y quien sabe si alguno más porque sigue en la mata.

A pesar de que Vitorino Echávarri afirma que no la ha cuidado con especial esmero, únicamente la ha regado, la planta ha respondido muy bien a estos mínimos cuidados. El secreto está en la simiente de esta calabaza, uno de los hermanos Echávarri que vive en Menorca trajo hasta Galdeano varias plantas para repartir entre los familiares. El ejemplar del que obtuvo Máximo Echávarri las simientes alcanzó allá en Menorca más de 100 kilos; vamos que de tal palo, tal astilla. El



Echávarri presume de cuidar bien su huerta

objetivo del reparto de las plantas era constatar cual de los hermanos obtenía la calabaza más grande, en este caso fue Vitorino, "quizá la guardemos hasta que venga el hermano y la vea, espero que se conserve hasta Navidad".



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



## Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanitario  
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL  
Baños  
Jacob Delafon

# ACTIVIDADES culturales



KULTUR  
JARDUERAK

OCTUBRE/  
urria  
2001

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA • LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES ERAKUSKETAK

### Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

Del 12 de octubre al 11 de noviembre  
RETANA

### Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

Cerrada por reforma

## CONFERENCIAS HITZALDIAK

### VI JORNADAS EN TORNO A LOS MAEZ- TU Y SU EPOCA

24 de octubre, miércoles  
Don Juan Manuel de Prada  
"LOS PROLETARIOS DEL ARTE"

15 de noviembre, jueves  
Don Jose Carlos Mainer  
"INTELLECTUALES Y BOHEMIOS: EL CASO SORIANO"

22 de noviembre, jueves  
Don Andrés Trapiello  
"CONTRA LA BOHEMIA"

30 de noviembre, viernes  
Don Juan Manuel Bonet  
"BOHEMIOS"

Lugar: Museo Gustavo de Maeztu  
Hora: 20,00h

## ACTIVIDADES COMISION DE LA MUJER

EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKI  
TALDIAK

### CURSOS NOVIEMBRE/DICIEMBRE DE 2001: IKASTAROAK AZAROA/ABENDUA

#### RESTAURACIÓN DE MUEBLES ALTZA- RIEN BERRIKUNTZA

HORARIO-ORDUTEGIA: Lunes y martes  
de 11 a 1h. ó 3:30 a 5:30h.

LUGAR-LEKUA: Canasa.

PROFESORAS-IRAKASLEAK: Ne-  
kane Lukin y Natalia Epalza.

Nº HORAS-ORDU ZKI.: 28 h.

CUOTA-KUOTA: 3.000 ptas.

COMIENZO-HASIERA: Lunes 5  
de Noviembre.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN-IZENA  
EMATEKO EPEA: hasta el 31  
de Octubre.

#### COCINA SUKALDARITZA

HORARIO-ORDUTEGIA: de  
Lunes a jueves de 5:30 a  
7:30h.

LUGAR-LEKUA: Cocina del  
Hospital Viejo.

PROFESORA-IRAKASLEA: Car-  
men Barriga.

Nº HORAS-ORDU ZKI.: 30 h.

CUOTA-KUOTA: 3.500 ptas.

COMIENZO-HASIERA: Lunes 5  
de Noviembre.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN-IZENA  
EMATEKO EPEA: hasta el 31  
de Octubre.

#### COCINA NAVI- DEÑA

GABONETAKO  
SUKALDARITZA

HORARIO-ORDUTEGIA: de  
Lunes a viernes de 10:30  
a 12:30h.

LUGAR-LEKUA: Cocina del  
Hospital Viejo.

PROFESORA-IRAKASLEA: Car-  
men Barriga.

Nº HORAS-ORDU ZKI.: 20 h.

CUOTA-KUOTA: 3.000 ptas.

COMIENZO-HASIERA: Lunes  
10 de Diciembre.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN-IZENA  
EMATEKO EPEA: hasta el 30  
de Noviembre.

#### AUTODEFENSA AUTODEFENTSA

HORARIO-ORDUTEGIA: Sáb-  
dos de 5 a 7 de la tarde.

LUGAR-LEKUA: Frontón Liza-  
rra.

PROFESORA-IRAKASLEA: Belen.

Nº HORAS-ORDU ZKI.: 14 h.

CUOTA-KUOTA: 2.500 ptas.

COMIENZO-HASIERA: Sábado  
3 de Noviembre.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN-IZENA  
EMATEKO EPEA: hasta el 31  
de Octubre.

Para más información, pasarse por el Area de  
la Mujer o llamar al teléfono 948 548237.

Viernes, 9 de noviembre  
ZANGUANGO TEATRO  
Y TRAPUZAHARRA  
"PAN CON PAN"

Viernes, 16 de noviembre  
REMIENDO TEATRO  
"VISTAS A LA LUNA"

Viernes, 23 de noviembre  
PEINETA PRODUCCIONES SL  
"EX SYMBOLS"

Viernes, 30 de noviembre  
PEPIN TRE  
"VERDADES COMO PUÑOS"

Sábado, 1 de diciembre  
TALLER DE TEATRO KIL-  
KARRAK  
"LA BODA"

CINE "LOS LLANOS"  
22,00 horas  
Precio: 500 pesetas

## TEATRO ANTZERKIA

### JORNADAS DE TEATRO 2001 (Colectivo Cultural Almudi)

COLABORA

CAJA NAVARRA

## “COLOFÓN” EXPOSICIÓN DE GRABADOS Y ESTAMPACIÓN

**CONTENIDO:** se presentan los proyectos finales de las dos promociones del C.F.G.S. Grabado y Técnicas de Estampación en la Escuela de Arte de Pamplona.

**LUGAR:** Sala de Exposiciones del Centro Joven-Gaztelekua.

**FECHAS:** Hasta el 12 de noviembre.

## V CONCURSO DE COMICS NO SEXISTA DE DONOSTIA

**CONDICIONES:** Obras y personajes inéditos. Los textos podrán ir redactados en Euskera o castellano. Formato vertical 17X24 cm.

**PLAZO DE PRESENTACIÓN:** 22 de noviembre.

**LUGAR DE PRESENTACIÓN:** Departamento de la Mujer. Calle Urdaneta, 13-1º. 20006. Donostia-San Sebastián. Tfno. 943-48 14 13.

**PREMIOS:** 1º-150.000 ptas. y accésit de 50.000 ptas.

## PROGRAMA DE FIN DE SEMANA DEL CENTRO JOVEN/ GAZTELEKUA

### ACTIVIDADES:

#### 3 de noviembre:

salida para recoger hojas, piñas ... para realizar un taller de marcapáginas y centros.

#### 11-12 y 24- 25 de noviembre:

“Taller de cocina de morro”

#### 16- 17 y 18 de noviembre:

campana de información sobre el tabaquismo.

### ADEMÁS DE:

MÚSICA, JUEGOS DE MESA, PING-PONG, FUTBOLIN, INTERNET Y TODO LO QUE QUIERAS PROPONER.

### HORARIO:

VIERNES 16,00 h. a 22,00 h.

SÁBADO 11,30 h. a 13,30 h. y de 18,00 h. a 22,00 h.

DOMINGO 11,30 h. a 13,30 h. y de 18,00 h. a 22,00 h.

### EDADES:

A partir de 12 años.

**Casa de Cultura “Fray Diego”  
Kultur Etxea**  
(Cerrada al público este año)  
T: 948-551747

**Museo Gustavo de Maeztu  
Museoa**  
T:948-546037  
De 11 a 13h. y de 17 a 19 h.  
De martes a sábado. Domingo de  
11 a 13 horas. Lunes cerrado.

**Oficina Municipal de  
Atención al Consumidor Udalaren  
Kontsumitzaleen-tzako Argibide  
Bulegoa**  
Martes y jueves de 9 a 11 horas.  
Tf.948 548228

**Oficina de Información Juvenil**  
Teléfono: 948-548224  
E-mail: juventud@estella-lizarra.com

**Antena de Empleo Joven Infolan**  
Teléfono: 948-548243

**Centro de atención  
a la mujer (Cofes):**  
Lunes a viernes de 10,00 a 14,00h.  
Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556374  
**Asociación EL CAMINO**  
Martes y miércoles de 18.00 a  
20.00 h. Miércoles de 12,00 a  
14,00 h Tf.948 546464

**Biblioteca Pública “José María  
Lacarra”**  
Lunes a viernes, de 9,00 a 21,00  
h. (sala infantil: de 15,00 h. a  
21,00 h.)T:948-556419

# Anuncios Entre Particulares

## 948 55 34 59

### Gratuitos



#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

#### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

#### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

#### 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

#### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

#### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

#### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

#### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

#### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

#### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

- Se VENDE piso con calefacción, 3 habitaciones, baño y cocina reformado. Soleado. T:948-552773
- Se VENDE piso C/ Lizarrá 3 habitaciones. Comedor-estar, cocina, baño, ascensor, trastero y calefacción central. T:948-546993
- En Estella, 3 habitaciones, calefacción, exterior. Situado en C/Valdega. T:948-552180
- Se VENDE piso de 72 m<sup>2</sup>. Pza Fuente de la Salud. Soleado, zona de hospital, plaza de garaje. T: 948546502
- Se VENDE piso. 4 hab, cocina, salón, amplia terraza. C/ San Agustín. T: 948546486 y 596308516
- Se VENDE piso en calle Valdega 9. 119m<sup>2</sup>, con ascensor y amplia terraza. T: 948552265 y 605881230
- Se VENDE fabuloso piso reformado, junto al colegio público, amueblado y en plena naturaleza. 3º sin ascensor. T: 948-551908
- Se VENDE piso en Fuente de la Salud 2ª altura, exterior, 4 hab, salón, cocina montada, 2 baños completos y 2 plaza de garaje. Con derecho a sociedad. T: 948-551658 y 948-537487
- Se VENDE piso a estrenar. 3 habitaciones, con salón mirador, todo exterior, muy céntrico. Con plaza de garaje. Precio: 25.000.000 (iva incluido). T:948-211159/626-220951

##### 1.1. DEMANDA

- PROMOTOR compraría en Estella, casco antiguo, casa para rehabilitar. Pago contado. T:957-619776
- Se COMPRA piso céntrico con 2 o 3 habitaciones. Exterior. T: 948-550487
- Se COMPRA piso para rehabilitar en Estella. T:657-619776
- BUSCO apartamento para comprar céntrico y con ascensor. T:600-411797
- COMPRO piso o apartamento cerca de la estación de autobuses. T:948-550320

I N M O B I L I A R I A

## BARNO URDIAIN

*Por la gran solicitud de inversión sobre inmuebles se solicitan PISOS, BAJOS, ETC... para su venta*

**VALORACIÓN, ASESORAMIENTO Y TRAMITACIÓN GRATUITOS.**

**Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA**  
Tfno: 948 / 55 15 00 - Fax 948 / 55 06 44

COMPRO piso o apartamento céntrico. T:600-411797  
Se DESEA COMPRAR piso en Estella. Exterior. T:658-712868/943-590801

##### 1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

- Se VENDE chalet con parcela de 600 m<sup>2</sup>. Dos años de antigüedad a 10 kilómetros zona Estella. T:629-734133/948-534090
- LERIN piso de 124m<sup>2</sup> de vivienda, 4 habitaciones, cocina-comedor, baño más 124 de desván (para otra vivienda). T:948-128025
- MENDAVIA. Se vende casa de tres plantas y piso de 115 m<sup>2</sup>. Céntricas. T:948-128025
- MENDAZA. Urge venta casa en casco urbano. Casa vieja. 501m<sup>2</sup>. Con pozo, edificio de tres plantas (229 m<sup>2</sup> por planta). T:620006183/ 91772381
- Se VENDE casa en Armañanzas. precio a negociar. T: 943751221

Se VENDE Chalet en Ayegui. T: 679974971 y 948546787

Se VENDE casa en Arbeliza. 6 habitaciones, 2 salas+brico con fogón. 1 baño completo y 1 aseo. Terraza de 30 metros. Completamente reformado. Con calefacción individual. T:699-544487 (Precio interesante)

ARRONIZ. Se vende casa con bajera, baño, 4 habitaciones, cocina, salón y terraza. Amueblada. Buen estado. T:667-369098

Se VENDE piso en Aroniz, trastero y bajera. Zona piscinas. T:948-537488

Se VENDE casa para reformar de pueblo. Año. T:649-390952

Se VENDE casa en Aberin, reformado, 6 habitaciones, 2 baños, fogón, cuarto de estar. T:676-010277

Se VENDE casa en Los Arcos con dos patios. Total: 312 m<sup>2</sup>. Ideal para edificar salen 6 pisos, o para rehabilitar. T:948-840264

#### EN ESTELLA

##### SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ Mº de Irache  
(junto al cruce de Capuchinos)

**Precio: 1.100.000 ptas**  
**Pago Financiado:**  
**13.750 ptas/mes**  
**sin comisión**

##### Información y Venta:

Inmobiliaria  
**BARNO URDIAIN**  
Plaza Santiago, 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

Se VENDE apartamento reformado en el centro San Sebastián, 10 minutos playa, Ascensor, soleado, ideal para pareja y persona sola. Precio: 34.000.000. T:609-733106/943-469413

OTEIZA se vende casa de piedra con parcela 1.000 m<sup>2</sup>, cocina, salón, 6 dormitorios, 3 baños, 1 aseo, garaje y bodega. T:605-269950

Se VENDE casa para reformar y jardín de 40 m<sup>2</sup>. Santa Cruz de Campezo. T:948-546529

Se VENDE casa en pueblo cerca de Estella (a 6 kilómetros). Precio a convenir. Amueblado. T:948-553923

Se VENDE casa en Vitoria. T:639-974674

LOS ARCOS. Se vende casa con dos patios a tres calles, calle del Estanco nº5 esquina C/ Mayor. Junto a la plaza San Francisco. Ideal para construir pisos. T:948-840264/546903

Se VENDE casa en Aroniz. C/ Greta nº29 con patio, terraza y soleado. T:948-552792

Se VENDE apartamento pequeño en Salou. T:948-

# I N M O B I L I A R I A

## BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

### LES OFRECE

**VENTA DE CHALET DE TRES PLANTAS EN AYEGUI, JARDÍN Y TERRAZA**  
Construido hace dos años.  
Materiales de 1ª calidad, maderas nobles  
Garaje para 3 vehículos.  
Totalmente equipado. Baño con hidromasaje y cocina equipada con electrodomésticos de primerísima calidad  
**MAGNIFICA INVERSION**

**VENTA DE CASA CON PATIO EN MENDAVIA**  
Sobre 100 m<sup>2</sup> aprox. Cocina, salón, baño  
3 habitaciones y despensa  
**PRECIO INTERESANTE**

**VENTA DE CASA DE DOS PLANTAS EN BARGOTA**  
De 40 m<sup>2</sup> cada una. 3 habitaciones  
cocina, baño, salón y despensa  
**PRECIO INTERESANTE**

**VENTA DE CASA DE DOS PLANTAS EN OCO**  
Enfrente de la Iglesia. Bajera y terraza.  
Sobre 400 m<sup>2</sup> aprox.  
**BUENA OPORTUNIDAD**

**VENTA DE PISO EN CALLE DR. HUARTE DE SAN JUAN**  
Cocina, 3 hab, baño, salón y despensa.  
Exterior y soleado **SERVICIOS CENTRALES**

**VENTA DE PISOS EN FUENTE DE LA SALUD CON PLAZA DE GARAJE**  
De 3 ó 4 habitaciones y 1 ó 2 baños.  
Calef. Central. Exteriores.

**VENTA DE APARTAMENTOS EN C/ Estudio de Gramática.**  
De 55 m<sup>2</sup> aprox. Para reformar. 2 hab.,  
cocina, salón y baño. Exteriores  
**SIN GASTOS**

**VENTA DE APARTAMENTO CÉNTRICO EN ESTELLA**  
47 m<sup>2</sup> Cocina-comedor-salón, baño y habitación.  
**SERVICIOS CENTRALES**

**VENTA DE PISO EN C/ VALDEGA**  
Cocina, 4 habitaciones, baño y salón.  
Calefacción Individual.  
**SIN GASTOS.**

**SE VENDE ENTREPLANTA EN PLAZA DE LOS FUEROS DE ESTELLA**  
Ideal para negocio, esteficón, masajista, oficinas, academias. De unos 70 m<sup>2</sup>  
**BUENA OPORTUNIDAD**

**VENTA DE BAJOS MUY CERCA DEL CENTRO DE ESTELLA**  
Susceptibles de dividir. Para todo tipo de comercio o actividad. Con terreno anexo  
**PRECIO MUY INTERESANTE**

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO

**554934**  
**DICASTILLO.** Se vende casa solariega de 360m<sup>2</sup> de planta para rehabilitar. T:650-303762  
 Se VENDE casa adosada con terreno en Lodosa para reformar. T:948-546147  
 Se VENDE cas en Los Arcos. 312 m<sup>2</sup> de planta. Dos patios y dos plantas. Muy soleada y buen sitio. Ideal para rehabilitar o construir. Salen 5 pisos exteriores. T:948-620264

## 1.2.DEMANDA

COMPRO casa de pueblo, corrales o terrenos. T: 600-387408 (preguntar por José Mari)  
 COMPRO casa rural en Tierra Estella. T:948-799982

## 1.3.VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

Se VENDE viña con frutales en Arroz. 1.500 m<sup>2</sup>. Opcional: motocultor nuevo. T:943-55383/600-622334 (noches)

Se VENDE finca recreo a 3 minutos de Estella, con vivienda, garaje, bodega, piscina, jardín. Semi-ameublado. T:948-550966/678-202384 (Estella)

Se VENDE parcela edificable de 1000 m<sup>2</sup> recién urbanizada en Arbeiza. T: 948553252 (horario de oficina) y 948540124 (domicilio)

Se VENDE Bar en Estella. T:948-551998  
 Se VENDE plaza de garaje C/ Monasterio de Irache. T:636-975648

MURIELA. Se vende finca de 1.200 m<sup>2</sup> con caseta y piscina. T:948-553019/550484

Se VENDEN parcelas urbanizables en Bearin. T:948-551131. Se VENDE plaza de garaje con trastero, céntrica en el edificio Oasis. T: 948-550999

Se VENDE solar en Zufra, edificable. T: 653-119243

## 1.3.DEMANDA

COMPRARIA O ALQUILARIA regadio en zona de Estella o cercanías. T:948-554821

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera. T:606-941894

Se COMPRA caseta de campo o nave. T:948-548457

Se CAMBIARIA plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco Javier (frente al Eroski). T:948-541166/llamar a partir de las 22.00h

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T:948-537444

COMPRARIA terreno o casa con terreno, en zona Los Arcos. T:609127739

## 1.4.ALQUILER DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se ALQUILA piso céntrico amueblado. T:948-546823

Se ALQUILA unifamiliar a estrenar, sin amueblar. 3 hab. Todo exterior. Jardín y garaje.

80.000 ptas no negociables. T: 948553171 (llamar tarde)

Se ALQUILA piso. 2 hab, reformado. T: 948552043

Se ALQUILA piso a estrenar. 2 habitaciones, 2 baños. Amueblado. T:948-186580/605-108393

Se ALQUILA piso, 3 habitaciones, salón, cocina, 2 baños. Totalmente equipado. Exterior y nuevo. T:94-4760418

Se ALQUILA piso. Con 3 habitaciones, todo exterior. Tercer piso con ascensor. Gastos centrales. Amueblado. T:948-554227 (llamar noche)

Se ALQUILA piso en Paseo Inmaculada. Exterior, 4 habitaciones, salita, cocina y baño. T:948-173721

Se ALQUILA piso amueblado a partir del 1 de septiembre. T:948-550287 (mañanas) 948-552289 (noches)

Se ALQUILA apartamento en Estella para meses de verano o temporada. T:948-554143

## 1.4.DEMANDA

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T:667-391719

BUSCO piso económico en alquiler para vivir en Tierra Estella. T:948-399062

URGE piso en alquiler para todo el año en Estella. T:669-954436

Se NECESITA alquilar piso económico en Estella, o alrededores. T:627-412268 (noches)

MATRIMONIO desea alquilar un piso, hasta 50.000 pesetas. T:676-417890

Se DEMANDA para ALQUILAR piso o casa planta baja o con ascensor (familia con minusválido). T:944623468 (Para 15 días en agosto)

Se NECESITA piso en alquiler para tres meses. T:948-357127

VIUDA, dos hijos menores, con pensión y nómina, busca piso o casita en las cercanías de Estella, hasta 20 kilómetros. Económico. T:626-800982/546-303623

## 1.5.ALQUILER DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se ALQUILA casa de pueblo para fines de semana o similar. Zona de Estella. Al pie de la Sierra de Urbasa. Económico. T:948-539160

Se ALQUILA casa en Villatuerta. 3 plantas, 4 hab, cocina, salón, baño, comedor y 2 trasteros. T:948541197

Se ALQUILA casa para los meses de agosto y septiembre a 6 kilómetros de Estella. T:948-546981

Se ALQUILA apartamento en Salou, la 2ª quincena de julio. T:948-554934

Se ALQUILA casa en pueblo. T:948-540122

Se ALQUILA piso en Larrion. T:948-540442

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella. T: 948-620030.

## 1.5.DEMANDA

Se DESEA alquilar casa en pueblo del Valle de Yeri o alrededores en la segunda quincena de julio. T: 943-643487 (noches)

Se DESEA alquilar casa en pueblo. T: 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T:948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Allo. T:948-553144

Se BUSCA casa de pueblo para alquilar con sitio para caballos. T:948-357012

Se ALQUILA apartamento económico en Salou. Nuevo, con piscina. T:948-185043

1.6. ALQUILER DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS  
 Se ALQUILA plaza de garaje frente al parking de la Ikastola. T:948-556183 (llamar noche)

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Arroz. T:948-551965/659-051183

Se ALQUILA plaza de coche en C/Arroz. T:948-555142

Se ALQUILA plaza de garaje en la plaza de la estación. T: 850-570333

Se ALQUILA plaza de garaje en la traseira del hotel Yerra. T: 948553064

Se ALQUILA plaza de garaje en el aparcamiento de la Estación. T: 948554884 (tarde)

Se ALQUILA plaza de garaje. C/ Chapitel. T: 948553082

Se ALQUILA bajera. C/ San Agustín 80-90 m<sup>2</sup>. T: 948553398

Se ALQUILA peluquería en Ayejulí. T:948-550738/948-546530

Se ALQUILA bajera de 40 m<sup>2</sup>, en la C/Idel Puy nº48. T:944-330045/653-723423

Se ALQUILA plaza de garaje. Edificio San Miguel. Horario de Comercio. T:948-554817

Se ALQUILA bajo comercial de 30 m<sup>2</sup>. Sin Renta. Se compensará con mejoras en el propio bajo. Edificio bien ubicado. Nueva construcción. T:948-552977

## 1.6.DEMANDA

Se desea ALQUILAR local en el centro de Estella. Apto para bar. T: 606031100

Se BUSCA bajera en alquiler para taxis. Para meses de verano o todo el año. T:948-554032

Se BUSCA plaza de garaje en alquiler, en el Sector B. T: 629-806308

URGE casa en alquiler con bajera, alrededores de Estella. T: 677-588683

Se DESEA compartir plaza de garaje céntrica. T:948-552206

Se NECESITA alquilar bajera para todo el año para taxibike. T:670-523282 (Ibanaci)

## 1.7.TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T:948540019

## 2.MOTOR

### 2.1.AUTOMOVILES

VENDO Renault 11 TXE. Precio: 100.000 pesetas. T:948-552221

Se VENDE Opel Kadett 1.6 GT. NA-AB. Buen estado. T:948-550389

Se VENDE Opel Kadett. NA-X. Buen precio. T:626-523401

Se VENDE 2CV. Matrícula NA-H. T:948-342110

Se VENDE Peugeot 206, 1.9 diesel. CC.EE.BA. NA-AX año 99. T: 627573276

Se VENDE coche, 20T Diesel NA-AW. 55.000 Km. T: 948551076

Se VENDE Renault 21 diesel. NA-AH. T:948551513

Se VENDE Alfa Romeo en buen estado. T: 948550237

Se VENDE Peugeot 106 XR 1.4, NA-AF. T: 948550853

Se VENDE Hyundai coupe FX 2.0, 16V, NA-AV, con extras. T: 669185844

Se VENDE Citroen BX diesel. T:949-269522

Se VENDE Audi A4 2.6 Quattro Full equip. Verde metálico 1996. T:609-736079

Se VENDE Opel Corsa. 1.000cc ECO 12v, NA-AX, 99. 18.000 kilómetros. 1 millón. Perfecto estado. T:948-543142

Se VENDE Nissan Almera. Con 4.000 kilómetros y 4 meses de antigüedad. T:616-300967

## 2.2.MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto de Cros YZ-250. En buen estado. Año 94. Con extras. Regalo casco. T:948-520257/552530

Se VENDE moto Suzuki Lido. Precio: 70.000 pesetas. T:948-550662

Se VENDE moto Derby Senda 49cc y matriculada. Precio a convenir. T:948-543202

Se VENDE Suzuki GSX 750F. Con 20.000 kilómetros. Año 98. T:649-322680

Se VENDE ciclomotor Suzuki 49cc. Buen precio y buen estado. T:948-546866

Se VENDE Scooter Suzuki Lido. Precio: 50.000 pesetas. T:679-326217

Se VENDE moto de trial. Gas-gas. Año 90. Precio: 150.000 pesetas. T:948-554821

SE VENDE BETTA CON EXTRAS, EN BUEN ESTADO. T: 948553020

Se VENDE Kawasaki Vulcan 1.500, NA-AU. Buen estado, precio a convenir. T: 948537101

Se VENDE moto de trial. Montesa 311. Regalo accesorios. T:948-540140

## 2.2.ACCESSORIOS

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talla 41. Buen precio. T:948-554386

Se VENDEN dos cascos NOLAN, nuevos y chaqueta térmica de motos. T:948-332356

Se VENDEN cascos de moto Nolan (nuevos) y chaqueta térmica Dainin (nueva). T:948-332356

Se VENDE autocaravana de dos años. T:629-734133/948-534090

## 2.3.FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES Y OTROS

VENDO Nissan Trade, camozado, con toldo y cartolas. 88.000 kilómetros. Posibilidad de trabajo. T:948-553052

Se VENDE autocaravana de dos años. T:629-734133/948-534090

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

**Inmobiliaria**  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

**S u g e r e n c i a s**

- ESTELLA. APARTAMENTO DOS HABITACIONES  
 APARTAMENTO CENTRICO AMUEBLADO  
 LOCAL EN C/ LA RUA. INVERSION.

- LARRION. CHALET PARA REFORMAR

## SE NECESITAN PISOS EN VENTA Y ALQUILER PARA ATENDER DEMANDA

### Venta pisos

- ESTELLA C/ Arkijas. 4 hab. Todo exterior.
- ESTELLA Apartamento con 2 hab. Inmejorable. ascensor C/ Navarrería.
- ESTELLA Apartamento céntrico, ideal despacho o consulta. ascensor
- ESTELLA Piso céntrico, con ascensor y terraza. Orientado al sur. Muy luminoso.
- ESTELLA C/ Rocamador. Excelentes vistas. Calefacción individual.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar
- LODOSA Piso de 2 habit.

### Venta Casas

- ITURGOYEN Casa rural como nueva
- MURUGARREN Casa restaurada con terreno. Oportunidad
- PIEDRAMILLERA Casa entera. Ideal 2ª residencia.
- IBIRICU Casa para rehabilitar de 130 m<sup>2</sup>.
- LERIN Casa entera. 110 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. CHALET de LUJO Carretera de Larrion
- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURIELA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m<sup>2</sup>. de jardín. Calefacción.

### Alquiler locales

- ESTELLA Local céntrico, calle comercio
- ESTELLA Local céntrico 60 m<sup>2</sup> C/ Mayor.
- ESTELLA C/ Puy. Bajera 90m<sup>2</sup>. buen estado. Ideal sociedad.
- ESTELLA.Merkatondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ABARZUA. Locales a pie de carretera.

### Alquiler pisos

- ESTELLA Avda Yeri. Piso amueblado. 3 hab. Buen estado.
- ESTELLA Apartamento 3 hab. más terraza. Sin Muebles

### Venta bajeras

- ESTELLA C/ La Rua. Local Nueva Construcción Ideal Hostelería o Comercio, próximo Albergue de peregrinos.
- ESTELLA Plaza garaje con trastero en C/ Los Toros
- ESTELLA C/ Puy Local. Nueva construcción.
- ESTELLA. Plaza San Juan. - ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

### Terrenos

- ARBEIZA Parcela edificable ya urbanizada. Emplazamiento inmejorable
  - LARRIÓN. Regadio junto al pueblo.
  - ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
  - ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60m<sup>2</sup>
  - ARAMENDÍA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
  - ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
  - EULZ. Parcela 1250 m<sup>2</sup>. - MUES. 355 m. Urbana.
  - ZUDAIRE. Parcela urbana.
- Traspasos**
- Vendo negocio funcionando. Información personal.



Se VENDE caravana de 5 plazas como nueva. Tiene una cama de matrimonio, una cama individual, y una litera. Se regala lavadora. T.948-554561

Se VENDE autocaravana. Año y medio de antigüedad. 7 plazas. Nueva. 6,8 millones, la vendemos por 5,3. T. 948534090 y 629734133

Se VENDE camión pequeño, con volquete para 3.500 kg. 8 años. T. 629831668 o 948554743

Se VENDE mula mecánica y una molinadora. Precio a convenir. T.678-010277

Se VENDE mula mecánica con carro. BCS 18 cv. T.948-523210

## 2.4.ACCESORIOS

Se VENDE remolque para coche de 750 a 1.500 kg. T.948-551107

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T.948-553388

Se VENDE cama-tienda 6 plazas innesca. Muy buenas condiciones. T.948-554297

Se VENDEN 4 llantas Speedline 14", blancas. Para Citroen y Peugeot. T.670-392271

Se VENDE remolque tienda, con 3 habitaciones y nevera. Precio a convenir. T.666-469391/948-553509

VENDO 4 ruedas nuevas a mitad de precio. Modelo PIRE 185-70 R13 P20007. T. 94 4334535 / 653-723423

## 2.4.DEMANDA

Se COMPRARIA silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T.948-546732

COMPRO coche Horvati, diesel. Con dirección asistida. T.948-537139

## 3.DEPORTES

### 3.1.BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carreras de principiante. Nueva. Para 14 años. T. 948553593

Se VENDE bicicleta BH Topline. En buen estado. 17.000 ptas. T. 636033550

Se VENDE bicicleta de carrera Marca: "Corbeta". Velocidades: 14. Talla: 54. En buen estado. Teléfono: 945-272829

Se VENDE bici de carrera, seminueva, para personas de 1,75 a 1,85 de estatura. T.948-552616

Se VENDE bicicleta de carretera Pinarello. Componentes Campagnolo. Buen estado. Precio: 45.000 pesetas. T.948-551116

Se VENDE bicicleta estática nueva por 8.000 pesetas. T.948-550645/553769

Se VENDEN 2 bicicletas (una de montaña y otra de carreras) P. 30.000 ptas. (las dos) Nuevas. T.948552382

Se VENDE bici de ciclismo Vitus 992 con grupo Shimano 105 del 2000. T.667-523247

Se VENDEN dos bicicletas de montaña. T.948-543029 (de 13,30 a 15,00 h y de 19,00 en adelante)

Se VENDEN dos bicicletas (una de montaña y otra de

carreras). P.30.000 pesetas (las dos). Nuevas. T.948-552382

Se VENDE bicicleta de carrera. Marca Alan de aluminio. T.948-550237

### 3.1.ACCESORIOS

Se VENDEN dos rodillos para bici de sistemas diferentes. Precio a convenir. T. 948072514

Se VENDE interface para pulsómetro, Polar Vantage. Acompaña programa ordenado. 50.000 ptas. T. 948072514

Se VENDE casco de bici. Muy buen estado y se regalan zapatillas del 42. Precio: 3.000 pesetas. T.948-553201

### 3.1.DEMANDA

Se DESEA comprar bicicleta para niña de 7 años. T.666-827262

Se COMPRO bicicleta estática. T.948-546598 (llamar sólo martes y viernes)

### 3.2.MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE piragua mixta y regalo accesorios. T.948-540140

Se VENDE equipo de windsurf completo. Tabla grande y vela de 5,5. Buen precio. T.629-831380

Se VENDEN esquís y botas. Se regalan bastones, etc. T.948-546654

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T.948-553707

## 4.CASA Y HOGAR

### 4.1.ELECTRODOMESTICOS Y UTENSILIOS HOGAR

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000 pesetas. T.666-792541

Se VENDE muebles de cocina y electrodomésticos. Sin estrenar. T.948-551238/948-553044

Se VENDE frigorífico Seminuevo. Marca Indesit. T.948-711610

Se VENDE caldera de gasoil y depósito homologado. T.637-717090

Se VENDE aparato de aire acondicionado. 14.000 frigorías. Seminuevo. P.300.000 pesetas. T.617-463865

Se VENDE arcon congelador. Mediano-grande. T.948-550487

Se VENDE máquina de aire acondicionado. 14.000 frigorías. Seminueva. 300.000 pesetas. T.617-463865

Se VENDE arcon-congelador grande, seminuevo y barato. T. 948-540432

Se VENDE Termo-eléctrico 150 litros y acumuladores. T.948-181800

Se VENDEN acumuladores y termo eléctrico de 50 litros. Precio a convenir. T.948-554883/948-550839

Se VENDE horno + vitrocerámica por cambio de cocina. Buen precio. T.948-551961

## 4.1.DEMANDA

Se COMPRO televisión barata con mando a distancia. Grande a ser posible. T.948-546626

Se COMPRO frigorífico pequeño de butano. T.948-555118

Se COMPRO lavadora de segunda mano. T.627-412268

### 4.2.MOBILIARIO Y DECORACION

Se VENDE sofá-cama. Precio en mercado 85.000 pesetas se vende 45.000 pesetas. T.948-534090/629-734133

Se VENDE portabebé tipo "maxicos", marca Bebé-Confort. Poco uso. T.948-546623

Se VENDEN varios muebles y complementos. Gran ocasión. T.666-792541/617-908197

Se VENDEN ventanas de segunda mano de aluminio, buen precio. T. 948541029

Se VENDE dormitorio juvenil. 2 camas abatibles. T. 948527188

Se VENDE dormitorio. Cama de 1,20, armario de 1,90 y mesita en buen estado. 30.000 ptas, y sofá nido 15.000 ptas. T.944111074

RESTAURANTE vende sillas tapizadas y vajillas en buen estado, y a buen precio. T.948-552388

Se VENDE mueble de recibidor de marquetería nuevo. T.948-553055

VENDO dormitorio de matrimonio en madera, casi nuevo y muy económico. Consta de cabezal, dos mesillas y cómoda. T.948-551378

Se VENDE cama ortopédica eléctrica con mando. A estrenar. T. 948 552881.

## 4.2.DEMANDA

COMPRARIA conjunto de bebé en buen estado. Cochecho con su silla, y cuna. T.669-968639

COMPRO muebles, libros, cuadros y todo tipo de antigüedades. Pago al contado, máxima discreción. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se BUSCA un archivador metálico. T.948-552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. T. 948-540122

Se NECESITAN muebles. Razón: 627-412268

### 4.3.ROPA

Se VENDE vestido de novia. Talla 44-46. Muy buen estado. Precio: 50.000 pesetas. T.669-968639

Se VENDE vestido de novia manga larga. Botanadura trasera. Talla aprox 42. Color marfil. Precio interesante. T.948-390445 (llamar mediodía o noche)

Se VENDE vestido de novia. Talla 38. Manga larga. Precio a convenir. T. 627705244

Se HACEN arreglos en todo tipo de prendas de vestir. C/ La Rúa nº19 1ªA. T.699-613389

Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 42 (Completo) T. 669-745422 (llamar de 21,00 h. a 22,30 h. preguntar por Ana). T.669-745422

Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 38/40.

P.90.000 pesetas.

Se VENDE vestido de novia. Talla 42. Buen precio. T.948-552296 (preguntar por Isabel, hora de comer)

Se VENDE traje de comunión de Almirante. Buen precio. T.948-554126

## 4.4.VARIOS

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T.639-763607

Se VENDE cochecho de bebé, se transforma en silla. Marca: Bebé-Confort; saco para la silla, burbuja, mochila de paseo Bebé-Confort. Capazo vestido con cuatro ruedas, hamaca descaño, correas para empujar a andar, silla para comer. Todo en perfecto estado. Precio total: 55.000 pesetas. T.948-695368

## 5.TIEMPO LIBRE

### 5.1.ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

Se VENDE máquina de escribir electrónica de carro grande. Marca: Brother. Semi-nueva y precio a convenir. T.948-550045

Se VENDE emisora de 40 canales. Buen precio. T.609-160743

Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T.948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T.948-554166

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T. 948-527062

### 5.2.FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T.948-534114

Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T.600-697015

Se VENDE cámara de fotos Zenza Bronica 4,5 x 6 ETB. Si con motor y visor fotómetro. Precio interesante. T.948-552953

Se VENDE máquina fotográfica Reflex. Mod: Yashica. Objetivos: 28mm, 35-70 mm. De 70-210 mm. Flash. Bolsa. Buen precio. T.657-676297

### 5.3.INFORMATICA

Se VENDE memoria 128 megas RAM PC-133. T.948-552141 (Ibáñez)

Se VENDE Pentium III 533 Mhz, 10 Gb y 660. 128 RAM Woodco 3. SB-128 Altavoces 4 point Surround, CD-Rom CD RW 12x10x22. Scanner Scsi, Monitor 17". Modern. Precio: 195.000 pesetas. T.609-736079

Se VENDE Pentium 3, 450 Mhz, 256 ram, modem, monitor 17 color. Impresora Epson 60, grabadora. T.686-562135

Se VENDE ordenador Pentium 133. Ram 82. Disco duro: 1,2 Gb. Monitor 15". Impresora: Canon. Modem: 56K. P.65.000 pesetas. T.948-552524

VENDO ordenadores usados y semiusados garantizados. T.626-806106

Se VENDE ordenador Packard Bell, pentium 133 Mhz,



# GESTION INMOBILIARIA

GPIE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfnos: 948 54 69 03 • ESTELLA



## VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**Estella.** Casa adosada. 3 dormitorios, salón, cocina, 2 baños. Gran terraza y garaje.

**Casco Viejo.** Apartamento nuevo, 1 dormitorio, salón, cocina y baño. Amueblado. Muy bonito.

**C/ La Gallarda.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Calefacción individual.

**Baja Navarra.** 3 habitaciones. Ascensor. Exterior. Trastero.

**C/ Zapatería.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**C/ Fuente de la Salud.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños, 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado

**C/ Navarrería.** Apartamento 1 dormitorio, salón, cocina y baño. Reformado.

**Estella.** Apartamento céntrico 1 dormitorio. Nuevo, totalmente equipado

## VARIOS

**C/ Merkatondoa.** Junto al Volante. Venta de garajes y trasteros.

**ESTELLA.** Edificio San Miguel. Plaza de garaje

**ESTELLA.** Calle de los Herreros. Plaza de garaje

**MERKATONDOA.** Navas. 270, 360 y 500 m<sup>2</sup>

## CERCANIAS DE ESTELLA

**VILLATUERTA.** Piso de 3 dormitorios. Cocina montada. Cal. Ind.

Plaza de garaje. Como nuevo.

**ABARZUZA.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina equipada, baño y aseo Como nuevo.

**ITURGOYEN.** Casa reformada. 3 habitaciones, salón con chimenea, sótano y ático acondicionado.

**MORENTIN.** En construcción chalets adosados 3, 4 dormitorios con bajera y jardín

**LEZAUN.** Casa grande de 2 plantas y desván. Buen estado.

**ALLO.** Excelente piso de 90 m<sup>2</sup>. 3 hab., salón, cocina nueva equipada. Cal. ind. gasoil

**ARRONIZ.** Vivienda duplex a estrenar. 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.

**ARRONIZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m<sup>2</sup>, con terraza. Oportunidad.

## CHALETS

**LERATE.** Chalet en terreno de 1000m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, salón, cocina, baño, terraza, bajera y piscina.

**ESTELLA.** El Puy. En construcción chalets individuales en parcelas de 750 m<sup>2</sup>

**MORENTIN.** Próxima construcción. Chalets adosados. 3-4 dorm, con bajera y jardín.

**MURIETA.** Próxima construcción. Chalets individuales. Con hermosa parcela

**AYEGUI.** Próxima construcción. Chalets adosados con parcela.

## BAJERAS

**Junto al Volante.** Bajera de 250 metros. Muy comercial

**C/San Nicolás.** Bajera de 100 metros. Muy barata

**C/Espoz y Mina.** Alquila bajera 249 metros. Semi preparada

POR DEMANDA DE NUESTROS CLIENTES, NECESITAMOS PISOS EN VENTA

# ENTRE PARTICULARES

CDx, Windows 95, 32 Mb. Precio: 125.000 pesetas. T.948-554222/676-064102

ASOCIACIÓN CULTURAL recoge ordenadores viejos para reciclarlos en fines culturales. Si vas a tirar tu viejo ordenador llámanos. T.948-543328

## 5.4. MÚSICA

Se VENDE piano. Elyde. Muy poco uso. Precio: 250.000 pesetas. T.948-592031

Se VENDE minicadena modular theonics (cd, sintonizador, radio y pletina casete). T.948-552141 (Ibades). Se VENDE batería mupen. Buen precio. Seminueva. T.659-200728

Se VENDE mesa amplificadora barata. T.948-552065

Se VENDE bajo eléctrico 1 año de antigüedad. Barato. T.948-554031

VENDO equipo de radiocasete y camcorder de Ods para el coche, con 2 meses. T.948-550574

Se VENDE clarinete muy buen estado. T.948-550574 (Ibades-noches)

## 5.4. DEMANDA

Se COMPRA saxofón alto. T. 948390223, preguntar por Beatriz

COMPRA un bajo con o sin amplificador. T.948540151 CAMBIARIA trombón de varas por trombón de pistones. T.948-550933

GRUPO DE MÚSICA busca bajista con influencias pop-rock. T.607-952928

## 5.5. LIBROS, REVISTAS, VIDEOS Y COLECCIONES

Se VENDE curso de inglés en Opening. Barato. T.659-933124

Se VENDE colección de 6 libros "El abogado Popular" 1810 y "El Quijote" edición de 1890. Precio a convenir. Se VENDE un libro de Anatomía y Fisiología de 1803. Muy buen estado. 50.000 ptas. T. 948-553201

Se VENDEN dos libros de Patología Interna de 1810. Precio: 50.000 ptas los dos. T. 948-553201

## 5.5. DEMANDA

Se COMPRA calendario zaragozano de 2001. T. 948-543907 (preguntar por Elena)

Se COMPAN cómics de TBO. T.948-552604

Se COMPAN sellos y cartas antiguas, archivos, y postales. T.620-101016 (Estella)

## 5.6. JUEGOS

Se VENDE playstation nueva pequeña. Con 15 juegos y tarjeta de memoria. Precio: 22.000 pesetas. T.948-553201

Se VENDE Nintendo 64, 2 mandos y 4 juegos y una memoria card. T.948554192

Se VENDE Playstation con mandos tarjeta de memoria y 14 juegos. 22.000 ptas. T. 948553201

Se VENDE coche teledirigido de gasolina. Thunder Tiger. T.948-542246

Se VENDE playstation 2. Con 4 juegos y una tarjeta de memoria de 8 Mb. Juegos: Fila 2001, Tekken Tournament, Raiman y Oni. T.626-604062

## 5.6. DEMANDA

Se COMPRA Playstation 1. Buen precio. Chip incorporado o mochila. T.948-468859

Se INTERCAMBIAN juegos de ordenador, preferentemente de estrategia y simulación. T. 646-289750

Se COMPRA play station. T. 948-546427

Se COMPRA Play Station. T. 948-552126

## 6. TRABAJO

### 6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE chica diplomada en Magisterio para cu-

dar niños o tareas de limpieza. T.650-726619

Se OFRECE chica española de confianza y con experiencia para cuidado de niños y labores de casa. Con informes y referencias. T.687-709104

Se HACEN traducciones de español a ruso, y de ruso a español. T.636-172949 (llamar hasta las 15.00h)

Se OFRECE mujer ecuatoriana para trabajar. T. 650613352

Se OFRECE mujer ecuatoriana para trabajar. Con experiencia y referencias. T. 650613352

Se OFRECE señora para trabajar en tareas de limpieza T. 609945480, preguntar por Conchi

Se OFRECE señora para trabajar en tareas de limpieza. T. 948553664, preguntar por Pilar

Se OFRECE señora para trabajar cuidando niños, ancianos, labores de limpieza o agrícolas. T. 659648985

## 6.1. DEMANDA

Se NECESITA dependienta con experiencia. Horario tardes. 30-35 años. Llamar lunes de 10.30 h. a 12.30 h. T.948-551726 (preguntar por Carmen)

Se NECESITA chico joven para montaje de prefabricador en la construcción. No es necesaria experiencia. T. 650-692126

Se NECESITA profesor de francés y de dibujo técnico. T.948552823

Se NECESITA aprendiz de 17 o 18 años. T.948-553854

Se NECESITA camarera (informes). T.948-551090

Se precisa conserjes y recepcionistas para toda Navarra. Plazas limitadas. T.657-467289 (Marivi)

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de matemáticas para álgebra y análisis matemático. T.948-552895

Se NECESITA profesor para primero de Empresariales de Matemáticas. T.948-537629

Se NECESITA profesor de mecánica y de electrónica para 2º de bachillerato. T.948-530374

## 7.2. ENSEÑANZA OFERTA

Se DAN clases de tecnología mecánica para bachillerato. T.619-136987

ZONA DE ESTELLA-LIZARRA: Se imparte curso de mecánica del automóvil, teórico-práctico. T.619-136987

Se DAN clases de guitarra. T.948-546917

Se DAN clases de guitarra y bajo en estella. Todos los estilos y niveles para niños y adultos. T. 948540168

## 8. ANIMALES

Se VENDEN librea vivas sueltas o por parejas. T.948-645559

Se VENDEN gatitos persas dos meses de edad. T.629-734133/948-534090

Se VENDEN cachorros raza Yorkshire-terrier. T.666-792541

Se VENDE pastor vasco. 3 años. Vacunado y chip. Para persona responsable. T.669-219650

Se VENDE Spaniel Bretón. Cachorros con pedigree. Y de Beagle. T.649-250190/948-279974

Se VENDEN cachorros de Cocker Inglés. Precio: 25.000 pesetas. T. 948-645711

Se VENDEN gatos persas, mes y medio de vida. T. 948534090 y 629734133

Se VENDEN cachorros de Golden Retriever, excelente camada con buen pedigree. Estella. T. 639585044

Se VENDEN dos cachorros de sabueso con dos meses de edad. T. 948537073.

Se VENDEN 4 gatos persas, preciosos. 2 tipo tortuga. T mes. 948534090

Se VENDEN hurones a 5.000 pesetas. T.948-537423

VENDO librea vivas. T.948-645559

## 8.1. VARIOS

COMPRA un jaula de pericuitos con pie. Segunda mano. T. 948-543307

Se VENDEN 12 colmenas vacías tipo dadant. T.948-520074

Se VENDE jaula para conejos, 10 madres, 150 gajos. Seminuevos. Buen precio. T.948-539023

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE motocultor HONDA 12cv. Nuevo, en rodaje. T.943-553583/600-622334 (Inches)

Se VENDEN estanterías metálicas especiales para palet. T.948-527401. Económicas.

Se VENDE colección de botellines pequeños de licor, 258. T. 948550686

Se VENDE caldera de leña marca Roca, con accesorios. Año. T. 948523121

Se VENDE material de radioaficionado. Emisoras, antenas, amplificadores, etc. T. 636699872

Se VENDE billar. T. 948395034

Se VENDEN derechos de viña, un tractor aería articulado, recogedor de sarmientos y varios aperos de viña. T. 948537262

Se VENDE tragua antigua. T.699-227757 (llamar de 10.00 a 12.00 y de 16.30 a 23.00)

Se VENDE bote neumático 2,65 m largo. Ideal para transportar en el coche, motor 4 caballos. T.608-160743

Se VENDE motobomba gasolina. Marca "Campeón 550". T.650-207431

PARA BAR. Se vende toda la maquinaria necesaria para montar. Seminuevo. Lote completo, precio especial. T.617-463865

## PINTORES

Se necesita pintor autónomo para pintura general

686 13 80 57

## 9.0. DEMANDA

COMPRO para vinificación, depósito acero sin prelleño, alrededor 800 litros. T.948-520074

Se COMPRA Sard de primera o segunda mano. Precio a discutir. T.948-534033 (preguntar por Carmelo Arza)

FAMILIA necesitada busca sileta de gemelos. T.948-546790

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDA pluma negra Montblanc, a primeros de septiembre en la zona de la plaza de los Fueros. Se gratificará. T. 948555045

Se ha PERDIDO alianza la noche del sábado al domingo de fiestas. Tiene una inscripción con el nombre EVA. T.948-552566

PERDIDAS gafas de niño graduadas, dentro de funda rosa fuerte. T.948 551215.

PERDIDA sileta de niño azul y con partes rojas, en los columpios de Los Llanos. T. 948-552485

PERDIDO reloj Lotusse acero, esfera negra. Se gratificará. T.626-519365

## 9.2. HALLAZGOS

ENCONTRADA una rebeca de la talla 44 en el paseo de la Inmaculada. T.948 551648.

ENCONTRADA gata de tamaño pequeño. Con man-

chas de tres colores. Ojos achinados. En el barrio de San Miguel. T.948-553319

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA persona para compartir piso en Estella. T. 650133529. (Somai)

Se NECESITA chico/a para compartir piso en Estella. T.629-831461

Se ALQUILA habitación con derecho a cocina en Urb. Cizur. T.948-186328 (pref. para trabajadores/as)

Se ALQUILA piso compartido. T.948-556149 (llamar 14.30 a 16.30 h. y de 21.00 a 23.00 h.)

Se ALQUILA habitación en casa de pueblo a 20 kilómetros de Estella. T.649-929843

Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. T.669-398594

Se ALQUILA habitación en casa rural. T.649-909643

Se BUSCA chica para compartir piso en Estella. Económico. T.948-890392

Se ALQUILA habitación en piso compartido en C/Miguel Astrain (Pamplona). A 5 minutos de ambas Universidades. T.609-422978/609-904026

Se NECESITA chico o chica para compartir piso en Estella. T.666-85611/657-078533

### 10.1. DEMANDA

Se BUSCA piso compartido o habitación con derecho a cocina en Estella o cercanías. T.678-834143/687-468255 (Pedro)

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121 (horario de oficina)

COMPARTIRIA piso en Estella. T.608-164772

Se BUSCA piso compartido. T.630-038190 (Fermando)

CHICO busca piso en Estella para compartir. T.649-043256

FUNCIONARIO necesita habitación en piso compartido en Estella. T.677-718691

Se BUSCA piso compartido en Estella. T.948-546294/699-634088

BUSCO habitación en piso compartido en Estella o alrededores. T.629-831461

### 10.2. VIAJES

Se NECESITAN personas para compartir gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las 7 de la mañana y volver a las 3 (preferentemente con coche). Zona hospitalaria. T. 948-554563

Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje con coche propio de Estella a Pamplona y regreso (horario de 9h a 19h). T. 948-555202

Se NECESITA persona/s con coche para compartir gastos de viaje de Estella a Pamplona y vuelta (horario flexible). T.655-451857

PERSONA sin vehículo, compartiría gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las siete de la mañana y regreso a las tres de la tarde. T.948-553206

### 10.3. AMISTADES, MENSAJES Y COMUNICADOS

SEÑOR formal de 68 años y sin cargas familiares se relacionaría con señora sencilla de 60 a 68 años. Fines serios. T.948-550271

CHICO de 25 años se ofrece a mujeres de 18 a 45. Llamar al 605-300761

HOMBRE de 37 años de Estella busca pareja para formar hogar. T.666-529297

HOMBRE de 50 años quiero pasarlo guay con chicos jóvenes. Preguntar por Paco. T.605-693678

CHICO 26 años y de Pamplona. Soy deportista, buen físico y discreto. Busco chico joven para amistad y relaciones. T.679-379865

Se BUSCA compañera para formar un hogar. T.948-546786

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



**Carla Osés Berrante**  
24-10-99  
"2 años ya"  
Felicidades de tus papás.



**Maizen De la Vega**  
Tamames  
Cumple 4 años el 28 de octubre.  
Felicidades de parte de su tía.



**Beatriz Liz Vicente**  
Cumplió 5 años el 19 de octubre.  
Felicidades de tus padres y tu hermano Javier.



**Yolanda Trizate**  
Nació en 1974 y el 27 de octubre es su cumpleaños.  
Muchas felicidades.



**Maizen Aramendia**  
Cumplió el pasado día 20 de octubre 18 años.  
Esperamos que pasaras un día muy feliz.



## Ayegui. Excelente piso.

3 habitaciones, salón, cocina y baño. Vistas de postal. Amplia bajera.  
Precio "Im-presionante".



## A 15 minutos de Estella.

Preciosa casa de pueblo con patio y terreno individual.  
3 habitaciones, salón comedor, cocina, baño y txoko. Ocasión.



## Estella. Apartamento en el centro.

Totalmente equipado y amueblado para entrar a vivir.  
Ascensor muy "cuco".

Información en

**ROAL**  
2000

**INMOBILIARIA**

Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA

inmobiliariaroal2000@hotmail.com

# PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN DE 30 unifamiliares con terreno en AYGUI.

*desde 18.000.000 pts.*

\* viviendas VPO



**POR SUERTE, HASTA EN LAS MEJORES FAMILIAS  
HAY GRANDES DIFERENCIAS.**



Micra  
desde **1.375.000** ptas.



Almera Tino  
desde **2.710.000\*** ptas.



Almera 3y5 puertas  
desde **2.041.000\*** ptas.



Almera Sedán  
desde **2.166.000\*** ptas.



Primera  
desde **2.406.000** ptas.



Maxima QX  
desde **4.728.000\*** ptas.



Primera SportWagon  
desde **2.916.000** ptas.

GRANDES E IMPRESCINDIBLES DIFERENCIAS. LAS JUSTAS PARA QUE CADA UNO TENGA UN NISSAN A SU MEDIDA Y PUEDA ESCOGER SEGÚN SUS NECESIDADES CON LA GARANTÍA QUE TENDRÁ EXACTAMENTE EL COCHE QUE BUSCA. CONFÍA EN NISSAN. NOSOTROS LO HACEMOS. TANTO, QUE TODOS NUESTROS TURISMOS ESTÁN GARANTIZADOS POR 5 AÑOS. MÁS CONFIANZA EN NUESTRA PROPIA FAMILIA IMPOSIBLE.

SEE THE CHANGE

**5** AÑOS DE GARANTÍA  
SIN LÍMITE DE KM

**ESTELLA MOTOR, S.A.**

Merkatondoa, 29 - Tel. 948 54 62 70 - Estella